



**СИБАК**  
www.sibac.info

ISSN 2310-2764

**ЛХХVІІІ СТУДЕНЧЕСКАЯ МЕЖДУНАРОДНАЯ  
НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ**

**№6(78)**



**НАУЧНОЕ СООБЩЕСТВО  
СТУДЕНТОВ ХХІ СТОЛЕТИЯ.  
ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ**

г. НОВОСИБИРСК, 2019



# НАУЧНОЕ СООБЩЕСТВО СТУДЕНТОВ XXI СТОЛЕТИЯ. ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ

*Электронный сборник статей по материалам LXXVIII студенческой  
международной научно-практической конференции*

№ 6 (78)  
Июнь 2019 г.

Издается с Октября 2012 года

Новосибирск  
2019

УДК 009  
ББК 6\8  
Н34

Председатель редколлегии:

**Дмитриева Наталья Витальевна** – д-р психол. наук, канд. мед. наук, проф., академик Международной академии наук педагогического образования, врач-психотерапевт, член профессиональной психотерапевтической лиги.

Редакционная коллегия:

**Андреева Любовь Александровна** – канд. юрид. наук, доцент кафедры теории и истории государства и права АНО ВО «Открытый гуманитарно-экономический университет», г. Москва;

**Карпенко Виталий Евгеньевич** – канд. филос. наук, доц. кафедры философии и социологии, докторант Харьковского национального университета имени В.Н. Каразина, г. Харьков;

**Ле-ван Татьяна Николаевна** – канд. пед. наук, доц., научный сотрудник Института медико-биологических проблем Российского университета дружбы народов, г. Москва;

**Павловец Татьяна Владимировна** – канд. филол. наук, рецензент АНС «СибАК»;

**Якушева Светлана Дмитриевна** – канд. пед. наук, доц., начальник отдела по организации олимпиад, деятельности Университетского округа и координации профориентационной работы, доц. общеинститутской кафедры теории и истории педагогики института педагогики и психологии образования ГБОУ ВПО «Московский городской педагогический университет».

#### **Н34 «Научное сообщество студентов XXI столетия. Гуманитарные науки»:**

Электронный сборник статей по материалам LXXVIII студенческой международной научно-практической конференции. – Новосибирск: Изд. АНС «СибАК». – 2019. – № 6 (78) / [Электронный ресурс] – Режим доступа. – URL: [http://www.sibac.info/archive/guman/6\(78\).pdf](http://www.sibac.info/archive/guman/6(78).pdf).

Электронный сборник статей по материалам LXXVIII студенческой международной научно-практической конференции «Научное сообщество студентов XXI столетия. Гуманитарные науки» отражает результаты научных исследований, проведенных представителями различных школ и направлений современной науки.

Данное издание будет полезно магистрам, студентам, исследователям и всем интересующимся актуальным состоянием и тенденциями развития современной науки.

Статьи сборника «Научное сообщество студентов. Гуманитарные науки»: размещаются на сайте научной электронной библиотеки eLIBRARY.RU.

ББК 6\8

## **Оглавление**

<b>Секция «Культурология»</b>	<b>8</b>
СОЦИОКУЛЬТУРНЫЕ АСПЕКТЫ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ МАССОВОГО СОЗНАНИЯ	8
Исмагилов Айдар Фуатович Хабибуллина Зилья Наилевна	
СОБЫТИЙНЫЙ ТУРИЗМ В САМАРСКОЙ ОБЛАСТИ	20
Симанько Татьяна Викторовна Ельчанинов Михаил Семёнович	
ИННОВАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ГОСТИНИЧНОМ СЕРВИСЕ РФ	29
Экизьян Виктория Викторовна Грашин Сергей Александрович	
<b>Секция «Лингвистика»</b>	<b>35</b>
К ВОПРОСУ О МАНИПУЛЯТИВНЫХ СТРАТЕГИЯХ В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ	35
Агафонова Анастасия Вадимовна Жукова Нина Степановна	
СЕМАНТИЧЕСКИЕ МОДЕЛИ СОВРЕМЕННОГО АМЕРИКАНСКОГО ЮМОРА	39
Ануфриева Арина Владимировна	
ПРОБЛЕМА ПЕРЕВОДА РЕКЛАМНЫХ СЛОГАНОВ ШОКОЛАДНЫХ ИЗДЕЛИЙ	45
Басырова Валерия Рафаиловна Сычева Екатерина Игоревна	
ЛИТЕРАТУРНО-ХУДОЖЕСТВЕННЫЕ ПРЕЦЕДЕНТЫ В ЗАГОЛОВКАХ ЖУРНАЛА «ВОКРУГ СВЕТА»	51
Боруруев Георгий Валерьевич	
ПРОБЛЕМА ПЕРЕДАЧИ РУССКИХ ИМЁН СОБСТВЕННЫХ НА СОВРЕМЕННЫЙ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК	56
Буц Дарья Владимировна Комлева Елена Валерьевна	
МОДЕЛЬ ЛОКАЛИЗАЦИИ КОМПЬЮТЕРНЫХ ИГР: ТИПОВЫЕ ПРОБЛЕМЫ И ИХ РЕШЕНИЯ	62
Иванова Екатерина Александровна	
РЕДУПЛИКАЦИЯ КАК ПРОДУКТИВНЫЙ СПОСОБ ОБРАЗОВАНИЯ СЛОВ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ	71
Колесова Арина Игоревна	

ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА АМЕРИКАНСКИХ РЕАЛИЙ НА РУССКИЙ ЯЗЫК Мадатян Инна Ашотовна	77
РУССКИЕ РЕАЛИИ В ПРОИЗВЕДЕНИИ «РОССИЙСКИЕ КОРНИ» Миначева Диана Витальевна	82
СИМВОЛИКА КАРТИН В ЯПОНСКОЙ АНИМАЦИИ (НА ПРИМЕРЕ ПОЛНОМЕТРАЖНОГО ФИЛЬМА «ТВОЕ ИМЯ») Прудивус Виктория Андреевна	86
КОНЦЕПТ GREAT В СОВРЕМЕННОЙ УРБАНИСТИЧЕСКОЙ НАРУЖНОЙ РЕКЛАМЕ ВЕЛИКОБРИТАНИИ Ситник Галина Александровна	93
ТРАНСФОРМАЦИЯ НАЗВАНИЙ ИНОСТРАННЫХ ФИЛЬМОВ ПРИ ИХ ПЕРЕВОДЕ НА РУССКИЙ ЯЗЫК Склярова Елена Романовна	97
ЛИНГВО-СЕМИОТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ СКАЗКИ В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ Харитоновна Лилия Сергеевна	104
ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОГО СОДЕРЖАНИЯ В БРИТАНСКОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ Шевченко Владислава Вадимовна	110
<b>Секция «Литературоведение»</b>	<b>117</b>
ЛИТЕРАТУРА УЖАСОВ: СТАНОВЛЕНИЕ, ПОНЯТИЯ И СУЩНОСТЬ Честных Дарья Юрьевна	117
<b>Секция «Педагогика»</b>	<b>122</b>
ОРГАНИЗАЦИЯ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ УЧАЩИХСЯ В ИЗУЧЕНИИ ВЛИЯНИЯ ВОДОХРАНИЛИЩА НА ПРИБРЕЖНЫЕ ТЕРРИТОРИИ (НА ПРИМЕРЕ Г. КУРЧАТОВА) Дугинова Татьяна Викторовна Лукашова Ольга Павловна	122
ФОРМИРОВАНИЕ ПОЗНАВАТЕЛЬНЫХ УНИВЕРСАЛЬНЫХ УЧЕБНЫХ ДЕЙСТВИЙ В ПРОЦЕССЕ РЕШЕНИЯ СОСТАВНЫХ ТЕКСТОВЫХ ЗАДАЧ В НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЕ Дьяченко Елена Вячеславовна Лиджаева Диана Андреевна Репка Марина Геннадьевна Вендина Алла Анатольевна,	126

ОРГАНИЗАЦИЯ ВНЕУРОЧНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ УЧРЕЖДЕНИИ Иванов Михаил Александрович	132
ДЕМОКРАТИЧЕСКИЙ СТИЛЬ ПЕДАГОГИЧЕСКОГО ОБЩЕНИЯ КАК МЕТОД ФОРМИРОВАНИЯ ПОЗИТИВНЫХ МЕЖЛИЧНОСТНЫХ ОТНОШЕНИЙ Колесова Арина Игоревна	137
РЕАЛИЗАЦИЯ ПРОГРАММЫ ТОЛЕРАНТНОГО ОТНОШЕНИЯ У ШКОЛЬНИКОВ К МЕЖЭТНИЧЕСКИМ ОТНОШЕНИЯМ Королева Дарья Петровна	141
ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЪЕДИНЕНИЯ УЧИТЕЛЕЙ В ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ШКОЛЕ Коскова Анна Алексеевна	144
РАЗВИТИЕ ТВОРЧЕСКИХ СПОСОБНОСТЕЙ ДЕТЕЙ СРЕДСТВАМИ БУМАЖНОЙ ПЛАСТИКИ Лунева Анна Владимировна	149
РАЗВИВАЮЩИЙ ПОТЕНЦИАЛ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК» Некоркина Юлия Юрьевна	157
ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ПРОБЛЕМЫ РАЗВИТИЯ ЛИЧНОСТНОГО ПОТЕНЦИАЛА Некоркина Юлия Юрьевна	162
ПРОЕКТНОЕ ОБУЧЕНИЕ КАК ЭЛЕМЕНТ ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В КОНТЕКСТЕ СОВРЕМЕННОГО ОБРАЗОВАНИЯ Пастухова Арина Алексеевна Депутатова Наталья Анатольевна	167
ОБУЧЕНИЕ УСТНОЙ МОНОЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ НА ВТОРОМ ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ИТАЛЬЯНСКОГО ЯЗЫКА) Романчева Дарья Игоревна Депутатова Наталья Анатольевна	171
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СОВРЕМЕННЫХ ВЕБ-РЕСУРСОВ НА УРОКАХ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА Столповская Анастасия Сергеевна Лукина Марина Сергеевна	175
ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ ПРОФИЛАКТИКА КОМПЬЮТЕРНОЙ ЗАВИСИМОСТИ В ШКОЛЕ Чайкина Екатерина Александровна Соловьева Евгения Владимировна	179

<b>Секция «Психология»</b>	<b>185</b>
КОУЧ-МЕНЕДЖМЕНТ И ЕГО РОЛЬ В СОВРЕМЕННОМ УПРАВЛЕНИИ	185
Ветлугин Роман Сергеевич Салимьянова Лилия Булатовна Юнусбаева Венера Фависовна	
<b>Секция «Физическая культура»</b>	<b>189</b>
АНАЛИЗ ЭФФЕКТИВНОСТИ РЕАБИЛИТАЦИОННЫХ ПРОГРАММ У ЮНЫХ СПОРТСМЕНОВ СМЕШАННЫХ ЕДИНОБОРСТВ С ПОВРЕЖДЕНИЯМИ ГОЛЕНОСТОПНОГО СУСТАВА	189
Бейтуллаев Кемал Рустем оглу Сафронова Нина Степановна	
СОЦИАЛИЗАЦИЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ СРЕДСТВАМИ АДАПТИВНОЙ ФИЗИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЫ	193
Беседина Алина Романовна Жак Елена Александровна	
<b>Секция «Филология»</b>	<b>198</b>
АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ И АНАЛИЗ ПРОБЛЕМАТИКИ БОРЬБЫ С КИБЕРПРЕСТУПНОСТЬЮ, МЕТОДЫ УГОЛОВНО-ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ ОТ ПОСЯГАТЕЛЬСТВ НА ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ПРАВА	198
Зарубин Артем Витальевич	
ОБЩЕЕ И РАЗЛИЧНОЕ В СОЗДАНИИ ФАНТАСТИЧЕСКИХ ОБРАЗОВ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ПРОИЗВЕДЕНИЯХ Р. ТОЛКИНА	203
Кондратьева Майя Андреевна Темкина Вера Львовна	
ФИЛОСОФСКИЕ АСПЕКТЫ МЕДИАОБРАЗОВ СОВРЕМЕННОЙ КУЛЬТУРЫ	209
Маслялко Игорь Анатольевич Швед Инна Анатольевна	
ИЗ ОПЫТА ИЗУЧЕНИЯ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА КАК ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО	214
Никитина Софья Константиновна Каримова Римма Хатиповна	

ЭСТЕТИЧЕСКАЯ ФУНКЦИЯ КУЛЬТУРНОГО КОДА И АНАЛИТИЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД РАССКАЗА КЛАССИКА ЯКУТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ЯКОВЛЕВА В.В. «СОСТАРИВШАЯСЯ СО МНОЙ ЛИСТВЕННИЦА»: ФИЛЬМ «ЦАРЬ-ПТИЦА» (2018) Осипова Нонна Иннокентьевна Желобцова Светлана Федотовна	221
МАРКЕТИНГ В СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЯХ (SMM) Хуако Дарина Руслановна	227



## СЕКЦИЯ «КУЛЬТУРОЛОГИЯ»

### СОЦИОКУЛЬТУРНЫЕ АСПЕКТЫ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ МАССОВОГО СОЗНАНИЯ

*Исмагилов Айдар Фуатович*  
*студент, кафедра философии и политологии, БГУ,*  
*РФ, г. Уфа*  
*E-mail: [maks.romanov.1953@mail.ru](mailto:maks.romanov.1953@mail.ru)*

*Хабибуллина Зиля Наилевна*  
*научный руководитель, д-р филос. наук, доцент БГУ,*  
*РФ, г. Уфа*

В социально-гуманитарном знании концепция массового сознания является системообразующей концепцией, которая формируется на стыке осмысления человека и общества. В основе данной концепции лежит такое социальное явление как «масса», которое определяет часть общества как некоторую неоднородную совокупность людей, которая противоречит самим критериям формирования общности.

При этом «сама проблема существования реального «массового сознания» и его субъекта, особого «массового человека» возникает в науке на рубеже XVIII-XIX вв.» [1, с. 246]. В частности, труды Г. Тарда и Г. Лебона были посвящены раскрытию такого явления как психология массы (или психология толпы).

Г. Тард и Г. Лебон в своих исследованиях пришли к выводам о том, что поведение индивидов в обществе определяется не сколько их формой сознания, сколько общностью и типичностью эмоционально-психических и бессознательных сопереживаний. При этом Г. Тард выступил против негативных антропологических взглядов на «толпу», чтобы подчеркнуть важность «социальной среды» для формирования поведения толпы, главным образом потому, что для него человеческое разнообразие было основным элементом

коллективных скоплений. Таким образом, социальная реальность не была однородной конструкцией, навязанной обществом людям, но, она была результатом установленных социальных связей, таких как создание, подражание, сопротивление и адаптация.

В свою очередь, научный труд Г. Лебона оказался ограниченным консервативными принципами и находился под влиянием эволюционизма Г. Спенсера, а также психиатрии И. Бернхейма и экспериментальной психологии Т. Рибо. Тезисы о социальных иерархиях, наследственности рас и коллективных убеждениях сформировали его постулаты о психологии толпы. Лебон был эволюционистом и отводил наследственности главную роль в индивидуальной и коллективной психологии.

Для Лебона толпы имели «душу» и были сформированы элементарными побуждениями и организованы вокруг сильных убеждений, не чувствительных к разуму. Таким образом, чтобы понять толпы людей, необходимо было изучить ее душевное состояние, способы их чувствования, мышления и действия, а также их психологию. «Душа толпы» подчинялась своим лидерам, и, как в состоянии транса, они были склонны выполнять приказы, которые никогда не будут выполняться изолированными людьми. Толпа могла доказать жестокость или анархическую способность совершать акты жестокости и варварства, но она также была способна проявить высокую мораль, быть альтруистической или героической.

Коллективная «душа толпы» трансформировала интеллектуальные способности людей. Их индивидуальность исчезала, давая место обычным качествам и ощущению непобедимости, связанной с психическим заражением – считавшимся центральной чертой формирования толпы. В этом смысле гипнотические состояния и гипнотические внушения были первостепенными для формирования «массового сознания» толпы.

Для Лебона не было ничего безумного или патологического в толпе. Они состояли из нормальных людей, которые при воссоединении представляли характерную умственную жизнь, становящуюся автономной реальностью,

коллективно организованной, как коллективная форма жизни. Возможно, в этом отношении можно понять, почему консервативная работа Лебона о толпе постоянно упоминалась и критиковалась такими авторами как З. Фрейд, Р. Паркер, Т. Адорно и др.

Также в XIX веке Ф. Ницше писал, что «когда сто человек стоят друг возле друга, каждый теряет свой рассудок и получает какой-то другой» [2, с. 256]. Таким образом сам факт существования большой общности людей воздействует преобразующим образом на индивидуальное сознание человека. После этого человек теряет свою индивидуальность, формируя нечто новое, что определяет его принадлежность к массе. Ницше выступал критиком массового сознания, т. к. считал, что «массовому» человеку свойственно стремиться к заурядным вещам. При этом противвесом массе и массовому сознанию Ницше определял аристократию, как институт, который обеспечивает сохранение индивидуальности и стремление к творчеству.

С приближением XX века анализ толпы эволюционировал, перенесся основные проблемы в политическую сферу. Идея о том, что толпы могут контролироваться харизматическим лидерством, набрала силу и привела к идее, что при тщательном изучении толпы можно превратить ее в объект изучения и управления.

В последнее десятилетие XIX века слово «масса» было исключено из анализа толпы Тарда и Лебона. Тем не менее, только благодаря исследованию неконтролируемых и пугающих толп XIX века можно было исследовать массовую психологию, организованную вокруг идеала и управляемую харизматическим лидером XIX века. Структура последнего стала «парадигмой» массовых психологических исследований в XX веке. Его исследовали, такие ученые как Дж. МакДугалл и З. Фрейд.

В свою очередь, М. Шеллер в качестве результата осмысления социальной практики в начале XX века, вводит утверждение того, что в современном обществе осуществляется процесс уравнивания условий жизни. За счет этого происходит формирование гомогенного общества, в рамках которого под

воздействием уравнивания человек становится частью общей массы. Другими словами, происходит потеря индивидуальности человека.

О. Шпенглер значительно усиливает данное рассуждение тем, что приравнивает массу к чему-то бесформенному, обозначая массу как внутреннего врага общества. Ярким его утверждением является то, что «масса – это конец, радикальное ничто» [3, с. 138]. Также в своем труде «Закат Европы», что деморализация «масс», разрушение правящих классов и альянс космополитической массы людей с «грязными финансовыми интересами»: слияние этих тенденций, которое его временные бенефициары называют возвышенными именами, не что иное, как роспуск всех унаследованных таинств.

Культура, утверждает Шпенглер, должна «настаивать на себе», должна властно контролировать исполнение своих предписаний, иначе она «умрет». Как только носители культуры поддаются сентиментальности понимания, одобрения и поддержки, культура полностью уступает себя. Таким образом по мнению Шпенглера послабление в культурных ценностях влечет за собой разрушение общества и формирует бесформенную «массу».

В свою очередь, под «отсутствием истории» Шпенглер подразумевает, то состояние, при котором народ теряет связь со своими собственными традициями, становится узко сфокусированным на краткосрочных предложениях в повседневной жизни и, как правило, сокращает свои умственные и культурные горизонты.

Важный вклад в осмысление массового сознания внес испанский философ Х. Ортега-и-Гассет, который изложил свое видение в труде под названием «Восстание масс» в 1930 году. Ортега-и-Гассет как философ считается неокантианцем и экзистенциалистом. При этом Ортега-и-Гассет крайне резко критикует массовое сознание и отмечает, что «масса – это посредственность» [4, с. 142] и «сегодня весь мир стал массой» [5, с. 220].

В «Восстании масс» Ортега-и-Гассет утверждает, что рост людской массы является результатом трех факторов, которые объединились в XIX веке: либеральная демократия, научный эксперимент и индустриализм. Два последних фактора можно обобщить в одно слово: техницизм.

Таким образом Ортега-и-Гассет отдает дань уважения научно-техническим инновациям. Он полностью осознает, что массы наслаждаются большими достижениями в личном и социальном развитии благодаря способностям очень умных людей. По утверждению философа «массовый» человек просто этого не понимает.

В итоге «массовый» человек, оказавшись в таком прекрасном, техническом и социальном мире, верит, что он был создан природой, и никогда не думает о личных усилиях высокообеспеченных людей, создавших этот новый мир. Еще меньше он признает, что все эти объекты все еще нуждаются в поддержке определенных трудных человеческих добродетелей, небольшая поломка которых приведет к быстрому исчезновению всего этого великолепного технологического мира.

Согласно определению Ортеги-и-Гассета «массовый» человек не обладает какими-либо достоинствами и не выделяется из общей массы ни своими интересами, ни стилем жизни или моделью поведения. Также «массовый» человек не имеет творческого потенциала, подвержен стереотипам, отвергая любую вариативность или многообразие ситуаций, которые могут разрушить его завершенную картину мира.

В соответствии с этим «массовый» человек не предъявляет к себе больших требований, предпочитая сохранить свою «глупость», нежели интеллектуально и духовно развиваться. В итоге подобный тип личности можно встретить во всех сферах жизни и деятельности: от экономики или политики, до искусства, обезличивая их и выстраивая деятельность под свои примитивные стандарты.

В свою очередь, Э. Фромм в своих исследованиях рассмотрел феномен массового сознания как философскую антропологическую проблему. «Э. Фромм считает, что в полностью механизированном, стремящемся к максимальному производству и потреблению и к управлению с помощью компьютеров современном обществе уже сейчас воплощается страшный призрак, предвещающий человечеству гибель» [6, с. 15].

В 1969 году Э. Фромм опубликовал свой труд «Революция надежды: к гуманизированной технологии». Название данной книги говорит о его самой важной надежде, которая заключается в «гуманизированном» будущем в противовес тому, что технологии являются центральным аспектом жизни. Это отражает обеспокоенность в том, что по крайней мере с XVII века, человеческая природа, человеческое благополучие и человеческий потенциал могут быть подавлены машинами [7, с. 34].

Также в своей работе «Бегство от свободы» Э. Фромм приводит свое понимание того, что специфика «массового» человека состоит в том, что обычный человек всегда будет стремиться принадлежать какой-либо общности. Ради данного блага «массовый» человек готов идти на большие жертвы, лишь бы не терять свою принадлежность.

В этом Э. Фромм видит парадокс свободы, т. к. несмотря на условную свободу, которая появилась, современный человек все еще стремится отдать свою свободу, ради того, чтобы быть частью чего-то большего. Специфика современного мира такова, что обретая свободу человек, человек получает изолированность от других людей и бремя ответственности. Именно, поэтому человек предпочитает отказаться от свободы, предпочитая подчиниться лидеру ради возможности принадлежать целому, где он всего лишь малая часть этого целого, а значит и его ответственность также становится настолько малой.

В продолжении рассуждения о том, что «массы» самостоятельно готовы подчиняться диктаторам можно рассмотреть книгу Х. Арендт «История тоталитарной жизни». В данной книге Арендт приводит рассуждение о том, что возможность существования диктаторских режимов предопределена самим существованием «массы», которая стремительно растет.

По утверждениям Арендт «массам» свойственен уход от реальности, если она превосходит их понимание и принятие. Поэтому «массовый» человек предпочитает верить тому, что пропагандируется, нежели самостоятельно осмысливать ситуацию. В итоге даже потеря здравого смысла в том, что пропагандируется не заставляет «массового» задуматься, т. к. он изначально самостоятельно заблокировал данную потребность и право.

Таким образом, Х. Арендт отвергает утверждение о том, что пропаганда всесильна, потому что «массовый» человек уже хотел быть обманутым. И связано это с тем, что в «массовом» обществе нет задачи верить или не верить чему-либо, а есть задача подчиняться, т. к. это облегчает их жизнь.

Так, Арендт утверждает, что тоталитаризм возможен только в обществах, в которых классы растворились в массах, где партийная политика превратилась в идеологическое позирование, и где гражданские обязанности уступили апатии в больших масштабах. Тоталитарные движения нацелены и преуспевают в организации масс, а не классов.

Далее развитие концепции «массового сознания» произошло в 50-60 гг. XX века, благодаря исследованиям, в частности, Д. Рисмена, М. Хортхаймера и др. Связано это с тем, что именно в данный период стало формироваться новое явление, которое получило название «массовое потребление». Массовое потребление стало результатом массового производства стандартизированных товаров. В итоге стандартизация стала массовым явлением, охватив все сферы жизни.

Центральной тенденцией формирования общества стало формирование среднего класса, а с его формированием стала развиваться «массовая культура». В свою очередь, массовая культура поддерживалась развитием массового образования и средств массовой информации.

Как результат стандартизации и переходу к массовости, в обществе стало формироваться такое явление как бюрократия. Так, согласно теории М. Вебера бюрократия есть результат стандартного подхода к людям стандартными людьми. В итоге деятельность социальных институтов направлена на обезличенную массу, т. к. в этой массе все стандартны, а значит любое решение подходит для всех.

Позже многие ученые описали рационализацию и вопрос индивидуальной свободы во все более рациональном обществе как главную тему работ Вебера. Эта тема находилась в более широком контексте взаимосвязи между психологическими мотивами, культурными ценностями и убеждениями (прежде всего, религией) и структурой общества (обычно определяемой экономикой).

В XXI-веке феномен «массового сознания» и рассуждения вокруг него расходятся в двух основных направлениях. С одной стороны, в трудах С. Московичи рассматривает вопросы глобализации масс, а с другой стороны, Э Тоффлер заявляет о развитии процессов демассовизации.

В своем труде «Век толп: Исторический трактат по психологии масс» С. Московичи не отличает толпы от масс, однако он сделал три разных попытки определить, что означает толпа. Первое определение подтверждает, что толпа – это собрание людей, объединенных в рамках институтов, которые асоциальны и образованы асоциалами. В этом смысле толпы стали результатом разложения групп и социальных классов, обнажив такие группы как «чернь», «сброд», «люмпен».

Они представляли собой трещины в функционировании общества, социальные расстройства, которые не могли быть предметом научного изучения, а были просто эпифеноменами. Вторая попытка определения указала на тот факт, что толпы были безумными и лелеяли неясные мечты, объединяя безумных фанатов или бредящих людей вокруг лидера.

Третье определение, которое трансформировало психологию толпы в новую науку, утверждало, что толпы являются преступниками, способными уничтожать и совершать ужасные преступления, сопротивляясь требованиям закона. Это последнее описание соответствовало индивидуальным и коллективным мифам и страхам, присутствующим в социальном бессознательном личности.

С. Московичи утверждает, что в XX веке все события сопряжены с действием толпы. Он представляет толпу в образе «социального животного», которое время от времени срывается с цепи. И в своей неукротимой и слепой силе толпа способна преодолеть все возможные препятствия и даже уничтожить творения, которые создавались столетиями.

Непосредственно процесс массовизации С. Московичи понимает стирание границ социальных групп, что в итоге приводит к тому, что народ предстает в виде аморфной совокупности индивидов, подчиняя любую свою индивидуальность требованиям массы.



При этом С. Московичи подчеркивает, что массовизации подвержен любой человек, независимо от уровня его образования. Как только люди собираются вместе в большом количестве начинает формироваться массовое сознание, которое начинает воздействовать на любого, кто находится в данной толпе.

В свою очередь, Э. Тоффлер приходит к противоположной позиции. Он утверждает, что современный век – это век демассовизации. В своем труде «Футуршок» Э. Тоффлер вводит термин «Шок будущего» как определенное психологическое состояние людей и общества в целом. Одно из определений термина – это личное восприятие слишком больших изменений за слишком короткий промежуток времени.

Тоффлер утверждал, что общество претерпевает огромные структурные изменения, революцию от индустриального общества к «сверхиндустриальному обществу». Это изменение приводит людей в ошеломленное состояние. Он полагал, что ускоренные темпы технологических и социальных изменений привели к тому, что люди не были связаны и страдали от «разрушительного стресса и дезориентации» – шокирующего будущего. Тоффлер заявил, что большинство социальных проблем являются симптомами будущего шока. При обсуждении компонентов такого шока он популяризировал термин «информационная перегрузка».

Тоффлер популяризировал фразу «адхократия», относящуюся к компании, которая работает без формальной иерархии. Адхократия, как определил Тоффлер, является гибкой и часто горизонтально структурированной. Это обеспечивает творческий подход и адаптивность, так как сотрудники не попадают в определенные роли.

За счет того, что человек перестает быть привязанным к какой-либо одной организации, он перестает быть маленькой частью большой системы. В данном случае человек приобретает роль соучастника, а значит тем, действующим лицом, которое принимают решения.

Тоффлер утверждает, что супериндустриализму не нужны одинаковые люди, а значит, не нужны «массы». Все больше растет потребность в креативных

и самостоятельных личностях, что определяет современное общество как общество многообразия, не способного собраться в единую «массу».

Таким образом, массовое сознание – это не сознание какой-либо группы общества или общества в целом. Массовое сознание внеклассово, внеобщественно и внеиндивидуально. Л.В. Виноградова отмечает, что «массовое сознание «разрушает» границы всех существующих в обществе классов, слоев, групп населения, выделяемых на основе их объективного положения, т. е. является сознанием «эксгрупповым», признающим единственный вид групп – выделяемых на основе его (массового сознания) признаков» [8, с. 106].

В итоге выделим ключевые признаки массового сознания:

- Стремление к обезличенности. В «массе» человек теряет свою индивидуальность в пользу массово принятых шаблонов мышления и поведения.
- Власть чувственного противовес сознательному. В «массе» разум уступает чувственным инстинктам.
- Снижение интеллектуального уровня и обесценивание моральных ценностей. В «массе» индивид должен ориентироваться на образцы и стереотипы низшего уровня.
- Утрачивание чувства ответственности. В «массе» «размывается» ответственность, поэтому индивид позволяет совершать себе то, что не совершил бы, не находясь в «массе».

Как отмечает В.М. Бехтерев «каждая личность является до известной степени рабом обычая и формы, вырабатываемых обществом, и даже предрассудков и суеверий, в нем господствующих. Личность не просто пользуется для всех языком, но и носит общественный покрыв платя, следует за модой, имеет в той или иной мере национальные воззрения, придерживается общепринятых правил, живет общей со всеми культурой» [9, с. 28].

Соответственно сознание человека не существует такого понятие как «чистое» индивидуальное сознание, т. к. сознание любого человека воздействует его окружение. Поэтому каждый человек подвержен в той или иной степени «массовизации» сознания.

В настоящее время с ускорением технологического и коммуникационного развития происходит принципиальная трансформация общественного сознания. Благодаря процессам глобализации и расширения пространства воздействия современных масс-медиа происходит «размывание» социально-классовой структуры общества, а также происходит формирование массовой культуры, приводящей к отрицанию базовых традиционных общественных и человеческих ценностей. Скорость формирования массовой культуры такова, что сознание общества меняется быстрее, чем успевают трансформироваться фундаментальные ценности и идеи, которые обеспечивали культурное и социальное развитие.

Массовое общество как общество массового потребления обесценивает индивидуальность человека и его творческий потенциал. В итоге это приводит к тому, что «массовое» общество и «массовый» человек выбирает наименее энергозатратные, не требующие приложения дополнительных усилий и взятие на себя ответственности, схемы поведения. При этом поведение «массового» человека подвержено импульсивности и носит непредсказуемый характер. За счет выбора наиболее примитивных схем жизни и деятельности общество, подверженное процессам «массовизации» легко поддается внешнему манипулированию, что в свою очередь требует изучения социокультурных аспектов функционирования массового сознания в рамках изменения подходов к ценностному воспитанию современного общества.

### **Список литературы:**

1. Черных А.Н., Поломошнов А.Ф., Мажуга Г.Е. Социально-философский анализ «массового сознания» // Современные исследования социальных проблем. – № 7. – 2015. – С. 244-252.
2. Изречения и афоризмы Ф. Ницше. Злая мудрость / сост. Л.М. Мартьянова. – М.: Изд-во «Центрполиграф», 2007. – 301 с.
3. Хевеши М.А. Толпа, массы, политика / М.А. Хевеши. – М.: Directmedia, 2014. – 275 с.
4. Черникова В.Е. Манипуляция массовым сознанием как феномен информационного общества // Теория и практика общественного развития. – № 3. – 2015. – С. 141-144.

5. Рашидова Т.Р. Одиночество и масса: парадокс массовой культуры // Знание. Понимание. Умение. – № 4. – 2009. – С. 219-222.
6. Вильчинская Л.З. Массовое сознание в философии Э. Фромма // Известия МГТУ «МАМИ». – №4. – 2013. – С. 12-19.
7. Лобанов С.Д. Язык и принцип надежды // Авторитетное мнение. – 2016. – С. 29-38.
8. Виноградова Л.В. Сущностные признаки массового сознания // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. – № 2.– 2008. – С. 104-110.
9. Васильев С.С. Мифологизация массового сознания – к вопросу о философии и методологии исследования вопроса // Историческая и социально-образовательная мысль. – 2009. – С. 25-36.

## СОБЫТИЙНЫЙ ТУРИЗМ В САМАРСКОЙ ОБЛАСТИ

**Симанько Татьяна Викторовна**

*студент, кафедра «Гостеприимство  
и межкультурные коммуникации» ПВГУС,  
РФ, г. Тольятти  
E-mail: [overtime08@mail.ru](mailto:overtime08@mail.ru)*

**Ельчанинов Михаил Семёнович**

*научный руководитель, д-р филос. наук, доцент ПВГУС,  
РФ, г. Тольятти*

**Аннотация.** Статья посвящена событийному туризму. В данной статье рассматривается роль и значение событийного туризма для регионов России, в частности на примере Самарской области. Предпосылки для создания событийных мероприятий, современное состояние и проблемы в этой индустрии.

**Ключевые слова:** событийный туризм, предпосылки, развитие, проблемы.

Важными достоинствами развития туризма в регионах могут выступать такие факторы, как:

- возможности диверсификации экономики;
- решение проблем занятости населения;
- решение актуальных проблем социального развития;
- развитие малого и среднего бизнеса;
- стимулирование инвестиционной и деловой активности.

Туризм рассматривается как фактор: [1, с. 50]:

- 1) устойчивого развития общества;
- 2) повышения благосостояния граждан;
- 3) повышения интеллекта туристов.

Реализация туристского бизнеса в условиях рынка может быть осуществлена при наличии четырех основных составляющих: капитала, технологии, кадров, рекреационных ресурсов. Это означает, что, недостаточно имея капитал, приобрести кадры, технологию и заниматься туризмом. Для этого необходимо

выбрать место, где имеются рекреационные ресурсы, а если такого места нет, то создать его. Так как четвертая составляющая — рекреационные ресурсы — является наиболее дешёвой, то в целом это определяет высокую рентабельность туристского бизнеса. Если туризм связан с созданием туристского ресурса, то себестоимость туристского продукта резко возрастает [2, с. 29-30]. Эти ресурсы имеют следующие основные свойства: аттрактивность (привлекательность), климатические условия, доступность, степень изученности, экскурсионная значимость, социально-демографические характеристики, потенциальный запас, способ использования. Данные ресурсы используются в оздоровительных, туристских, спортивных и познавательных целях [2, с. 29-30].

Областным центрам и регионам достаточно тяжело привлечь иностранных гостей к себе, поскольку иностранцы предпочитают посещать в первую очередь такие крупные центры, как Москва, Санкт-Петербург, имеющие мировую известность. Одним из способов привлечения туристов и эффективного использования туристского потенциала территории, является событийный туризм, который возможно организовать и провести за сравнительно короткий промежуток времени, используя сравнительно небольшие затраты.

Событийный туризм - направление сравнительно молодое и чрезвычайно интересное. Основная цель поездки приурочена к какому-либо событию. Уникальные туры, сочетающие в себе традиционный отдых и участие в самых зрелищных мероприятиях планеты, постепенно завоевывают все большую популярность. Событийный туризм - это непреходящая атмосфера праздника, индивидуальные условия отдыха и незабываемые впечатления. Главная особенность событийного туризма - множество ярких неповторимых моментов. Это перспективный и динамично развивающийся вид туризма [3, с. 62].

Событийный туризм можно классифицировать по масштабу события (национального или международного уровня) и по тематике события.

В событийном туризме можно выделить несколько тематических видов:

национальные фестивали и праздники, театрализованные шоу, фестивали кино и театра, гастрономические фестивали, фестивали и выставки цветов,

модные показы, аукционы, фестивали музыки и музыкальные конкурсы, спортивные события [3, с. 63-64].

Среди зарубежных авторов проблемами событийного туризма занимались Дж. Ритчи, Р. Линч, Д. Беливо, Д. Гетц и другие. Благодаря их исследованиям, этот вид туризма выделился в самостоятельную отрасль и стал рассматриваться как отдельное направление. Среди отечественных авторов изучением и вопросами событийного туризма занимались М.Б. Биржаков, А.В. Бабкин, В.С. Боголюбов, О.В. Алексеева, Н.С. Мартышенко [1, 3, 2, 5, 4].

Согласно Мартышенко Н.С., событийный туризм – это вид туризма, связанный с посещением туристской территории в определенное время и связанный с каким-то событием. Под событием понимается совокупность явлений, выделяющихся своей неординарностью и значимостью для человечества в целом, данного сообщества, малых групп или индивидуумов. События могут иметь характер разового неповторимого явления или повторяться с определенной периодичностью [4, с. 2].

Алексеева О.В. даёт следующее определение: событийный туризм – это вид туристской деятельности, привлекающий туристов разноформатными общественными мероприятиями культурной или спортивной жизни, которые способствуют развитию инфраструктуры туризма, интеграции разных слоёв населения в общество и формированию положительного имиджа дестинации. Дестинация событийного туризма включает в себя следующие компоненты: событие (ивент) как основа, инфраструктура, реклама и продвижение, информационный туристский центр, достопримечательности, сопутствующие развлечения и доступность, которые в свою очередь находятся в постоянном взаимодействии с факторами внешней среды [5, с. 10].

Особенность событийного туризма в том, что ежегодно он пополняется новыми событийными турами, которые из случайных переходят в разряд регулярных.

Роль событийных проектов в регионах очень велика, поскольку проведение масштабных событий в области означает появление новых рабочих мест, отчисление налоговых средств в областной и городской бюджеты, улучшение инфраструктуры, положительный имидж, известность, привлекательность. Это перспективное направление, в случае развития проектов – ведёт к экономическому росту всего региона.

При проведении таких масштабных мероприятий, как Олимпиада в Сочи 2014 г., Универсиада в Казани 2013 г., Чемпионат Мира по футболу 2018 г., огромное значение имеет престиж страны и имидж, что отражается в заинтересованности иностранными гостями в последующем посещении. Также необходимо отметить развитую инфраструктуру, которой продолжаем пользоваться мы сами – граждане страны. Колоссальное развитие получила Красная Поляна в Сочи с горнолыжными курортами «Роза Хутор», «Газпром», «Горки Город», «Альпика-Сервис», которые выстроились практически с нуля, с новыми отелями и гостиницами, пользующиеся огромной популярностью, как на внутреннем туристическом рынке, так и на внешнем. Такое же наследие остается нам после Чемпионата Мира по футболу 2018, в виде вновь построенных масштабных стадионов, которые возможно и необходимо использовать для проведения масштабных событий, фестивалей.

Какие же основания и предпосылки должны быть у региона, или субъекта региона для того, чтобы претендовать на проведение масштабных культурных, спортивных, деловых или других событийных мероприятий? В первую очередь, этот регион должен иметь выгодное географическое положение, относительно благоприятные природно-климатические условия, в том числе обеспеченность удобными транспортными развязками. Здесь большое значение имеет близкая расположенность от аэропорта, от ж/д вокзала, возможность речных путей. Во-вторых, в регионе или субъекте региона должна существовать относительно подходящая материальная база (гостиницы, базы отдыха различной ведомственной принадлежности, объекты спорта, культуры) для того, чтобы гости



города имели возможность разместиться в период проведения событийного мероприятия. Также имеет значение достаточно развитая финансово-банковская инфраструктура. Важным фактором выступает и наличие достаточного количества незанятых туристских ниш, в которых могли бы реализоваться инвестиционные проекты. Помимо всего, регион должен обладать значительным потенциалом высококвалифицированной рабочей силы и системы подготовки и повышения квалификации [6, с. 15-16]. Но что же делать тем регионам, которые не могут похвастаться ни удобным географическим положением, ни развитой инфраструктурой? Развивать событийный туризм: искать, придумывать, обосновывать, планировать, реализовывать различные программы. Ведь как только запускается механизм туристических услуг в регионе, все остальные сферы начинают подтягиваться. Туристы, которые посещают другой регион или субъект региона пользуются транспортом, гостиницами, кафе, ресторанами, услугами общественного питания, досуговыми центрами и другой инфраструктурой. Делают покупки, тратят свои деньги в регионе, которые в виде налоговых поступлений остаются в областном бюджете.

Событийный туризм является сравнительно молодым направлением, при этом доля событийного туризма в секторе туристических услуг ежегодно увеличивается.

Национальная премия в области событийного туризма «RUSSIAN EVENT AWARDS» была учреждена в 2012 году, как отраслевая награда, присуждаемая по итогам открытого конкурса проектов за достижения в области событийного туризма. Целью премии является выявление наиболее интересных и успешных проектов в области событийного туризма, формирование заинтересованного отношения к этим проектам и событиям со стороны органов власти и широкой общественности. География участников от Калининграда до Владивостока. Главное правило премии – проводить финал не в столице. Отсюда и слоган премии – пора, путешествовать по России [7]. По итогам рейтинга регионов финала конкурса Национальной премии «RUSSIAN EVENT AWARDS»

за последние три года с 2016 года – первое место прочно держит республика Татарстан. В 2018 году соседняя Ульяновская область заняла 4-ое место, Самарская область – 10-ое место из 45. В 2017 году Самарская область заняла 13 место из 65, а в 2016 году– 8 место из 27.

*Таблица 1.*

**Рейтинг регионов по итогам Национальной премии  
Russian Event Awards 2016-2018 г. [7].**

<b>Регион</b>	<b>2016 г.</b>	<b>2017 г.</b>	<b>2018 г.</b>
Самарская область	8	13	10
Республика Татарстан	1	1	1
Ульяновская область	15	30	4
Саратовская область	-	21	16
Оренбургская область	-	44	43

Исходя из таблицы 1, мы видим, что республика Татарстан занимает лидирующие позиции в области событийных мероприятий, Самарская область отстаёт, но показывает стабильно хорошие результаты. Из соседних областей, за последний год существенного прорыва добилась Ульяновская область, а это означает, что на сегодняшний день существует большая конкуренция за место проведения культурно-спортивных мероприятий, особенно среди регионов Поволжья, где климатические условия и туристско-рекреационные ресурсы достаточно схожи.

Список реализованных проектов Самарской области, в сфере событийных мероприятий, которые добились наибольших наград в номинациях на Национальной премии «Russian Event Awards» [7] представлен в таблице 2.

*Таблица 2.*

**Событийные мероприятия Самарской области –  
неоднократные призёры Национальной премии Russian Event Awards.**

<b>Мероприятия</b>	<b>Номинации</b>
Международный фестиваль уличного искусства «Пластилиновый дождь» (Самара)	«Лучший проект в области культуры», 1 место 2013 г., «Лучшее молодежное событие», гран-при 2015 г.
Международный фестиваль «Классика над Волгой» (Тольятти)	«Лучший проект в области культуры» 1 место 2014 г. «Лучшее событие в области культуры» Гран-при 2015 г.
Региональный форум «Линия успеха» (Самарская область)	«Лучшее событие деловой направленности» 2 место 2015 г. «Лучшее туристическое событие деловой направленности» 1 место 2016 г.
Гастрономический фестиваль «Рыба моя ТЛТ», Тольятти	Специальные дипломы «За креативный подход при реализации идеи проекта» 2016 г. Номинация «За наиболее успешное взаимодействие с туристическим бизнесом» 2 место 2018 г. «Приз зрительских симпатий жюри» — сертификаты от Международной туристической выставки «Интурмаркет» 2018 г.
Гостиничный комплекс «Парк Отель», Тольятти, Самарская область	Подноминация — «Средства размещения» 2 место 2016 год «Объекты размещения» 2 место 2017 г.

Самарская область представлена достаточно активно в сфере событийного туризма, в частности фестивального. Но пока речь идёт только о частных случаях успешных проектов, а не о комплексной системе развития событийного туризма в целом. Необходима максимальная поддержка властей местного и государственного управления. Также важным аспектом является финансирование, с этим возникают большие проблемы, поскольку необходимо найти и заинтересовать спонсоров. А спонсоры в свою очередь, не видя готового результата, должны поверить в его состоятельность и успешность. На государственном уровне существуют поддержки правительства в области финансирования, например программа «Фонд президентских грантов» [8]. Для участия необходимо грамотно подготовить проект, ознакомиться с условиями и положениями конкурса, создать заявку. В случае победы

в конкурсе, рассматриваемый проект получает финансирование, полное или частичное. Таким стал проект Самарской области «Доступный туризм», грантовое направление «Социальное обслуживание, социальная поддержка и защита граждан». Сроки реализации – 01.12.2018- 30.11.2019. Размер гранта 1 184 750,00 руб., софинансирование 892 200,00 руб. Организация – Тольяттинская городская общественная организация инвалидов-опорников «КЛИО» [8]. Необходима активная позиция развития событийных проектов области для того, чтобы претендовать на Государственную поддержку.

В г. о. Тольятти в 1999 г была принята первая концепция развития туризма, затем немного измененная в 2009 г [6]. На данном этапе данная концепция устарела, перестала работать, её необходимо модернизировать. Основная доля развития событийных проектов в г. о. Тольятти приходится на некоммерческие организации без поддержки местных властей. Такие органы, как Торгово-промышленная палата, координационно-консультационный совет при мэре – больше не принимают участия в развитии проектов. Туризм в г. о. Тольятти на данный момент не включён в список приоритетных направлений развития, согласно Стратегии социально-экономического развития г. о. Тольятти до 2030 года [9]. Туризму отведён лишь небольшой параграф. Соответственно, финансирование развития туризма в г. о. Тольятти очень ограничено. Необходимо проектировать программы по развитию туризма, в частности событийного, как перспективного направления из областного бюджета, а область должна быть заинтересована в финансирование туристских программ из государственного бюджета. Необходимо принимать комплекс мер по более активному продвижению и освещению событийных мероприятий в регионе. По опросам граждан, многие никогда не слышали о таких событиях области, как Региональный форум «Линия успеха» (Самарская область), Гастрономический фестиваль «Рыба моя ТЛТ», Тольятти – освещённость этих проектов в СМИ не достаточна. Необходимо реализовывать сотрудничество с местными турагентствами и туроператорами по продвижению проводимых культурных мероприятий в регионе. Такими мерами могут выступать: бесплатное

распространение событийных календарей в офисах агентств, их освещаемость, продвижение, бронирование, продажа. Большинство туристических агентств Тольятти предпочитают заниматься реализацией продаж турпутёвок на внешнем рынке, так как сами зачастую не владеют полной информацией о событиях в области. Необходимо активное распространение рекламно-информационной продукции, увеличения количества региональных туристских информационных центров. Стоит отметить, что такие туристические ниши, как экскурсоведение в нашем регионе представлено только частными школами, а не на уровне образовательных университетов. Это огромное поле для развития и перспектив. Необходим комплексный подход всех субъектов региона для реализации и продвижения событийного туризма в области.

#### **Список литературы:**

1. Биржаков М.Б. Специальные виды туризма Санкт-Петербург 2011. — 70 с.
2. Боголюбов В.С. Организация специальных видов туризма Санкт-Петербург: СПбГИЭУ, 2010. — 116 С.
3. Бабкин А.В. Специальные виды туризма Учебное пособие. — Ростов-на-Дону: Советский спорт, 2008. — 117 с.
4. Мартышенко Н.С. Ивент-маркетинг как инструмент продвижения туристской территории // Сборник научных трудов SWORLD – 2013. – Том 19 – № 3 – 1 С. 4-17.
5. Алексеева О.В. Событийный туризм как фактор социально-экономического развития региона Москва, 2012. — 24 с.
6. Приложение № 1 к Концепции развития туризма в городском округе Тольятти 01.07.2009 г.
7. Национальная премия в области событийного туризма Russian Event Awards – Режим доступа. – URL: <http://rea-awards.ru> (Дата обращения 10.01.2019).
8. Президентские гранты.РФ – Режим доступа. – URL: <https://президентские.гранты.рф> (Дата обращения 10.01.2019).
9. Стратегия социально-экономического развития городского округа Тольятти до 2030 года – Режим доступа. – URL: [http://www.tgl.ru/files/files/strategiya-tolyatti\\_predv.\\_11.07.2018\\_file\\_1531311229.pdf](http://www.tgl.ru/files/files/strategiya-tolyatti_predv._11.07.2018_file_1531311229.pdf) (Дата обращения 25.12.2018).

## ИННОВАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ГОСТИНИЧНОМ СЕРВИСЕ РФ

*Экизьян Виктория Викторовна*

*студент,  
кафедра гостеприимства и межкультурных коммуникаций  
ФГБОУ ПВГУС,  
РФ, г. Тольятти  
E-mail: [vika-siman@rambler.ru](mailto:vika-siman@rambler.ru)*

*Грашин Сергей Александрович*

*научный руководитель, канд. экон. наук, доцент  
ФГБОУ ПВГУС,  
РФ, г. Тольятти*

**Аннотация.** В статье рассматриваются примеры практической реализации технологических инноваций в гостиничном бизнесе, современное состояние инновационной деятельности в гостиничном сервисе РФ, выявлены препятствия на пути внедрения инноваций на предприятиях сферы гостеприимства, а также разработаны рекомендации для их устранения.

**Ключевые слова:** инновации, инновационные технологии, гостиничный сервис, внедрение, рекомендации.

Инновационная деятельность является основной движущей силой экономического и социального развития, без которой в долгосрочной перспективе невозможен дальнейший экономический и культурный рост страны. Инновации охватывают все стороны жизни общества, затрагивают личностные вопросы.

Очевидность необходимости инновационного развития страны не вызывает сомнения, об этом неоднократно заявлялось на самом высоком уровне. Разработана стратегия инновационного развития Российской Федерации, где определены пути реализации и источники финансирования.

«Понятие инновационного развития введено в научный оборот сравнительно недавно. Но различные процессы, связанные с ним, рассматривались на протяжении всей истории человечества. Впервые термин «инновация» как

новая экономическая категория ввел в научный оборот Й. Шумпетер в первом десятилетии XX века. В своей работе «Теория экономического развития» (1911 г.) Й. Шумпетер впервые рассмотрел вопросы новых комбинаций изменений в развитии (т. е. вопросы инновации) и дал полное описание инновационного процесса.

Исследования Й. Шумпетера в дальнейшем побудили многих авторов к дальнейшему исследованию значения и сущности инноваций. Среди них особого внимания заслуживают работы П. Дракера, Г. Ригса, В. Хиппеля, В. Кингстона, Х. Барнета, А.И. Пригожина, А.Н. Цветкова, А.И. Анчишкина, В.В. Горшкова, Е.Ф. Кретовой, Э.А. Уткина, Г.И. Морозовой, В.И. Павлюченко, Е.М. Горфинкеля, А.Г. Кругликова, Н.И. Лапина, М. Блауга, А.А. Кутейникова и др.» [1, с. 1].

В настоящее время в России наблюдается стремительное развитие гостиничного бизнеса. В крупных мегаполисах открываются сетевые отели с мировыми именами, растет число небольших частных гостиниц или гостевых домов, а также реконструируются санатории, дома отдыха, пансионаты советских времен.

На основании данных Росстат в период с 2005 по 2017 год число гостиничных предприятий в стране выросло с 4800 до 15000 предприятий. Увеличение произошло более чем в 3 раза. Этот показатель позволяет сделать вывод, что данное направление бизнеса имеет инвестиционную привлекательность.

Лидерами по развитию гостиничного сервиса в РФ являются Москва, Санкт-Петербург, Сочи. Сфера гостеприимства развивается также и в регионах страны.

Для удержания конкурентных позиций, а также выхода РФ на международный уровень, появляется необходимость спроса и внедрения инновационных технологий в гостиницах страны. Рассмотрение примеров внедрения технологических инноваций в гостиничном сервисе позволяют сделать вывод, что современное состояние предприятий нацелено на активное

развитие и меняется под запросы клиента. На данный момент во многие гостиницы внедрены инновационные продукты, которые отвечают за обеспечение безопасности, системы контроля и управления доступом, технические системы, электронные системы управлением отелем, информационные базы, вендинг-услуги и многое другое.

Владелец гостиничного предприятия старается сделать пребывание клиента максимально комфортным, продумав все детали. Речь идет не только о предоставлении благоустроенных номеров для проживания, целью гостиниц, с внедренными инновационными технологиями, является передача гостю состояния удовлетворения, восхищения, возникновения желания вернуться в данную гостиницу вновь и стать ее постоянным клиентом. Данный подход приведет владельцев гостиничных предприятий к повышению уровня сервиса и увеличению прибыли.

На сегодняшний день многие гостиничные предприятия РФ не отвечают данному условию. Ведь высокий уровень цен не гарантирует достойного качества обслуживания в данной отрасли. Цены на номера в отеле могут быть искусственно завышены, с целью самоокупаемости предприятия, ведь зачастую поток клиентов в гостиничном секторе бывает сезонным.

Анализ современного состояния инновационных технологий на гостиничных предприятиях РФ показал огромное отставание от западных коллег. В настоящий момент в РФ существует недостаточное количество институтов инновационных технологий. Это направление необходимо финансировать и развивать.

На сегодняшний день инновационные продукты являются наиболее доступными для крупных предприятий РФ и только 5% субъектов малого предпринимательства внедряют инновации. Из этого следует вывод о низкой инновационной активности предприятий и слабой заинтересованности бизнеса в инновациях в целом.

В процессе рассмотрения современного состояния инновационной деятельности были определены препятствия на пути развития инновационных технологий в гостиничном сегменте.



На данный момент в РФ процедура прохождения таможи является очень времязатратной. Потеря временного ресурса негативно сказывается на взаимодействии российских и зарубежных предприятий. Решением данного вопроса будет предоставление льготного прохождения таможенного контроля для продуктов инновационной деятельности, упрощение процедуры пересечения границы, и как следствие, сокращением сроков доставки и упрощению сотрудничества российских предприятий с их зарубежными коллегами.

На сегодняшний день многие нормативные документы являются неактуальными. Данный факт создает преграды со стороны законодательства РФ для внедрения инноваций. Решением будет совершенствование законодательной базы об инновационной деятельности. Принятие законов об инновациях, позволяющих разъяснить основные понятия в рассматриваемой области, утверждающих полномочия органов власти и требующих соблюдения во всех регионах РФ. Это позволит упростить процедуру прохождения сертификации и ускорить выход инновационного продукта на рынок.

В настоящее время государственные предприятия страны активно используют тендеры. В конкурсной форме предприятиями отбираются предложения на поставку товаров или услуг от компаний по наиболее выгодной стоимости. В виду того, что в цену инновационного продукта заложены научные изыскания, его себестоимость изначально выше себестоимости аналогов, следовательно, у инновационного продукта меньше шансов выиграть тендер. Участия в системе государственных закупок требует определенных затрат, поэтому продавцы инноваций часто отказываются от данного предложения. Необходимость государственной поддержки и нацеленность на использование инновационного продукта предприятиями страны, а также снижение затрат на участие в тендерах будет главным условием решения вопроса.

Создание инноваций требует высоких материальных затрат на научные исследования, конструирование, апробацию и внедрение. Поэтому необходимостью становится привлечение заёмных средств у банков. На данный момент процентная ставка по кредитованию очень высока и не дает возможности

пользоваться займами. Государству выгодно использование инноваций, ведь инновационный потенциал страны является критерием престижности государства. Необходимо предоставление льготного кредитования инновационных продуктов, тем более что в основном данный вид деятельности нацелен на принесение прибыли в будущем.

Также в стране существует проблема совершенствования профессиональной подготовки персонала. Владельцы гостиничного бизнеса, внедряющие инновационные решения, должны понимать, что повышая имидж предприятий необходимо совершенствовать профессиональную подготовку своих сотрудников. На данный момент существует множество возможностей получения знаний путем повышения квалификаций, прохождением специальных тренингов, курсов, программ профессионального развития или переподготовки кадров. Владельцы гостиничного предприятия, нацеленные на развитие своего бизнеса и привлечение максимального количества постоянных клиентов, должны иметь мотивацию непрерывно обучать и развивать своих сотрудников, выделяя на это средства из бюджета организации.

На сегодняшний день одной из наиболее важных проблем на пути внедрения инноваций на предприятиях гостиничной сферы является отсутствие спроса на инновационный продукт со стороны бизнеса. Инновации имеют более высокую себестоимость по сравнению с аналогами, следовательно, больший период окупаемости, что ведет к определенным рискам. Государству необходимо стимулировать спрос на инновационные продукты. Заниматься пропагандой отечественных разработок, а также доводить до населения информацию о результатах исследований российских ученых, используя средства массовой информации. Результативным решением активизировать инновационную деятельность в гостиничном сервисе будет оптимизация всех этапов разработки: идеи, технического конструирования, производства, апробации и прибыльной продажи инноваций. Это становится возможным при тесном сотрудничестве гостиничных предприятий, организаций, разрабатывающих инновации, таких как Научно-Исследовательские Институты, ВУЗы, организаций,

обеспечивающих техническое производство инноваций, инвесторов в интересах развития и прогресса инновационной деятельности в гостиничной индустрии. Предприятия, производящие инновации, а в следствие и инновационная инфраструктура является центральным звеном совокупности перечисленных организаций.

Необходимо обеспечить взаимодействие между производителями инноваций и их потребителями, так как в условиях децентрализованности инновационных ресурсов невозможна эффективность и экономичность научных разработок, а так же их скорость.

Данные рекомендации помогут решить проблему отсутствия спроса на инновационный продукт со стороны бизнеса, упростит разработку, производство и внедрение инноваций в гостиничной сфере. А также обеспечит возможность выхода России на новые рынки и поддержания конкурентоспособной позиции.

### **Список литературы:**

1. Грашин С.А. Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата экономических наук Формирование экономической устойчивости поставщиков услуг на основе обеспечения инновационного развития, М: 2013. – 24 с.
2. Сидоров В.Н. Таможенное право: учеб. для ВУЗов. 5-е издание. М.: Юрайт, 2017. – 439 с.
3. Горфинкель В.Я. Инновационное предпринимательство: учеб. для ВУЗов по экон. направлениям и специальностям. М: Юрайт, 2013. – 523 с.

**СЕКЦИЯ**  
**«ЛИНГВИСТИКА»**

**К ВОПРОСУ О МАНИПУЛЯТИВНЫХ СТРАТЕГИЯХ  
В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ**

*Агафонова Анастасия Вадимовна*

*магистрант,  
кафедра английской филологии НИ ТГУ,  
РФ, г. Томск  
E-mail: [nastya7may@gmail.com](mailto:nastya7may@gmail.com)*

*Жукова Нина Степановна*

*научный руководитель, канд. филол. наук, доцент ТПУ,  
РФ, г. Томск*

Политики ограничены в возможности установления прямого контакта с обществом, а население, в свою очередь, находится как бы на периферии и не может непосредственно участвовать в процессе принятия решений. Таким образом, политический дискурс строится по схеме «политик – журналист – общество». Последний элемент данной цепи получает уже обработанную информацию, в которой могут быть заключены определенные интенции, взгляды, убеждения, мнения и т. п. «Выразиться «нейтрально» невозможно, поскольку даже неформальный разговор предполагает «осуществление власти», то есть воздействие на восприятие и структурирование мира другим человеком» [1, с. 91]. Следовательно, можно заключить, что любая информационная деятельность предполагает воздействовать на получателя для достижения определенной цели. Поскольку цель политического дискурса – достижение и удержание власти, посредством СМИ можно повлиять на общественное мнение.

Согласно социологическим теориям взаимодействия СМИ и общества выделяют три характерных особенности масс-медиа: во-первых, «СМИ обладают неограниченным потенциалом воздействия на аудиторию», зачастую, информация и образы, транслируемые в прессе, воспринимаются адресатом

некритически; во-вторых, «воздействие СМИ на аудиторию опосредовано референтными группами и биографически детерминированной ситуацией индивида, роль СМИ в определении реальности слабо поддаётся изучению», и, в-третьих, СМИ определяют, что значимо и достойно внимания, какие события освещать, задают координаты интерпретации [9, с. 32].

Масс-медиа – это система деятельности по сбору, обработке и открытой публикации, передачи различной информации широким слоям населения с помощью специальных технических средств. СМИ формируют повестку дня, распространяют информацию, вырабатывают восприятие окружающего нас мира.

Говоря о манипуляции, стоит отметить, что лексические средства речевого воздействия являются наиболее употребляемыми и распространенными в политическом дискурсе. «Лексика прямо или косвенно отражает действительность, реагирует на изменения в общественной, материальной и культурной жизни народа, постоянно пополняется новыми словами для обозначения новых предметов, явлений, процессов, понятий» [6]. Таким образом, речевая манипуляция на лексическом уровне осуществляется с помощью слов и фраз.

«Эффективность слов зависит от вызванных образов, точных, повелительных» [7]. В этой связи целесообразным будет говорить о лексико-стилистических средствах языка, часто используемых в политическом дискурсе и обладающих высоким манипулятивным потенциалом.

Речевое воздействие, как и речевое общение, целенаправленно [5]. Для достижения наибольшей эффективности коммуникации автору необходимо обеспечить выполнение комплекса действий, направленных на достижение определенной цели. Этот комплекс действий называется коммуникативной стратегией [5].

Коммуникативная стратегия представляет собой «понятие высшего уровня коммуникативной иерархии, наиболее общее по отношению к другим» [10, с. 61]. Одними из первых, кто говорил о стратегии в коммуникативном

измерении, были Т. А. ван Дэйк и В. Кинч в работе «Стратегии понимания связного текста». Стратегии, по их мнению, призваны решать коммуникативные задачи в соответствии с мотивацией и намерением адресанта. Иначе говоря, стратегия представляет собой механизм воздействия, с целью внедрения новых идей и установок в сознание реципиента, изменения представлений о мире [3]. Исходя из того, что цель политического дискурса – достижение и удержание власти, и посредством СМИ можно повлиять на общественное мнение, под манипулятивной стратегией в политическом дискурсе в данной работе будет пониматься комплекс вербальных средств, оказывающих манипулятивное воздействие на реципиента.

В вопросе изучения манипуляторного воздействия среди исследователей нет единой позиции, является ли манипуляция особой коммуникативно-речевой стратегией [8, 10] или совокупностью стратегий [2; 4].

О.С. Иссерс отмечает, что стратегии определяют «семантический, стилистический и прагматический выбор говорящего» [4, с. 105], то есть, в зависимости от ситуации и цели оформление речи коммуниканта будет меняться. Исследователь выделяет общие и частные стратегии. Общие стратегии, в свою очередь, подразделяются на основные (семантические) и вспомогательные (прагматические, диалоговые, риторические). Так, семантические находят свое отражение в стратегиях дискредитации, подчинения, прагматические – в стратегиях построения имиджа, формировании эмоционального настроения, диалоговые – в стратегиях контроля над темой, контроля над инициативой, риторические – в стратегиях привлечения внимания, драматизации [4, с. 104-109].

Стоит отметить, что перечисленные классификации стратегий имеют ряд сходств, а отличия заключаются лишь в конкретизации сферы отношений и целей коммуникации и именовании той или иной стратегии.

В процессе реализации речевой манипуляции важным этапом является выбор соответствующей стратегии и приемов, обеспечивающих воздействие на адресата [10, с. 46]. Прием – более частное явление, обозначающее отдельный

инструмент реализации стратегии (например, лексические средства манипуляции, которые были рассмотрены в предыдущем параграфе).

В рамках разработки проблематики речевой манипуляции в политическом дискурсе выявляются конкретные средства речевого воздействия на общественное мнение, определяется их лингвистический статус и функции при вербализации исследуемых манипулятивных стратегий. Подобное исследование позволяет выявить особенности технологий речевого манипулирования общественным мнением конкретного издания и показать их национально-культурную специфику.

### Список литературы:

1. Блакар Р. Язык как инструмент социальной власти // Язык и моделирование социального взаимодействия: Переводы / Сост. В.М. Сергеева и П.Б. Паршина; Общ. ред. В.В. Петрова. – М.: Прогресс, 1987. – С. 88-125.
2. Голоднов А.В. Лингвопрагматические особенности персуазивной коммуникации. URL: <http://cheloveknauka.com/lingvopragmaticheskie-osobennosti-persuazivnoy-kommunikatsii> (Дата обращения 12.01.2019).
3. Дейк Т.А. ван, Кинч В. Стратегии понимания связного текста. URL: <http://philologos.narod.ru/ling/dijk.htm> (Дата обращения 14.05.2018).
4. Иссерс О.С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи. Изд. 5-е. – М.: Издательство ЛКИ, 2008. – 288 с.
5. Иссерс О.С. Речевое воздействие в аспекте когнитивных категорий. URL: <http://www.imit.omsu.ru/vestnik/articles/y1999-i1/a074/article.html>
6. Лингвистический энциклопедический словарь. URL: <http://www.tapemark.narod.ru/les/index.html> (Дата обращения 17.03.2018).
7. Московичи С. Век толп. Исторический трактат по психологии масс. URL: [http://univer.nuczu.edu.ua/tmp\\_metod/665/moskovichi\\_vek\\_tolp.pdf](http://univer.nuczu.edu.ua/tmp_metod/665/moskovichi_vek_tolp.pdf) (Дата обращения 13.04.2019).
8. Попова Е.С. Структура манипулятивного воздействия в рекламном тексте / Е.С. Попова // Известия Уральского государственного университета. 2002. — № 24. — С. 276-288.
9. Семёнова А.В., Корсунская М.В. Контент-анализ СМИ: проблемы и опыт применения / Под ред. В.А. Мансурова. – М.: Институт социологии РАН, 2010. – 324 с.
10. Чернявская В.Е. Дискурс власти и власть дискурса: проблемы речевого воздействия: учеб. пособие / В.Е. Чернявская. – М.: Флинта: Наука, 2006. - 136 с.

## СЕМАНТИЧЕСКИЕ МОДЕЛИ СОВРЕМЕННОГО АМЕРИКАНСКОГО ЮМОРА

*Ануфриева Арина Владимировна*

*студент,  
кафедра романо-германских языков и лингводидактики СКФУ,  
РФ, г. Ставрополь  
E-mail: [arina.baskt@gmail.com](mailto:arina.baskt@gmail.com)*

**Аннотация.** Данная работа описывает развитие американского юмора, начиная с традиционных классических шуток. Статья знакомит читателей с Интернет мемами - новым видом современного американского юмора. В статье делаются выводы о том, что американский юмор продолжает развиваться, приобретая новые формы юмора, которые находят свою популярность в социальных сетях.

**Ключевые слова:** английский язык, американский юмор, виртуальный дискурс, традиционный дискурс, модель.

Исследование понимания американского юмора представляет большой интерес не только для лингвистов и переводчиков, но и для людей, которым нравится смотреть американское кино, ТВ-шоу и сериалы, читать зарубежную литературу и играть в американские видеоигры.

Как можно определить, что такое юмор? Слово юмор имеет древнегреческие корни. В широком смысле юмор это все, что может вызвать улыбку, смех и радость. Толковый словарь В. Даля дает определение юмору -веселая, острая, шутливая складка ума, умеющая подмечать и резко, но безобидно выставлять странности нравов или обычаев. Американский толковый словарь Мерриам-Вебстера дает такое понятие **юмора (humour)** - the mental faculty of discovering, expressing, or appreciating the ludicrous or absurdly incongruous: the ability to be funny or to be amused by things that are funny (умственная способность находить, выражать или ценить смехотворное или абсурдно несочетаемое; способность быть смешным или забавляться смешными вещами).



Чувство юмора связано с умением субъекта обнаруживать противоречия в окружающем мире. В данной статье, будут обсуждаться особенности и формы представления американского юмора. Юмор - это часть культуры, он зависит от жизненно-исторического опыта страны, а также от влияния насущных проблем на развитие культуры в этой стране. То, что человек находит смешным напрямую зависит от нескольких важных факторов: местоположение, возраст, пол, уровень образования и обязательно контекст. Американская культура имеет много аспектов, которые могут стать препятствием при переводе американских шуток.

Ознакомимся с характерными чертами американского юмора. Многие люди стереотипно полагают, что американский юмор глупый и не смешной. Американцы шутят нагло, дерзко и резко [6]. Особенно смешными являются нелепые ситуации. Следует отметить, что непопулярными темами для шуток являются шутки, основанные на различии рас, цвета кожи, вероисповеданий и национальностей [2]. Еще одной важной особенностью американского юмора является ироничная прямота. Существует несколько различных форм юмора: ирония, сатира, анекдот, шутка и каламбур.

Классические шутки. К классическим американским шуткам относятся **анекдот** или **anecdote**. Американский толковый словарь Мерриам-Вебстера определяет **anecdote** - a usually short narrative of an interesting, amusing, or biographical incident (обычно короткий рассказ об интересном, забавном или биографическом происшествии). **Шутка** или **joke** по толковому словарю Мерриам-Вебстера - something said or done to provoke laughter, a brief oral narrative with a climactic humorous twist (что-то сказано или сделано, чтобы вызвать смех, краткое устное повествование с изумительным юмористическим поворотом). В журнале «Reader's Digest» есть отдельная колонка, которая посвящена классическим смешным шуткам на разные темы. Одними из популярных шуток являются **knock-knock jokes** («тук-тук шутки»), которые типично начинаются со слов «knock knock», а другой спрашивает «who is there». В «Тук-тук шутках» заложен стилистический прием **каламбура** или по

толковому словарю Мерриам-Вебстера **pun** - the usually humorous use of a word in such a way as to suggest two or more of its meanings or the meaning of another word similar in sound (обычно юмористическое использование слова таким образом, чтобы предложить два или более его значения или значение другого слова, сходного по звуку).

Knock! Knock! (Тук! Тук!)

Who's there? (Кто здесь?)

I scream. (Я кричу)

I scream who? (Я кричу кто?)

I scream tastes cool on a hot day. (Я кричу на вкус прохладное в жаркий день)

В данной шутке юмор основан на обыгрывании омофонов по толковому словарю В. Даля **омофоны** - совпадение по звучанию слов, различных по значению и написанию «I scream» (я кричу) = «ice cream» (мороженое).

Также популярны, **one-liner jokes** - a very succinct joke or witticism (очень лаконичная шутка или остроумие. (По толковому словарю Мерриам-Вебстера).

Q. What's the difference between ignorance and apathy?

A. I don't know and I don't care [7].

В этой шутке слова «**ignorance**» - незнание и «**apathy**» - безразличие соотносятся к фразам «**I don't know**» - я не знаю и «**I don't know**» - мне все равно.

В американском юморе распространены шутки, основанные на игре слов (каламбуре) [9]:

Q. Why did the bird go to the hospital?

A. Because he needed tweetment [2].

В этой шутке слово «**treatment**» - лечение заменено словом «**tweetment**» - слово, которое образовано от звукоподражания, издаваемое птицами. Для того, чтобы понимать такого рода шутки, нужно владеть достаточным словарным запасом слов английского языка [2].

В 20-м веке создаются анимационные работы юмористического характера. Известными работами являются «Луни Тюнз» и «Том и Джерри», «Симпсоны», «Футурама», «Губка Боб-квадратные штаны», «Южный парк» и другие [4]. В юмористических мультфильмах используется один из самых распространённых видов американского юмора – фарс [4]. Основные приемы, которые используются при создании анимационных работ юмористического характера являются: **фарс** или по толковому словарю Мерриам-Вебстера **slapstick** - comedy stressing farce and horseplay (комедия, подчеркивающая фарс и грубые шутки), **сатира** или по толковому словарю Мерриам-Вебстера **satire-trenchant wit, irony, or sarcasm used to expose and discredit vice or folly** (остроумие, ирония или сарказм, используемые для разоблачения и дискредитации порока или глупости). Многие американские телешоу, мультфильмы используют **сарказм** или по толковому словарю Мерриам-Вебстера **sarcasm** - a sharp and often satirical or ironic utterance designed to cut or give pain (резкое и часто сатирическое или ироничное высказывание, предназначенное для того, чтобы ранить и причинять боль).

«**Стендап**» или по толковому словарю Мерриам-Вебстера **stand-up** - performed in a standing position relating to, performing, or being a monologue of jokes, gags, or satirical comments delivered usually while standing alone on a stage or in front of a camera (выступать стоя, представляя монолог из шуток или сатирических комментариев, обычно выступая в одиночестве на сцене или перед камерой). Наблюдательный юмор и современная импровизационная комедия являются основными методами придумывания стендапа. В 1950-х годах набирает популярность провокационный и политический юмор. Предметом шуток служат раса, религия и пол. Среди самых известных комиков с 1950-х до 1980-х годов, следует отметить Ленни Брюса, Ричарда Прайора, Джорджа Карлина, Билла Хикса и Сэма Кинисона [4].

В настоящее время популяризовались Интернет **мемы** или по толковому словарю Мерриам-Вебстера **memes**- an amusing or interesting item (such as a captioned picture or video) or genre of items that is spread widely online

especially through social media (забавный или интересный предмет (например, изображение или видео с подписью) или жанр предметов, которые широко распространяются в Интернете, особенно в социальных сетях. Мемом может являться креолизированный текст и единица культурной информации, основанная на репликации(подражании). Мемом может стать любая идея, фраза, символ, изображение или звук [5]. Следует отметить, что комический эффект достигается созданием ёмкого изображения. Достаточно употребить одно «крылатое выражение» или вставить визуальную картинку и это «дороже тысячи слов» [6]. Мемы делятся на визуальные, аудиальные, текстовые и смешанные [5].

Классификация мемов по нескольким структурным типам:

1. **Двусоставные мемы.** Шаблонная картинка, обрамленная текстом, на первой строчке сюжет, на 2 строчке шутка к сюжету [8].

«Is this a pigeon?» (это голубь?) — незабываемая цитата из аниме 90-х годов «The Brave Fighter of Sun Fighbird» («Храбрый воин»). Фраза была сказана гуманоидным персонажем, который ошибочно идентифицирует бабочку как голубя. Сам мем в США используется, чтобы выразить полное замешательство [9].

2. **Персонажные мемы.** Мемы, изображающие популярного персонажа, который своим видом визуализирует идею мема. Визуальная составляющая выполняет функцию вербальной [8].

«А зачем еще я проделал этот путь?» — мем с Браном Старком из американского сериала «Игра престолов». Мем с Браном Старком и надписью «А зачем еще я проделал этот путь?» используют в разных ситуациях, когда человек пришел куда-то или соглашается на что-то [5].

3. **Ситуативные комиксы.** Определённая последовательность картинок, которая иногда может дополняться смешным текстом [8].

Изучив семантические модели традиционного и современного американского юмора, следует отметить, что юмор - сложная для понимания и перевода культурная единица, которая требует дополнительных знаний

у человека. Для того, чтобы правильно понимать и смешно переводить любые шутки, нужно посмотреть на мир через призму американской жизни. Моделью юмора является жизненная или выдуманная ситуация, которая находит свое воплощение в речевых приемах или в креолизованных текстах. Шутка воплощается в языке и речи, (лингвистический подход), и способом, которым она обрабатывается, является сознание (когнитивный подход). Чарльз Диккенс писал «Американцы решительно не склонны к юмору...» На основе материала данной статьи, мы можем утверждать, что интерес к американскому юмору растет из-за проникновения культуры США в фильмы, игры и сеть Интернет. Одним из важных достижений юмора является популяризация изучения английского языка по Интернет мемам [1].

### **Список литературы:**

1. «Английский по мемам РЕАЛЬНО?» [Электронный ресурс]. URL:<https://www.youtube.com/watch?v=NeUaIUg4uB8>.
2. «Английские и американские мемасики MEMEBLE» [Электронный ресурс]. URL:<https://englishtochka.ru/blog/memes>.
3. Журнал «Reader's Digest» [Электронный ресурс]. URL: <https://www.rd.com/jokes/>.
4. Красильникова Д.А., Еськина А.Ю., Сырескина С.В. American humor // Филология и лингвистика. — 2016. — № 2. — С. 25-27. — URL <https://moluch.ru/th/6/archive/33/1012/>.
5. «О мемах» [Электронный ресурс]. URL:<https://memepedia.ru/about-memes/>.
6. «Особенности русского и американского юмора». [Электронный ресурс]. URL:[https://vuzlit.ru/1418584/osobennosti\\_russkogo\\_amerikanskogo\\_yumora](https://vuzlit.ru/1418584/osobennosti_russkogo_amerikanskogo_yumora)
7. «Понимание американского юмора». [Электронный ресурс]. URL: <https://www.columbiawestcollege.edu/2015/04/01/understanding-american-jokes/>
8. «Типология мемов» [Электронный ресурс]. URL:<https://daily.afisha.ru/archive/gorod/archive/vk-tipologiya-memov/>.
9. «Топ-10 шуток на английском языке» [Электронный ресурс]. URL: <https://youtu.be/owc1nbT-ihE>.

## ПРОБЛЕМА ПЕРЕВОДА РЕКЛАМНЫХ СЛОГАНОВ ШОКОЛАДНЫХ ИЗДЕЛИЙ

**Басырова Валерия Рафаиловна**

*студент кафедры лингвистики  
и профессиональной коммуникации на иностранных языках УрФУ  
РФ, г. Екатеринбург,  
E-mail: [letayka@gmail.com](mailto:letayka@gmail.com)*

**Сычева Екатерина Игоревна**

*научный руководитель, ст. преподаватель кафедры лингвистики  
и профессиональной коммуникации на иностранных языках УрФУ  
РФ, г. Екатеринбург*

Современное общество невозможно представить себе без существования в нём рекламы. Каждый день мы подвергаемся её влиянию. Реклама информирует нас о новинках в самых разных сферах нашей жизни, включая медицину, технику, продукты питания и многое другое.

Реклама – это один из способов коммуникации между производителем какого-либо товара или услуги и его потенциальным покупателем. Главной целью рекламы является привлечение как можно большего количества покупателей.

Одним из наиболее важных элементов рекламы является её слоган. Чаще всего именно слоган привлекает внимание покупателя. В Юридическом словаре дано следующее определение понятия «слоган»: «Слоган – это рекламный лозунг, девиз, направленный на создание имиджа фирмы или рекламы товара. Представляет собой сжатую и легко воспринимаемую формулировку рекламной идеи» [2]. Несомненно, слоган позволяет выделить какой-либо товар из огромного множества, показать индивидуальность.

Сегодня российский рынок заполнен зарубежными товарами и услугами. Каждый зарубежный производитель стремится к максимальным продажам своего продукта в любой стране сбыта. Следовательно, возникает необходимость перевода рекламного слогана для привлечения большего количества покупателей. Для передачи слогана переводчик должен учитывать, как и его смысл, так и культурные особенности другой страны.

Целью данного исследования был анализ способов перевода рекламных слоганов. Исследователи выделяют два основных способа перевода рекламных слоганов. Первый вид – синтаксическое уподобление или дословный перевод. Второй вид – способ перевода, при котором концепт рекламы изменяется.

Нами были рассмотрены различные примеры перевода рекламных слоганов шоколадных изделий. Первый способ перевода, синтаксическое уподобление, был применен переводчиком лишь в одном из семи рассматриваемых нами вариантов. Этим примером является перевод рекламного слогана шоколадного бренда M&M's. Оригинальный слоган популярного шоколадного драже звучит так: «Melt in your mouth, not in your hands». На русский язык слоган был переведен следующим образом: «Таает у вас во рту, а не в руках».

Второй способ перевода, при котором концепт слогана изменяется, чаще применяется переводчиками. При этом он прибегает к использованию различных вспомогательных элементов, таких как: стилистические фигуры, тропы. Такой способ перевода позволяет передать все достоинства и качества продаваемого продукта. Ко второму способу перевода можно отнести перевод рекламных слоганов следующих шоколадных изделий: KitKat, Skittles, Snickers, Twix, Mars, Milky Way.

Оригинальный слоган шоколадного батончика KitKat звучит так: «Have a break... Have a KitKat!». Для российского рынка слоган шоколадного батончика был переведен следующим образом: «Есть перерыв, есть KitKat». В данном случае было сохранено использование анафоры, как в оригинальном виде, так и при переводе. Однако применение первого способа перевода, дословный перевод, было бы невозможно, так как для рекламы на русском языке не привычно использование глагола «to have» в повелительном наклонении [1].

Однако другие глаголы русского языка довольно часто используются в повелительном наклонении в текстах рекламных слоганов. Формы повелительного наклонения имеют сильное воздействие на потенциального покупателя, ведь их функция заключается в активизации восприятия и побуждении к

действию. В данном случае глагол может быть употреблен как в форме единственного, так и множественного числа. Но употребление глагола именно в форме единственного числа в повелительном наклонении делает акцент на дружеском или интимном характере общения, что в свою очередь является очень эффективным средством речевого воздействия на потенциального покупателя [3].

Одним из самых известных и успешных примеров слогана с использованием глаголов в повелительном наклонении, как в оригинальном варианте, так и при его переводе на русский язык, является рекламный слоган жевательных конфет Skittles. Оригинальный текст рекламного слогана звучит следующим образом: «Contact the rainbow. Taste the rainbow». Как мы видим оба глагола, «to contact» и «to taste», употреблены в повелительном наклонении: «contact» и «taste». Дословно на русский язык было переведено второе предложение оригинального слогана: «Попробуй радугу». В то время как смысл первого предложения был изменен и переведен следующим образом: «Дотянись до радуги». Переводчик не случайно заменил английский глагол «drain», который переводится на русский язык как «истощать, осушать» на глагол «дотягиваться». Безусловно, выражение «дотянись до радуги» звучит более приемлемо и понятно для русского человека, чем словосочетание «осуши радугу».

Интересным приёмом при переводе англоязычных слоганов является использование неологизмов. Неологизм – это новое слово или выражение, а также новое значение старого слова [4]. Так, при переводе рекламного слогана шоколадного батончика Snickers было придумано новое слово «сникерсни», которое впоследствии вошло в обиход русского языка. Оригинал рекламного слогана выглядит так: «Get some nuts!» При переводе оригинальный смысл слогана был полностью утерян. Переводчики интерпретировали этот слоган следующим образом: «Не тормози. Сникерсни!» Как мы видим, неологизм был использован переводчиками не случайно. Это новое слово смогло привлечь много внимания к данному продукту. Очевидно, что дословный перевод, который мог бы звучать следующим образом: «Возьми немного орехов», скорее всего,



имел бы меньшую популярность, чем тот, который мы имеем сейчас на российском рынке.

Другим приёмом перевода рекламного слогана может послужить использование вопросительного предложения. Данный способ был применён при переводе рекламного слогана шоколадного батончика Twix. Оригинальный слоган звучит следующим образом: «Try both, pick a side» Словосочетание «pick a side» довольно сложно перевести дословно на русский язык. «Выбери сторону» звучало бы достаточно странно и непонятно, и вряд ли бы привлекло внимание покупателя. Именно поэтому переводчику пришлось прибегнуть к использованию вопросительного предложения. «На чей стороне ты?» Именно так звучит русская версия слогана Twix. Такой способ перевода позволил сохранить смысл оригинального слогана, учтя при этом все особенности русского синтаксиса.

Другим способом перевода рекламного слогана является использование устойчивых выражений. Так, например, слоган шоколадного батончика Mars был переведен следующим образом: «Всё будет в шоколаде». Оригинальный же слоган звучит совершенно иначе: «Enough chocolate to deal with anything» Дословный перевод в данном случае мог бы звучать следующим образом: «Достаточно шоколада, чтобы справиться с чем угодно». Как мы видим, смысл при переводе оригинального слогана был полностью утерян. Переводчик решил использовать устойчивое выражение «Всё будет в шоколаде», которое звучит очень лаконично и понятно для российского покупателя.

Следующим популярным способом перевода рекламных слоганов является использование рифмы. Рифмованная фраза чаще всего быстрее откладывается у человека в памяти, нежели обычное, ничем не примечательное высказывание. Так, российская версия шоколадного батончика Milky Way легко запомнилась нашему покупателю. «Молоко вдвойне вкусней – если это Milky Way» Именно так был интерпретирован рекламный слоган шоколадного батончика. Оригинальный же слоган звучит совершенно иначе: «The sweet you can eat between meals without ruining your appetite». С уверенностью можно сказать,

что слоган на русском языке явно привлек бы больший интерес российского потребителя к данному продукту. Краткость, лаконичность и понятность – это главные элементы успешности любого слогана.

В ходе данного исследования был проведен опрос среди студентов направления лингвистика третьего курса, владеющих теорией перевода и имеющих в среднем уровень владения английским языком C1. Целью нашего опроса было узнать мнение студентов о том, насколько точно передан смысл рассматриваемых выше слоганов, а также узнать, какой вариант слогана, оригинальный или интерпретированный на русский язык, мотивировал бы их купить то или иное шоколадное изделие.

Проведя опрос, мы получили следующие результаты:

72,8 % опрашиваемых студентов считают, что смысл слогана шоколадного батончика Sneakers передан неточно. Более того, 54,6 % опрашиваемых сказали, что именно оригинальный слоган «Get some nuts» мотивировал бы их купить данный шоколадный батончик.

81,9 % опрашиваемых студентов считают, что смысл слогана шоколадного батончика Twix передан точно. 54,6 % опрашиваемых сказали, что именно оригинальный слоган мотивировал бы их купить данный шоколадный батончик.

72,7 % опрашиваемых студентов считают, что смысл слогана шоколадного батончика Milky Way передан неточно. В этот раз 63,6 % студентов проголосовали за то, что интерпретированная версия на русском языке мотивировала бы их купить шоколадный батончик Milky Way.

63,7 % опрашиваемых полагают, что смысл шоколадного батончика Mars передан неточно. А также 63,7 % проголосовавших студентов предпочли бы оригинальный слоган интерпретационному варианту на русском языке.

В ходе исследования было выявлено, что первый способ перевода рекламных слоганов, дословный перевод, используется переводчиками очень редко. Перевод слогана вызывает сложность из-за своих социокультурных и мировоззренческих элементов значения. Не менее важным фактором при переводе рекламных слоганов является также соблюдение всех правил синтаксиса языка, что при дословном переводе сделать довольно сложно.

Результаты нашего исследования показали нам, что больше половины опрошенных студентов мотивировал бы купить то или иное шоколадное изделие именно оригинальный слоган, нежели его интерпретационная версия. Данные результаты еще раз доказывают, насколько трудно переводчику передать смысл того или иного выражения, не забывая при этом о главной цели рекламного слогана – привлечение внимания потенциального покупателя.

### **Список литературы:**

1. Апетян М.К. Особенности перевода слоганов англоязычных реклам на русский язык // Молодой ученый. — 2014. — № 1. — С. 668-669. — URL <https://moluch.ru/archive/60/8776/> (Дата обращения: 17.05.2019).
2. Большой юридический словарь. М.: Инфра-М. А.Я. Сухарев, В.Е. Крутских, А.Я. Сухарева. 2003.
3. Дементьева Е.Ю. Глагол в рекламном тексте: Автореф. дис. канд. филол. наук. – Воронеж, 2004. – 161 с.
4. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 80000 слов и фразеологических выражений. – 4-е изд., М.: Высшая школа, 1993. – 944 с.

## ЛИТЕРАТУРНО-ХУДОЖЕСТВЕННЫЕ ПРЕЦЕДЕНТЫ В ЗАГОЛОВКАХ ЖУРНАЛА «ВОКРУГ СВЕТА»

*Борурьев Георгий Валерьевич*

*студент,  
кафедра теории и практики коммуникации ЯрГУ,  
РФ, г. Ярославль  
E-mail: [boruruev-egor@mail.ru](mailto:boruruev-egor@mail.ru)*

Использование прецедентов в речи является ярким показателем принадлежности говорящего/пишущего к определенной социокультурной среде. По мнению Ю.Н. Караулова, прецедентные тексты – «тексты, (1) значимые для той или иной личности в познавательном и эмоциональном отношениях, (2) имеющие сверхличностный характер, т. е. хорошо известные широкому окружению данной личности, включая ее предшественников и современников, и, наконец, такие, (3) обращение к которым возобновляется неоднократно в дискурсе данной языковой личности» [1, с. 216].

Основной характеристикой прецедентного текста считается хрестоматийность, понимаемая как наличие у носителя языка обязательной базы прецедентных текстов, сформированной в результате усвоения культурных ценностей определенного социума [1]. Актуальность текста на протяжении делительного времени обеспечивается его реинтерпретируемостью: дальнейшим расширением и обновлением первоначального смысла.

И поскольку принято считать, что для каждой эпохи характерен свой набор общеизвестных прецедентов [1], то анализ прецедентов в заголовках публицистических и научно-популярных текстов определенного временного периода позволяет установить, какая именно цитата «хрестоматийна», т. е. какая цитата должна без труда декодироваться адресатом в новых контекстных условиях.

Проведенное нами исследование материалов журнала «Вокруг света» позволяет сделать вывод о литературных источниках как наиболее востребованных для создания заголовков с прецедентной основой. В результате анализа 82 заголовков статей 94 номеров журнала (с 2004 по 2006 и с 2014 по 2018 гг.) нами был сделан вывод о том, что литературно-художественный материал,

представленный русской и иностранной классической поэзией и прозой (22 заголовка), является востребованным для создания заголовков.

Корпус «хрестоматийных прецедентов» включает цитатный материал как из произведений русской классической литературы («Горе от ума» А.С. Грибоедова, «Медный всадник» А.С. Пушкина, «Герой нашего времени» М.Ю. Лермонтова, «Человек в футляре» А.П. Чехова, «Хождение по мукам» А.Н. Толстого, «Остров погибших кораблей» А. Беляева, «Роковые яйца» М. Булгакова, «Айболит» К. Чуковского, «Кошкин дом» С.Я. Маршака, «Некрасивая девочка» Н. Заболоцкого, «Понедельник начинается в субботу» братьев Стругацких, «Смотрите, кто пришел!» В. Арро), так и из зарубежной литературы («Три мушкетера» А. Дюма, «Прощай, оружие!» Э. Хемингуэя, «Сто лет одиночества» Г.Г. Маркеса, «Властелин колец» Дж. Р.Р. Толкина).

Исследователю интересен не только механизм трансформации прецедента, но и прием актуализации первичных смыслов. Обратимся к анализу наиболее интересных примеров употребления прецедентных текстов в заголовках издания «Вокруг света».

Основу заголовка «Кошкин дом» (2015, № 9) составляет формально нетрансформированный прецедент – название сказки С. Маршака «Кошкин дом» (1948 г.). В тексте статьи автор сообщает об условиях содержания морских котиков в зоопарках, сказка Маршаке, в свою очередь, повествует об очеловеченных кошках. В этом случае автор обыгрывает многозначность слова «котик»: «Уменьш.-ласк. к Кот (1 зн.) <...> Морское промысловое млекопитающее из отряда ластоногих с ценным мехом, обитающее в северной части Тихого океана» [2]. Идеологическая составляющая цитируемого произведения, а именно дидактическая интенция о необходимости оказания помощи ближнему, не актуализируется. Смысловая соотнесенность заголовка и прецедентного текста также выражена в обозначении места обитания животного: в тексте сказки описывается жилище кошки и кота Василия, так и в журнальном материале дается описание мест содержания морских котиков. Использование прецедента в большей степени мотивировано игровой направленностью заголовка.

Заголовок «Привет, оружие!» (2016, № 2). является модификацией названия романа Э. Хемингуэя «Прощай, оружие!» (1929 г.), слово «прощай» замещается языковым антонимом «привет». Содержательно и идеологически текст статьи не связан с произведением Хемингуэя; актуализируется единственное значение, закрепленное за двумя текстами, – отношение к оружию/войне. Герой Хемингуэя бежит от войны в Швейцарию, тема дезертирства обуславливает заглавие романа; журнальная статья сообщает о быте дагестанских горцев, в частности, об изготовлении клинков как о традиционном ремесле данного народа, а также о его воинственном образе жизни. Следовательно, становится уместна подобная антонимичная модификация пацифистского высказывания Хемингуэя.

Модифицированным прецедентом в заголовке «Один на всех, и все на одного» (2017, № 1) является цитата из романа А. Дюма «Три мушкетера» (1844 г.): «– один за всех, и все за одного – это отныне наш девиз, не правда ли?» (перевод В.С. Вальдмана). Ключевые смыслы прецедента ‘помощь’, ‘честь’, ‘дружба’ вследствие замены предлога не актуализируются во вторичном тексте: речевой вариант с предлогом *на* выражает идею антагонистических отношений, основанных на разнице в силе сторон. Данная модификация выделяет сущность предмета статьи – средневековой настольной игры «Лисьи шахматы», где игроки изначально поставлены в неравные условия (один игрок играет одной фигурой, второй – множеством). Таким образом, автор использует идею, выраженную в прецедентном тексте, инвертируя ее.

Заголовок «Огонь в сосудах» (2017, №4) представляет собой усечение строк стихотворения Н. Заболоцкого «Некрасивая девочка» (1955): «А если это так, то что есть красота <...> Сосуд она, в котором пустота, // Или огонь, мерцающий в сосуде?». Идея стихотворения – несоответствие неприметной формы и яркого содержания, сохраняется и в тексте статьи: Стелла Моротская, автор материала, противопоставляет штат Чиуауа в Мексике, другим местам, с более привлекательными климатом, ландшафтом, флорой и фауной. По мнению журналиста, во внешне непримечательной среде можно испытать самые острые

ощущения – здесь реализуется метафора огня, как и в тексте Заболоцкого, когда потаенные неординарные качества сравниваются с пламенем. Таким образом, вычленив метафору «огонь, мерцающий в сосуде», автор статьи сохраняет ее значение, привлекая знания читателя о прецедентном источнике.

В заголовке «Окно в Африку» (2015, № 9) посредством замены одного топонима другим модифицируется прецедент, образ «окно в Европу», впервые употребленное Франческо Альгароте в книге «Письма о России» [3, с. 601]. Высказывание стало известным после употребления А.С. Пушкиным в поэме «Медный всадник» («Природой здесь нам суждено // В Европу прорубить окно»). Выражение имеет семантику открытия чего-либо неизведанного, что и обусловило его выбор в качестве прецедентной основы заголовка статьи об экзотических картинах Рубенса, на которых впервые были изображены дикие африканские животные в динамике. Работы художника стали источником информации о природе и обычаях Африки для европейцев.

Прецедентной основой заголовка «Остров погибших эпох» (2005, № 4) является название романа А. Беляева «Остров погибших кораблей» (1926 – 1927 гг.). Статья тематически соотнесена с романом: оба текста раскрывают темы изоляции, путешествия. Журналист проводит параллель между образом затерянного острова, состоящего из обломков кораблей разных эпох, фигурирующего в романе, и предметом журнальной статьи – островом Тасмания. Данный участок суши около 10 000 лет назад был отделен от континента Бассовым проливом и продолжительное время находился в консервации, что способствовало сохранению древней фауны. Следовательно, замена словоформы существительного «корабль» словоформой существительного «эпоха» осуществлена по семантической линии захоронения, консервации: в первом случае – затерянных кораблей, во втором – времени, которое Тасмания была закрыта для мира. Использование данного заголовка придает статье пафос приключения, разгадывания тайны (журналист отправился в экспедицию с целью найти считающегося вымершим сумчатого волка), свойственный роману Беляева.

Проанализированный нами материал позволяет сделать вывод о том, что, по мнению авторов статей, «хрестоматийными» для адресата статей, опубликованных в 2004-2006 гг., должны быть тексты «Хождение по мукам» А.Н. Толстого, «Во глубине сибирских руд» А.С. Пушкина, «Властелин колец» Дж. Р.Р. Толкина, «Остров погибших кораблей» А. Беляева, «Роковые яйца» М. Булгакова, «Айболит» К. Чуковского, «Понедельник начинается в субботу» Стругацких, «Смотрите, кто пришел!» В. Арро, а адресат текстов, опубликованных в 2014-2018 гг., обязан эксплицировать отсылки к произведениям «Горе от ума» А.С. Грибоедова, «Медный всадник» А.С. Пушкина, «Герой нашего времени» М.Ю. Лермонтова, «Человек в футляре» А.П. Чехова, «Айболит» К. Чуковского, «Кошкин дом» С.Я. Маршака, «Некрасивая девочка» Н. Заболоцкого, «Три мушкетера» А. Дюма, «Прощай, оружие!» Э. Хемингуэя, «Сто лет одиночества» Г.Г. Маркеса.

Образцы мировой классики становятся «связующим звеном» между читателями, поколениями и культурами. Классическая литература подтверждает свою востребованность как идейно, концептуально, поскольку прецедент за редким исключением используется как актуализатор первичного смысла, инвариантной идеи, так и эстетически: языковая форма свидетельствует о желании авторов журнальных статей включить собственное слово в авторитетный текст, как о демонстрации причастности к определенной культурной традиции.

### **Список литературы:**

1. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. Изд. 7-е. – М.: Издательство ЛКИ, 2010. – 264 с.
2. Кузнецов С.А. Большой толковый словарь русского языка [Электронный ресурс]. – URL: <http://gramota.ru/slovari/info/bts/>.
3. Серов В. Энциклопедический словарь крылатых слов и выражений – М.: Локид-Пресс, 2005. – 880 с.



## ПРОБЛЕМА ПЕРЕДАЧИ РУССКИХ ИМЁН СОБСТВЕННЫХ НА СОВРЕМЕННЫЙ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

*Буц Дарья Владимировна*

*студент,  
Институт Естествознания и Экономики ОГПУ,  
РФ, г. Оренбург  
E-mail: [dashuha@bk.ru](mailto:dashuha@bk.ru)*

*Комлева Елена Валерьевна*

*научный руководитель, д-р филол. наук, доцент,  
зав. кафедрой иностранных языков ОГПУ,  
РФ, г. Оренбург*

**Аннотация.** В данной статье рассматривается проблема перевода имен собственных с русского языка на современный английский. В статье раскрываются понятия «имя собственное» и «ономастика», приводятся способы перевода имен собственных.

**Annotation.** This article deals with the problem of translation of proper names from Russian into modern English. The article reveals the notion of "proper name" and "onomatology" are the ways of translation of proper names.

**Ключевые слова:** имя собственное, ономастика, транслитерация, транскрипция, транспозиция.

**Keywords:** proper name, onomastics, transliteration, transcription, transposition.

Проблема передачи имен собственных на иностранный язык не является новой. Существует достаточно большой объем научной и методологической литературы, посвященной данной теме. Имена собственные играют важную роль как контактоустанавливающее и контактоподдерживающее средство, поскольку знакомство людей начинается именно с представления участников общения – произнесения имени. ИС обладают сложной смысловой структурой, спецификой происхождения, подвержены видоизменениям, образуя новые варианты произнесения. В этой связи интерес к способам передачи ИС на иностранный язык не угасает. Цель данной статьи – обобщение накопленного

лингвистикой теоретического опыта, который служит научной базой при изучении проблем перевода ИС с русского на английский язык. Исследование ИС имеет огромное значение благодаря возможности изучить причины из сохранения в родном языке и выявить закономерностям их передачи на иностранный язык.

Как известно, в языкознании есть особый раздел ономастика, (от греч. *onomastikos* — относящийся к наименованию, *onoma* — имя, название) изучающий собственные ИС, их этимологию, различные преобразования, вызванные длительным использованием.

ИС как предмет изучения ономастики остается до конца неизученным. Существует несколько точек зрения на проблему семантики онимов: одни исследователи считают, что онимы не обладают значением, другие придают ИС более широкое значение в сравнении с именами нарицательными (аппелятивы), третьи объединяют первую и вторую позиции.

До настоящего времени в науке о языке дискуссионным остается вопрос о том, что можно считать ИС, чем ИС отличается от аппелятива, обладает ли оно значением.

Самой трудноразрешимой проблемой является проблема определения своеобразия значения имени собственного. Рассмотрим основные известные нам точки зрения исследователей.

Первой позиции придерживались такие ученые, как А.Х. Гардинер, Д.С. Милль, А.А. Реформатский. Они считали, что онимы никак не связаны с выражением постоянных понятий. Утверждалась возможность существования созначения без значения.

Вторая позиция разделялась Л. Витгенштейном, А.В. Суперанской. Онимы обретут полноправное значение, когда станут употребляться в речи, в специально подобранном речевом окружении и особой речевой ситуации. Семантика онима определяется в неразрывной связи с логикой появления и развития ИС в процессе онтогенеза.

Третью позицию представляли Л.В. Щерба, Л.М. Щетинин. Данные исследователи утверждали наличие значения ИС в языке, и в речи, но делали

оговорку, касающуюся семантики ИС. В семантике ИС всегда заложено что-то единичное и конкретное. Имя нарицательное называет нечто обобщенное.

Вопрос о значении ИС, помимо теоретического интереса, имеет и большую практическую значимость для тех, кто изучает иностранные языки. Роль ИС трудно переоценить при межкультурных контактах. ИС могут функционировать в другой языковой среде только лишь с сохранением своего значения. Нарушение значения ИС может привести к нарушению точности и перевода и затруднить процесс межкультурного общения.

Перед переводчиком постоянно возникает проблема выбора способа передачи ИС. Корректная передача ИС – это сложная переводческая задача, связанная с выбором способа перевода, а иногда и с комбинированием нескольких приемов перевода, рекомендованных для передачи ИС на иностранный язык. К таким приемам перевода относятся: транслитерация (А.А Яскевич), транскрипция (А.А Яскевич, Л.В. Щерба), транспозиция (В.Г. Гак, А.И Смирницкий), принцип благозвучия (Д.И. Ермолович). Рассмотрим поподробнее каждый из названных способов на конкретных примерах.

*Транслитерация* – написание слова путем передачи букв одного алфавита буквами другого алфавита, буквенное воссоздание модели исходного имени. Прием транслитерации используется, когда языки обладают разными графическими системами (например, английский, русский, греческий, армянский, грузинский), однако графические единицы этих языков можно поставить в некоторое соответствие друг другу. Данное соответствие обеспечивает межъязыковую передачу ИС.

Главным достоинством транслитерации как приема перевода является минимальное искажение имени в языке перевода. Например, посредством транслитерации переданы фамилии героев поэмы «Мертвые Души»: Манилов – Manilov, Чичиков – Chichikov, Плюшкин – Pliushkin, Собакевич – Sobakevich, Ноздрев – Nozdryov.

В настоящий момент транслитерация редко употребляется в речевой практике в чистом виде. Очевидно, причиной этому является тот факт,

что буквы латинского алфавита частично изменили своё звучание, стали трудночитаемыми в определённых сочетаниях, что связано с особым статусом латыни как «мертвого языка». При этом транслитерация остается востребованным, если не единственным, способом перевода ИС в различных деловых документах, связанных с идентификацией личности. К таким документам относятся заграничные паспорта, различные анкеты, необходимые для получения въездных виз для пересечения границы другого государства.

*Транскрипция* (принцип фонетического подобия) – совокупность специальных знаков, при помощи которых передается фонетическая сторона языка. При этом целью транскрипции является соблюдение принципа взаимно однозначного соответствия между звуками образца и их буквенными соответствиями в принимающем языке. Однако цель не всегда может быть достигнута. Как правило, фонологические системы различных языков своеобразны, их фонемы нельзя поставить во взаимно однозначное соответствие.

Таковы, например, фонемы [θ] и [ð], переданные буквосочетанием «th» (Agatha – Агата, Matthew – Матвей, Samantha – Саманта). В английском языке нет буквы «ц», поэтому переводчик прибегает к ее замене на сочетание букв «ts» и «tz» (царь – tsar, tzar; царевна – tsarevna), или на графические единицы «c» и «z» (цирк – circus, цинк – zinc). Отметим, что к подобного рода фонетическим заменам следует обращаться при необходимости передать культурно-историческое своеобразие определенного явления, в данном случае – правителей государства. При отсутствии такой необходимости, переводчик пользуется выбором обычного словарного соответствия, например, цапля – heron, цена – price, цвет – color, цветок – flower, цитата – quote и т. д.

Следующим различием, которое следует учитывать, применяя прием транскрипции, при передачи ИС – это отсутствие фонематического противопоставления долгих и кратких гласных. Так, например, в русском языке нет фонемы [æ], при произнесении которой происходит как бы соединение «э» и «а» (family, sad, black, hat, back). В случае необходимости передать эту фонему, применяется способ практической транскрипции. Практическая транскрипция направлена, в первую очередь, на передачу звучания ИС.

При практической транскрипции ИС во внимание не принимается орфография слова, передается его фонетическая сторона: Шереметьево превращается в Sheremetyevo, Старый Оскол – Stary Oskol, Newcastle – Ньюкасл, York – Йорк, Внуково – Vnukovo, Тауэр – Tower. Прием практической транскрипции широко применяется при передачи географических названий, что сохраняет из некоторую экзотичность, но дает возможность представителям иных лингвокультур употреблять их в речи.

Часто заимствующий язык обязывает к появлению у иностранного ИС иного ударения, что вызвано фонетическими законами принимающего языка. В русском ИС, ударными, как известно, являются последний или предпоследний слоги. В английской транскрипции ударение переходит на начало слова, например, Хлестако́в – Khle'stakov, Росси́я – Ru'ssia, Москва́ – Mo'scow, Пари́ж – Pa'ris, Оренбу́рг – O'renburg, геоло́гия – geo'logy, эконо́мика – eco'nomy.

Важным способом передачи ИС на иностранный язык является прием транспозиции или этимологического соответствия. Прием транспозиции позволяет передавать на иностранный язык ИС, различные по форме, но обладающие общим происхождением. С помощью транспозиции традиционно переводятся имена известных общественных и политических деятелей. Так, например, имя Папы Римского John Paul передается на русский язык как Иоанн Павел, но не Джон Пол; Юрий Долгорукий передается на английский язык как George Dolgoruky, Виктор Черномырдин – Victor Chernomyrdin, Борис Ельцин – Boris Yeltsin.

Транскрипция иноязычных имён часто приводит к появлению в русском языке чужеродных звуко- и буквосочетаний (например, йо, уэ, жю, из, ця), искажающих фонетический строй русского языка, что, как следствие создает трудности при их произнесении понимании. В этой связи немаловажным при передаче ИС с помощью транскрипции становится принцип благозвучия [1], которые влечет за собой возможные отступления от общепринятых правил

транскрипции, ориентированных на более удобное произнесение имени в принимающем языке.

Отметим, что чаще всего ИС - географические названия имеют традиционные, зафиксированные в словарях соответствия. К таким ИС относятся Florida (Флорида), Wild West (Дикий Запад), Salt-Iletsk (Соль-Илецк), Black Spur (Черный Отрог) и т. д.

ИС имеют особое значение в языке. Даже краткий обмен информацией между людьми никак не обойдется без указания собственных имен, поэтому так важна лингвистическая проблема их передачи на другой язык.

Таким образом, процесс перевода собственных имен, несмотря на определенные трудности, сопровождается уже устоявшимися приемами перевода. К таким приемам относятся способы транслитерации, транскрипции, транспозиции, их комбинирование в сумме с переводческими комментариями.

### **Список литературы:**

1. Д.И. Ермолович «Имена собственные на стыке языков и культур», Москва «Р. Валент», 2001 г. – с. 15-26.
2. «Антропоним как переводческая проблема» Н.В. Соломонова – Иркутск: ФГБОУ ВПО «ИГЛУ», 2016г. – с. 22-24.
3. «Передача семантики оценочных суффиксов в переводе с русского на английский язык» – С.С. Шимберг, Н.В. Удальцова; Санкт-Петербург – 2017 г.
4. «Теория и практика перевода с английского языка на русский» – Левицкая Т. П., Фитерман А.М.; Москва – 1963 г.
5. Большая советская энциклопедия, 2012.
6. Толковый словарь русского языка Ушакова, 2012.
7. Толковый словарь Ефремовой, 2000.

## МОДЕЛЬ ЛОКАЛИЗАЦИИ КОМПЬЮТЕРНЫХ ИГР: ТИПОВЫЕ ПРОБЛЕМЫ И ИХ РЕШЕНИЯ

*Иванова Екатерина Александровна*

*студент, кафедра романо-германской филологии  
и лингводидактики, СКФУ,  
РФ, г. Ставрополь  
E-mail: [i-cat@bk.ru](mailto:i-cat@bk.ru)*

**Аннотация.** В данной статье рассмотрено моделирование процесса локализации компьютерных игр в контексте решения наиболее типичных проблем, влияющих на качество локализации компьютерных игр. Также среди них выделены те, с которыми сталкиваются локализаторы в процессе непосредственного перевода. Некоторые из указанных проблем разобраны с точки зрения вариантов их решения.

**Ключевые слова:** локализация, перевод, компьютерные игры, культурализация.

В настоящее время всё большую актуальность приобретает мировая индустрия развлечений, значимой частью которой являются компьютерные игры, поэтому возрастает спрос на качественный перевод продукта, так как на рынке доминируют американские и японские разработчики. В связи с этим российские переводчики сталкиваются с трудностями адаптации языка продукта под современные российские реалии. В данной работе рассмотрена модель процесса локализации компьютерных игр, а также актуальные проблемы и возможные пути их решения на сегодняшний день.

За последние несколько лет индустрия видеоигр стала неотъемлемой частью нашей жизни. Поскольку наблюдается невероятный взлёт игровой промышленности в России, и каждый день игровой рынок пополняется всё больше новыми мирами, вселенными и персонажами, растёт и значимость такого явления, как локализация. Локализация – это процесс адаптации продукта к культуре другой страны. Это связано с тем, что компьютерные игры создаются

по всему миру, а выпуск своего товара на международный рынок является для них первостепенной задачей. Соответственно, возникает потребность в локализации данного продукта. Стоит отметить, что этот процесс является весьма объёмным и занимает много времени. Однако часто случается так, что разработчик экономит на локализации своей игры, сужает сроки её выполнения, что сказывается на качестве и ведёт к негативным отзывам со стороны русскоязычной аудитории.

Термины «перевод», «локализация» и «интернационализация» имеют неразрывную связь между собой, однако всё же отличаются по некоторым параметрам. В своей работе «Практический курс локализации» Берт Эсселинк дает определения этим понятиям:

«Интернационализация – это процесс преобразования продукта таким образом, чтобы его можно было без труда перевести на несколько языков и без труда адаптировать под определённую культуру, не прибегая к его кардинальным изменениям. Процесс интернационализации происходит на ранних этапах разработки продукта» [3]. Интернационализация всегда предшествует локализации. Таким образом, создатели компьютерных игр и программного обеспечения при разработке должны учитывать факт того, что разрабатываемый продукт будет выпускаться в нескольких странах одновременно, поэтому он должен быть подготовлен к локализации.

Локализацию Б. Эсселинк описывает как процесс, который «включает в себя лингвистические и культурные преобразования продукта, нацеленные на аудиторию определенной местности, где данный продукт будет использоваться и продаваться» [3], тогда как перевод в его понимании это процесс «преобразования письменного или устного текста одного языка в другой» [3]. Из этого становится ясно, что между терминами «локализация» и «перевод» не ставится знак равенства, поскольку перевод является неотъемлемой частью локализации.

В зависимости от различных факторов, компьютерные игры могут быть локализованы по-разному. Некоторые разработчики могут ограничиться лишь



переводом субтитров, в то время как другие вкладывают немало сил и средств в перевод и озвучивание своих игр.

Тогда может возникнуть закономерный вопрос: что может быть подвержено адаптации в игре? Как правило, ключевые элементы, подлежащие локализации, следующие:

- текстовый материал;
- интерфейс (он состоит из двух частей: первая часть – это интерфейс оболочки, представляющий собой набор различных меню: с его помощью настраиваются звук и изображение в игре, переназначаются клавиши управления, запускается сетевой режим, загружаются сохраненные игры, выполняется выход из игры и тому подобное; вторая часть – это внутриигровой интерфейс, то есть то, что отображается на экране во время игры);
- звуковой материал (создание субтитров и озвучивание диалогов);
- графические объекты игры – внутриигровые знаки, вывески, плакаты (в компьютерном слэнге известны как «арты»);
- геймплей (компонент игры, отвечающий за интерактивное взаимодействие игры и игрока).

Локализации разных игр отличаются между собой количеством адаптированной и переведённой информации. Существует шесть видов или уровней локализаций, выстроенных по принципу количества переведенного материала [4]:

- бумажная локализация (переводу подвергаются такие материалы как коробка, руководство пользователя и прочие бумажные приложения к диску с игрой);
- поверхностная локализация (включает в себя бумажную, а также издатель добавляет свой логотип, копирайт и readme-файл (файл, содержащий информацию об игре, ее системные требования и инструкцию по установке);
- экономичная локализация (адаптируется весь текст игры, а именно субтитры, диалоги, всплывающие подсказки, меню и так далее, при этом звуковой материал остается нетронутым);

- углубленная локализация (адаптируется весь звук в игре, на такой вид адаптации тратится много времени и сил, так как компания-локализатор должна не только перевести, но и переозвучить реплики внутриигровых персонажей);

- избыточная локализация (адаптируются «арты», что может быть связано с культурными особенностями страны, поэтому некоторые внутриигровые знаки, вывески, плакаты могут быть подвергнуты цензуре и изменены);

- глубокая локализация (является скорее не переводом, а вольной адаптацией, так как в этом случае сам сюжет произведения может претерпеть изменения в виду некоторых культурных особенностей страны).

Что касается языков, на которые адаптируется игра, в первую очередь разработчик нацеливается на Европу. Обычно используется «FIGS» – стандартный набор из французского, итальянского, немецкого и испанского языков. Далее компания локализирует продукт для Азии, в связи с чем чаще всего игра адаптируется на китайский, японский и корейский языки. Поскольку российский рынок интерактивных развлечений в последнее время интенсивно развивается, компания по желанию также локализует игру для российских пользователей.

Процесс локализации также зависит от того, какой сама по себе является игра. Поэтому стоит рассмотреть различные виды компьютерных игр. С точки зрения переводоведения наиболее интересной представляется классификация игровых программ по жанрам:

- 1) «шутеры» (от англ. shooters – «стрелялки») – тактические динамические игры, основанные на азарте, требующие от игроков точности, скорости реакции;

- 2) игры-стратегии, характеризующиеся тем, что игроку для достижения цели необходимо применять стратегическое мышление – анализировать и оценивать не только текущую ситуацию, но и думать о том, как и какое преимущество можно получить в будущем;

- 3) сюжетно-ролевые игры (RPG – Role Playing Game), характеризующиеся продуманным сюжетом и игровой вселенной, в которой играющий исполняет роль компьютерного персонажа.

Очевидно, что сюжетно-ролевые компьютерные игры являются наиболее тяжелыми и трудоёмкими для переводчика из-за обилия исходного материала, а также стилистического разнообразия лексики и терминологии.

Для понимания процесса локализации также важно раскрыть такое явление как «цепочка локализации», которое чаще всего выглядит так: разработчик создаёт компьютерную игру на английском языке, в связи с чем он ищет англоязычную локализационную компанию. Иностранная компания в свою очередь ищет русскую локализационную компанию, которая будет готова адаптировать игру на русский, украинский и белорусский языки. Российская компания, соответственно, отдаёт работу команде переводчиков и редакторов. По мере обсуждения вопросов и решения возможных проблем иностранная компания чаще всего является посредником между российской компанией и разработчиками игры. Иногда разработчик напрямую обращается к русской локализационной компании, но такие ситуации возникают не часто.

Локализация крупномасштабной игры занимает достаточно много времени. Поэтому достаточно важен дедлайн. Например, иногда на осуществление всей локализации даётся семь рабочих дней, хотя на это требуется гораздо больше времени.

Другой важный момент состоит в том, что компания из хороших побуждений часто стремится контролировать данный процесс, что, с одной стороны, влияет благоприятно, но обычно это сказывается на качестве не самым лучшим образом. Проблема в том, что не все разработчики понимают, как работает команда локализаторов. К тому же чаще всего следят за данным процессом люди, которые не знакомы с индустрией компьютерных игр. Но издатели могут потребовать сверку каждого из шагов в процессе локализации, что сокращает время полезной работы и препятствует редактированию материала.

После подписания договора разработчик присылает локализационный пакет. В большинстве случаев он состоит из следующих элементов [5]:

- 1) инструкция по локализации;

- 2) файл или несколько файлов с текстом;
- 3) шрифты;
- 4) озвучка;
- 5) графика;
- 6) видео;
- 7) мануал;
- 8) инструментарий для локализации;
- 9) инструментарий для сборки.

Важно обратить внимание на то, что в этот пакет не входит сама игра, но иногда разработчики могут выслать бета-версию игры. Тогда переводчики будут иметь шанс ознакомиться с жанром игры и свериться с контекстом. Если зарубежный релиз игры уже состоялся, локализаторы могут сначала познакомиться с игрой, выпущенной на языке оригинала, и уже затем браться за перевод. В противном случае локализаторы не имеют возможности познакомиться с полной версией игры.

После того как переводчики получают локализационный пакет, многие из них сразу же начинают переводить игру. Такой подход является не самым верным, поскольку важна подготовка к самому процессу перевода. Первым делом необходимо ознакомиться с текстовым материалом продукта и составить глоссарий. В него должны входить все термины из игры, имена персонажей, локаций и так далее. Только после составления словаря можно приниматься за локализацию игры, а также выбирать подходящую стратегию перевода.

На сегодняшний день существует две стратегии перевода компьютерных игр – форенизация и доместификация [6]. Форенизация направлена на сохранение внешнего вида и эмоциональной тональности игры. Удачным примером данной стратегии может послужить *Assassin's Creed 2*, где успешно сохранен и передан колорит итальянской культуры. В некоторых эпизодах персонажи используют итальянские слова и выражения, а актеры, озвучивающие игру, применяют лёгкий итальянский акцент – всё это отлично передает атмосферу эпохи Возрождения. Доместификация направлена на адаптацию игры к культуре

языка перевода. Исходный текстовый материал обычно сокращается и приобретает окраску, понятную потребителю данной культуры. Например, переводчики Final Fantasy выбрали данную стратегию, наполнив игру идиоматическими и разговорными выражениями, поговорками и игрой слов, что придало локализованному тексту насыщенности и эмоциональности.

После того, как переводчик определился с необходимой стратегией, наступает сам процесс перевода. Помощником в этом деле может послужить САТ-инструмент. САТ-инструмент – это программное обеспечение для переводчиков и компаний, которое помогает автоматизировать и упростить процесс работы. Программы данного типа сокращают время, поскольку позволяют вести глоссарий, сохранять сделанные переводы и осуществлять контроль за качеством перевода текста. Среди самых распространенных можно выделить SmartCat, Trados и Memsource.

Сам по себе процесс перевода порождает огромное количество трудностей. К примеру, зачастую объём текста на различных языках может не совпадать, поэтому переводчикам приходится подбирать подходящий синоним или сокращать текст, при этом стараясь не потерять его смысл.

Также важно помнить, что игры имеют устоявшуюся терминологию, поэтому многие слова имеют закреплённый перевод. Незнание этих терминов может привести к неудачному выбору эквивалента, что приведёт к тому, что игроку не будет понятен ход игры. К примеру, слово «settings» имеет следующие значения: «условия», «параметры», «настройки». В русском языке этот термин, обозначающий пункт в меню, где можно отрегулировать нужные параметры, будет адаптироваться как «опции», так как для большинства игроков именно это слово ассоциируется с данным пунктом меню. Поэтому необходимо, чтобы перевод осуществлял специалист, знакомый с индустрией видеоигр.

В тексте игры некоторые слова могут быть отображены в виде переменных («тегов»). С ними необходимо уметь работать, поскольку если удалить хотя бы одну из них, то может нарушиться игровой процесс. Помимо этого,

сложность заключается в том, что предложения с переменными необходимо строить с учетом того, что данная переменная может измениться. И при этом не должен пострадать смысл высказывания. В связи с этим при локализации игр на русский язык, в котором присутствуют род и падеж, перевод становится труднее. Таким образом, слово, которое будет отображаться при игровом процессе на месте тега, необходимо указывать в именительном падеже и учитывать возможность его использования в единственном и множественном числах.

Из-за того, что локализаторы вслепую переводят текст, не имея перед собой игры и контекста, может теряться смысл повествования. Примером может послужить диалог между Хлосей и Нейтаном Дрейком из игры *Uncharted* после того как они спрыгнули с высокого уступа:

*Нейтан: Придется спрыгнуть.*

*Хлоя: Ладно, иду. Тут не высоко.*

*Нейтан: Пожалуй, я недооценил высоту.*

Даже если вырвать перевод от контекста, то диалог выглядит нелогично построенным. Однако если попытаться сохранить смысл оригинального текста, то результат будет выглядеть следующим образом:

*Нейтан: Тут небольшой спуск.*

*Хлоя: Ладно, спускаюсь. Небольшой спуск говоришь?*

*Нейтан: Да, может я немного недооценил высоту.*

Стоит отметить, что в таких случаях важно взаимодействие локализационной компании и разработчика, чтобы получать дополнительную информацию об игре, персонажах, терминах и так далее и уточнять другие моменты, необходимые для успешной локализации продукта.

Подводя итоги выше обозначенного, следует сказать, что на данный момент проблема качества локализации занимает достаточно острое положение на российском рынке интерактивных развлечений. Однако если компании-разработчики будут действительно заинтересованы в качественной локализации своего продукта, то большинство трудностей удастся избежать. Часть проблем

может быть решена самими локализаторами, если они будут относиться к делу ответственно и профессионально, а также повышать свой уровень грамотности и не отставать от индустрии компьютерных игр.

### **Список литературы:**

1. Болотина М.А. Смирнова А.А. Перевод безэквивалентной лексики при локализации компьютерных игр // Вестник БФУ им. И. Канта. Сер.: Филология, педагогика, психология. 2018.
2. Джейсон Шрейер. Кровь, пот и пиксели. Обратная сторона индустрии видеоигр / Джейсон Шрейер – 2018. – 978-5-04-092561-2
3. Bert Esselink. A Practical Guide to Localization. – Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2000. – 488 p.
4. Пашутина А.А. Локализация компьютерных игр: суть, проблемы и решения. 2004. [Электронный ресурс] URL: <http://psxplanet.ru/?q=node/3714>, свободный.
5. ЛКИ|Как локализуют игры — АНАЛИТИЧЕСКИЕ СТАТЬИ [Электронный ресурс] — <http://www.lki.ru/text.php?id=4548>.
6. Yang W. Brief study on Domestication and Forenization in Translation // Journal of Language Teaching and Research. 2010. Vol. 1. № 1. p. 77-80.

## РЕДУПЛИКАЦИЯ КАК ПРОДУКТИВНЫЙ СПОСОБ ОБРАЗОВАНИЯ СЛОВ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

*Колесова Арина Игоревна*

*студент, Лингвистический факультет,*

*Алтайский государственный педагогический университет,*

*РФ, г. Барнаул*

*E-mail: [pshenitsarisha@gmail.com](mailto:pshenitsarisha@gmail.com)*

В наше время ученые различают достаточно много способов пополнения словарного запаса языка. Одним из них является редупликация. Редупликацией называется процесс образования нового слова путем удвоения звукового состава слова, при котором происходит полное или частичное повторение и звуков, и значения: например, *chit-chat* (болтовня) [1].

В языкознании нет единого мнения относительно определения, сущности и статуса редупликации в языковой системе, в результате чего можно констатировать наличие различных точек зрения и подходов к трактовке термина и содержания понятия данного явления. Так, большинство исследователей сходятся во мнении, что редупликация является самостоятельным способом словообразования (Г.Б. Антрушина, И.В. Арнольд, Ф.Р. Минлос, Э. Сепир и др). Другая же группа ученых (Е.В. Федяева, О.Д. Мешков) утверждает, что редупликация входит в состав словосложения в качестве одной из составляющих частей.

Также нет единства взглядов на степень продуктивности данного способа словопроизводства. Разные лингвисты относят редупликацию как к распространенным видам словообразования (например, Э. Сепир), так и к нераспространенным (например, И.В. Арнольд). В последнее время ученые склоняются к тому, чтобы считать редупликацию продуктивным видом словообразования. По мнению Е.Ф. Арсентьевой, «диапазон употребления редупликации крайне широк. Она типична для всех жанров и стилей речи. Редупликацией пользуются и в литературно-книжной, и в разговорной речи, она характерна как для речи взрослых, так и детей» [2].

В результате удвоения образуется особый вид составного слова, который принято называть редупликативом, или редупликативным словом/образованием,



или редупликативным сложным словом. В зарубежной лексикологии в качестве наименования данного вида лексических единиц, как правило, используется термин *reduplicative compound*. Следует отметить, что редупликативы имеют сходство со сложными словами (*compound words*), так как обладают общей внешней формой, а именно и тот и другой вид образований состоит из двух частей (например, сложное слово *part-time* и редупликатив *tip-top*). По другим же параметрам редупликативные слова могут не подходить под определение составного слова, так как некоторые из них содержат только одну смыслообразующую часть, некоторые имеют в составе лексические варианты одной из частей, или даже обе части могут быть квазиморфемами, бессмысленными и забавными кластерами звуков, которые никогда не возникают где-либо еще (например, имя собственное *Humpty-Dumpty* (Шалтай-Болтай) в произведении Льюиса Кэрролла «Алиса в стране чудес»).

Редупликативные слова традиционно подразделяются на три подгруппы: полные/точные редупликативы, «аблаут» комбинации и рифмовочные редупликативы.

Полные/точные редупликативы (*reduplicative compounds proper*) представляют собой сложные слова с полным и точным удвоением основы (*bye-bye, gee-gee, tut-tut, goody-goody, talkee-talkee*), большинство из которых являются ономатопами с удвоением основы, усиливая звукоподражательный эффект (*murmur, hush-hush, puff-puff, pooh-pooh*). Среди редупликативов данной группы также можно наблюдать образования, состоящие из квазиморфем, которые не функционируют в качестве самостоятельных слов (*blah-blah “nonsense”*).

«Аблаут» комбинации (*ablaut combinations*) представляют собой слова, образованные путем повторения с чередованием, или частичного повторения, в которых обычно вторая часть слова является базовой, а первая подвергается изменениям. Иногда претерпевать удвоение может квазиморфема, повторяющаяся в другой части с изменением гласного звука, причем точное распределение частей не закреплено, и изменяющаяся «эхо-часть» может быть как первой,

так и второй. Наиболее часто встречается чередование гласных звуков [ɪ] - [æ]: *chit-chat* ‘gossip’ (from *chat* ‘easy familiar talk’), *dilly-dally* ‘loiter’, *knick-knack* ‘small articles of ornament’, *riff-raff* ‘the mob’, *shilly-shally* ‘мяться’, *zigzag* (borrowed from French), и [ɪ] - [o]: *ding-dong* (подражание звуку звонка в дверь), *ping-pong* ‘настольный теннис’, *singsong* ‘монотонный голос’, *tiptop* ‘лучший, топовый’. Основы, являющиеся базовыми морфемами для образования редупликатов данной группы, обычно оказываются экспрессивно окрашенными словами со значением звука или движения. Обе группы редупликатов основаны на звуковом символизме, выражающем их полярность. Со словами действия эти слова составляют кольцевую рифму: *criss-cross* *перемещение туда-сюда, обозначает некоторое сомнение*, *shilly-shally* (возможно основан на вопросе “Shall I?”, который часто задают нерешительные люди); переменный шум: *pitter-patter*. Семантически доминантная подгруппа таких редупликатов составляют слова, обозначающие болтовню: например, *bibble-babble*, *chit-chat*, *clitter-clatter*.

Рифмовочные редупликативы представляют собой сочетания форм-близнецов состоящие из двух элементов, в одном из которых чередуется согласный звук или гласный и согласный звуки, в результате чего повторение превращается в рифмование и создается ритм: *boogie-woogie* ‘манец’, *flibberty-gibberty* ‘легкомысленный’, *harum-scarum* ‘неорганизованный’, *helter-skelter* ‘в беспорядочной спешке’, *hoity-toity* ‘сноб’, *humdrum* ‘скучный’, *hurry-scurry* ‘в спешке’, *lovey-dovey* ‘дорогой’, *tumbo-jumbo* ‘фетиш, намеренная мистификация’. Происхождение многих из этих слов относят к 16 веку, например: *razzle-dazzle*, *hanky-panky*, *humdrum*, *the heebie-jeebies*. Выбор кластера звуков обычно не случаен, а скорее мотивирован. Например, можно выделить редупликативные образования, где обе части имеют значение, являясь семантически мотивированными (например, *lovey-dovey*, *willy-nilly*) или же сохраняют значение лишь в одной части, чаще всего впервой, в то время как вторая является стяжением (например, *hurry-scurry*, *helter-skelter*, где вторая часть является элементом устаревшего слова *skelt* ‘hasten’). Значительная часть

рифмовочных редупликативов (порядка 40%) не являются мотивированными (например, *namby-pamby*, *razzle-dazzle*), причем в сравнении с «аблаут» комбинациями процент редупликативов с отсутствием мотивации оказывается намного выше. Принцип образования рифмовочных редупликативов закрепляется эмоционально, он разговорный, шуточный, сентиментальный и такие слова часто используются в разговоре с детьми. Экспрессивный характер образований данной группы редупликативов основан на рифме, ритме и многозначности звуков. Он также может усиливаться с помощью «уменьшительно-ласкательных» суффиксов *-y*, *-ie* и шуточных *-(t)y*, *-(d)y*. Семантически преобладающими в этой группе являются слова, обозначающие беспорядок, обман, насмешливые имена людей и некоторые игривые детские слова.

Удвоение главным образом ограничено сферой употребления и встречается, как правило, в разговорной речи. Большинство редупликативов являются стилистически маркированными и характеризуются наличием эмоциональной коннотации в семантической структуре слова. Исходя из данного показателя, редупликативные слова можно разделить на следующие основные виды:

- 1) редупликативы-коллоквиализмы: *razzle-dazzle*, *easy-peasy*;
- 2) редупликативы-сленгизмы: *okey-dokey* (*sure*, *alright*), *yummy-mommy* (*a very attractive woman who is a mother*);
- 3) редупликативы, представляющие собой детские рифмовки: *Humpty-Dumpty*, *quack-quack*, *helter-skelter*.

Некоторые редупликативные слова перешли из разряда стилистически сниженной лексики в нейтральную. Такие единицы либо вошли в разговорную речь и закрепились там из-за частого использования (например, игра “*ping-pong*” стала популярной, и ее название вошло в нейтральный пласт словарного состава английского языка), либо получили новое значение (например, *tip-top* использовалось для обозначения звука шагов, теперь же имеет значение “хорошо”, “отлично”).

С точки зрения структурно-функциональных свойств, можно отметить, что большинство редупликативов относятся к лексико-грамматическому классу

прилагательных (*wishy-washy*, *itsy-bitsy*, *higgledy-piggledy*) и существительных (*argle-bargle*, *tick-tock*, *pell-mell*).

По своему происхождению часть редупликативных слов является заимствованиями: *ping-pong* (из китайского языка), *zigzag* (из французского языка), *row-wow* 'шумная встреча' (Алгонкинское слово), *tumbo-jumbo* (из западно-африканского диалекта). Также можно встретить «переведенные заимствования» (*translation loans*), например *volens-volens* из латыни было преобразовано в *willy-nilly*.

Редупликация также может выступать частью процесса стяжения. Так, шутовое и ироничное нарицательное имя *Lib-Labs* (от *Liberal Labour* - определенная группа) иллюстрирует процессы сокращения, составления эллипсиса и имитацию редупликации внутри слова.

Сфера использования редупликативных слов весьма широка. Это и слова животного и растительного мира (*hod-dod* - улитка, *piggy-wiggy* - свинка, *ylang-ylang* - каланта душистая) а также слова, имитирующие звуки, воспроизводимые животными (*tweet-tweet*, *bow-wow*), слова, относящиеся к сфере «музыка и танцы» (*hip-hop*, *go-go*), слова, обозначающие различные предметы (*nick-nack* - безделушка) и слова-ономатопы, основанные на звукоподражании использования предметов (*tick-tock*), названия игр (*ping-pong*, *rall-mall*), слова, относящиеся к сфере правоохранительных органов и преступности (*cop-shop* - участок полиции, *wacky-tabbacky* - марихуана) [3].

Таким образом, имея несколько классификаций (по сфере употребления, по особенностям словообразования, по части-речной принадлежности), а также широкую сферу применения (слова обозначают различные реалии жизни, ощущения, звукоподражания и т. д.) и выступая как часть процесса стяжения, редупликация представляет собой продуктивный способ словообразования. Редупликация так же участвует в некоторых, происходящих в языке процессах: изменение стилистической окраски лексики, формирование новых слов, не только средствами самой редупликации, но и в объединении с процессом стяжения, заимствования.

### Список литературы:

1. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка: учеб. пособие / И.В. Арнольд. – 2-е изд., перераб. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2012. – 376 с.
2. Арсентьева Е.Ф. Редупликация в современном английском и русском языках / Е.Ф. Арсентьева, Р.Б. Валиуллина // Филология и культура. Philology and Culture. — Казань: Изд-во Казан.ун-та, 2013 № 1(31) - с. 12–16, 2013.
3. Ибрагимова Э.И. Редупликация в английском языке [Электронный ресурс]. - Филология и лингвистика в современном обществе: материалы III Междунар. науч. конф. (г. Москва, ноябрь 2014 г.). — М.: Буки-Веди, 2014. — С. 65-67. — URL <https://moluch.ru/conf/phil/archive/136/6396/> (Дата обращения: 13.04.2019).

## ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА АМЕРИКАНСКИХ РЕАЛИЙ НА РУССКИЙ ЯЗЫК

*Мадатян Инна Ашотовна*

*студент,*

*кафедра лингвистики и лингводидактики СКФУ,*

*РФ, г. Ставрополь*

*E-mail: [inna.madatyan@yandex.ru](mailto:inna.madatyan@yandex.ru)*

**Аннотация.** В статье изложены проблемы перевода американских реалий на русский язык, а также проанализированы способы их решения – наиболее распространенные приемы перевода.

**Ключевые слова:** переводческая деятельность, перевод реалий, приемы перевода, американизмы.

Целью данного исследования является анализ и выявление наиболее часто употребляемых приемов перевода американских реалий.

В современной лингвистике остается актуальной задача исследования перевода американских реалий. Как следствие, переводчики и сегодня, в условиях глобализации, сталкиваются с определенными трудностями при переводе национально-окрашенной лексики.

Переводческая деятельность представляет собой не только взаимодействие двух языков, но и контакт между двумя культурами [4, с. 17], поскольку язык воплощает в себе своеобразие народа. С.Г. Тер-Минасова отмечает, что «языки должны изучаться в неразрывном единстве с миром и культурой народов, говорящих на этих языках» [6, с. 28]. Наиболее наглядно эту идею иллюстрирует национально-маркированная лексика. Для точной передачи смысла текста в процессе перевода необходимо иметь обширные фоновые знания и отлично разбираться в социально-культурных феноменах, связанных как с языком оригинала, так и с языком-реципиентом. В этой связи изучением реалий сегодня занимаются ученые по всему миру, и интерес к ним только возрастает.

В данной статье рассматриваются проблемы перевода на русский язык реалий-американизмов, а также анализируются приёмы, используемые для перевода такой лексики.

Вне всякого сомнения, английский и русский языки имеют в своих системах несопоставимые элементы, ведь в рамках любой языковой картины мира можно выделить специфические компоненты, которые не представляется возможным понять только за счет перевода. Для передачи их смысла необходимо понимать культуру народа и языковые реалии.

С.И. Влахов и С.П. Флорин в труде «Непереводимое в переводе» дают следующее определение реалии: «слова или словосочетания, называющие объекты, характерные для жизни одного народа и чуждые другому» [1, с. 55].

В американских реалиях отражаются специфика жизни американского общества и национальный колорит. Американизмы представляют собой лексические единицы, которые означают предметы или явления, характерные для американского варианта английского языка – к примеру, слова *ranch*, *prairie*, *drugstore*.

Существует целый ряд классификаций реалий, основанных на различных критериях: так, выделяют предметное деление, местное деление и временное деление. Одной из наиболее полных является предметная классификация, предложенная С.И. Влаховым и С.П. Флориным:

**1) Географические реалии** связаны с физической географией и включают в себя названия как природных, так и созданных человеком объектов.

*Примеры: Golden Gate Bridge* – Мост Золотые Ворота, один из крупнейших мостов в США; *Underground Atlanta* – Подземная Атланта, комплекс магазинов, клубов и ресторанов; *Fisherman's Wharf* – Рыбачья пристань, участок набережной залива Сан-Франциско, который является одной из достопримечательностей города Сан-Франциско.

**2) Этнографические реалии** включают в себя слова, обозначающие понятия быта, материальной и духовной культуры, религии, искусства, фольклора.

*Примеры: Tooth fairy* – зубная фея; *Easter bunny* – пасхальный кролик; *Broadway* – известная улица в городе Нью-Йорк, на которой расположены театры; *Sweatshirt* – разновидность свитера.

**3) *Общественно-политические реалии*** представляют собой довольно широкую категорию, в которую входит лексика для обозначения административно-территориального устройства, органов и носителей власти, явлений общественно-политической жизни.

*Примеры: Supreme court of the United States* – Верховный суд США; *Penitentiary* – исправительное учреждение, федеральная тюрьма для осужденных преступников.

В процессе перевода текст изменяется в соответствии с особенностями нового получателя и адаптируется под его знания, менталитет, национально-культурные особенности [5, с. 264]. Одним из фундаментальных принципов перевода является учет функциональной значимости реалии в исходном тексте, на основе которого переводчиком выбирается способ перевода реалии [4, с. 14]

При переводе лексики с национально-культурным компонентом значения могут быть использованы следующие приемы:

1) ***Приёмы транскрипции*** (передача слова на уровне фонем) и ***транслитерации*** (передача слова на уровне графем)

Целью транскрипции является наиболее близкая передача звучания иноязычного слова, однако не все звуки английской речи могут быть точно переданы посредством русского алфавита. Как следствие, передача американских топонимов будет носить приближенный характер.

Такие реалии как *Cleveland* – *Кливленд*, *know-how* – *ноу-хау*, *impeachment* – *импичмент* переводятся с помощью приема транскрипции.

Транслитерация – один из самых широко используемых приемов перевода. Одним из главных достоинств транслитерации считается ее надежность, так как транслитерируя новое слово, переводчик передает графическую или фонетическую форму и не искажает письменный вариант топонима (*tribalism* – *трибализм*; *Boston* – *Бостон*, *Las Vegas* – *ЛасВегас*).



Рассмотренные приемы имеют существенный недостаток. При их использовании в языке появляются новые и непривычные слова, значение которых часто приходится уточнять [3, с. 18].

**2) Калькирование** подразумевает перевод составляющих элементов слова или словосочетания с последующим объединением переведённых частей в единое целое.

К примеру, для американской культуры характерен набор лексики, связанной с семьёй президента: «первое семейство» (*First Family*), «первая леди» (*First Lady*). Кальки этих словосочетаний в русском языке уже стали привычными и при переводе не требуют комментариев. Однако выражение «*BBC-1*» (*AirForce1*), скорее всего, не будет понятным, и для его перевода целесообразнее использовать краткое описание: «самолет президента США».

### **3) Описательный перевод**

Данный прием перевода полностью исключает непонимание реалии, которое может возникнуть при транслитерации, транскрипции и калькировании. Недостаток описательного перевода заключается в том, что реалия передаётся на другой язык, полностью теряя свою национально-культурную окраску.

*Пример: Non-reader* – ребенок, с трудом овладевающий навыками чтения.

**4) Приближенный перевод** представляет собой подбор аналогов в языке перевода, которые имеют схожий, но не идентичный смысл.

*Пример: Bigfoot* – Снежный человек

**5) Трансформационный перевод** – трансформация реалии в ту или иную форму в зависимости от контекста.

*Пример: Father Frost* – Дед Мороз

**6) Генерализация** – замена реалии, которая имеет более узкое значение, видовым понятием [2, с. 176].

*Пример: Fritos* – чипсы

### **7) Прием переноса**

Данный прием используется достаточно часто, и основной причиной его популярности среди переводчиков можно назвать общеизвестность

и узнаваемость. Тем не менее, приемом переноса не нужно злоупотреблять, поскольку необходимо учитывать конечного реципиента.

Достаточно часто прием переноса комбинируют с приемом добавления.

*Пример: Time – журнал Time*

Таким образом, американские реалии являются важнейшей группой безэквивалентной лексики. При их переводе на русский язык необходимо учитывать, что они выступают хранителями страноведческой информации. Самыми распространенными приемами перевода американских слов-реалий на русский язык являются транслитерация и транскрипция, калькирование, описательный перевод, приблизительный перевод (при помощи аналога), перенос.

Перевод реалий – один из наиболее сложных моментов в работе с текстом, и выбор конкретного способа перевода должен осуществляться на основе специфики как переводимого текста, так и особенностей конечного реципиента.

### **Список литературы:**

1. Влахов С.И. Непереводимое в переводе / С.И. Влахов, С.П. Флорин. – Изд. 3-е, испр. и доп. – М.: Р. Валент, 2006. – 448 с.
2. Ермолович Д.И. Имена собственные на стыке языков и культур / Д.И. Ермолович. – М.: Р. Валент, 2001. – 200 с.
3. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение. Курс лекций. – М.: ЭТС, 2000. – 231 с.
4. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение / В.Н. Комиссаров. – М.: ЭТС, 2001. – 424 с.
5. Сдобников В.В. Теория перевода: учебник для студентов лингвистических вузов и факультетов иностранных языков / В.В. Сдобников, О.В. Петрова. — М.: АСТ: Восток—Запад, 2007. — 448 с.
6. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. –М.: Слово, 2000. – 173 с.

## РУССКИЕ РЕАЛИИ В ПРОИЗВЕДЕНИИ «РОССИЙСКИЕ КОРНИ»

*Миначева Диана Витальевна*  
*студент, факультет филологии ОГУ,*  
*РФ, г. Оренбург*  
*E-mail: [nice\\_kappa@bk.ru](mailto:nice_kappa@bk.ru)*

Перевод художественного текста – один из самых сложных видов перевода и многогранный процесс человеческой деятельности. Это вызвано необходимостью блестяще владеть не только иностранным, но и родным языком. Для художественного перевода совершенно неприемлем дословный перевод. Кроме того, литературные тексты отражают языковую и национальную картину мира как одного человека (автора), так и народа, говорящего на данном языке.

При передаче национального и исторического своеобразия переводчик сталкивается с большой и важной проблемой – переводом реалий. Что же такое «реалия»? В отечественной лингвистике допускается многозначность этого термина. Ученые в области перевода, сопоставительной лингвистики, лингвострановедения и лингвокультурологии предлагают разграничить:

- реалии как предметы, понятия, явления, связанные с историей, культурой, бытом того или иного народа, страны и не встречающиеся у других народов [1, с. 261].
- реалии как слова, обозначающие предметы, понятия и ситуации, не существующие в практическом опыте людей, говорящих на другом языке [2, с. 95].

Многие лингвисты рассматривают виды реалий и распределяют их по тем или иным признакам. Приведем в качестве примера классификацию лексических единиц, содержащих фоновую информацию, предложенную советским и российским языковедом В.С. Виноградовым [3, с. 104].

1. бытовые реалии (денежные знаки; народные праздники, игры; жилище, имущество, одежда, уборы, пища, напитки; виды труда и занятия; единицы меры; народные танцы и песни, исполнители; музыкальные инструменты; обращения);

*Vêtu d'un **kaftan** bleu bordé de fourrure grise, coiffé d'un bonnet de fourrure et d'un **bachlik** blanc, chaussé de **petites bottes de feutre**, il était si petit que le vendeur le fit asseoir sur un comptoir et commença à lui montrer des brochures à trois **kopecks**.*

*Одетый в синий **кафтан**, отороченный серым мехом, с меховой шапочкой на голове и белым **башлыком** на плечах, обутый в **валеночки**, он был таким маленьким, что продавец подсаживал его на прилавок и начинал показывать книжечки за три **копейки**.*

2. этнографические и мифические реалии (божества, сказочные существа; этнические и социальные общности и их представители; легендарные места);

*Orenbourg fut fondée au premier tiers du XVIII e siècle pour contenir les **Kirghiz**.*

*Оренбург был основан в первой половине XVIII века как крепость для сдерживания **киргизов**. Во французском оригинале: в первой трети XVIII века, (Прим. пер.)*

3. реалии мира природы (растения, животные, пейзаж, ландшафт);

*Le lait d'une ânesse et l'air de la **steppe** le ressuscitèrent.*

*Молоко ослицы и **степной воздух** Оренбурга возродили его к жизни.*

4. реалии государственно-административного устройства и общественной жизни (воинские и полицейские подразделения и чины, должности и профессии, титулы, звания; государственные институты, общественные организации; предприятия, торговые заведения);

*Alexandre III avait pris des mesures draconiennes pour rétablir l'**autocratie absolue** et écraser les **mouvements terroristes tel Narodnaïa Volia (volonté du peuple)** qui, après quatre tentatives, était parvenu à tuer le tsar.*

*Александр Третий предпринял драконовские меры, чтобы восстановить **полное самодержавие** и задушить **террористические организации**, такие как «**Народная воля**», которым после четырех попыток покушения удалось убить отца **царя**.*

*Tandis qu'étaient institués la **redoutable police politique de l'Okhrana** et la **censure préventive**, les étudiants furent soumis à une étroite surveillance et les écoles élémentaires placées sous le contrôle du **Saint-Synode orthodoxe**.*

*В то время были учреждены грозная политическая полиция – «охранка» и предварительная цензура, студенты оказались под пристальным надзором, а начальные школы поставлены на контроль православного Синода.*

5. ономастические реалии (названия компаний, музеев, театров, дворцов, ресторанов, магазинов, пляжей, аэропортов; антропонимы, топонимы, имена литературных героев);

*Je me suis nourri toute ma vie de l'œuvre de Pouchkine, Lermontov, Dostoïevski, Tchekhov, Tourguéniev. Mais la plus grande autorité pour moi a toujours été et reste Léon Tolstoï.*

*Всю жизнь я питался творчеством Пушкина, Лермонтова, Достоевского, Чехова, Тургенева. Но самым большим авторитетом для меня был и остается Лев Толстой.*

*La Russie est immense. La plupart des étrangers disent : « Oh, nous connaissons Moscou et Saint-Pétersbourg ! » - mais c'est loin d'être toute la Russie.*

*Россия огромна. Большинство иностранцев говорит: «О, мы знаем Москву и Санкт-Петербург!», но это далеко не вся Россия.*

6. ассоциативные реалии (вегетативные символы, цветовая символика, фольклорные, исторические и литературно-книжные аллюзии, языковые аллюзии);

*J'ai été très ému d'avoir vu le fleuve Oural. Il est une image mythologique dans notre conscience. Je le considérerais pas comme la frontière entre les continents, mais plutôt comme un trait d'union entre l'Europe et l'Asie.*

*Я был очень взволнован, увидев реку Урал. Это мифологический образ в нашем сознании. Я бы скорее считал его не границей, а связующим звеном между Европой и Азией.*

Нами был проанализирован текст издания Мориса Дрюона и Жозефа Кесселя «Российские корни» («Les racines russes»), в которое вошли главы из мемуаров известного французского писателя Мориса Дрюона «Заря приходит из глубины небес» («L'Aurore vient du fond du ciel») и биографии Ж. Кесселя из книги И. Куррьера «Жозеф Кессель, или По следу льва» («Joseph Kessel ou Sur la piste du Lion»).

В результате работы над текстом было обнаружено 122 русские реалии. Распределив их по классификации В.С. Виноградова, мы пришли к выводу, что наиболее часто используются следующие типы реалий:

- ономастические реалии (68);
- реалии государственно-административного устройства и общественной жизни (32);
- бытовые реалии (10);
- этнографические и мифические реалии (7);
- ассоциативные реалии (4);
- реалии мира природы (1).

Одной из основных функций, выполняемых реалиями в художественных произведениях, – это выражение замысла автора, в нашей случае, цель писателей – описание российской и советской действительности. В произведениях, послуживших материалом исследования, было найдено значительное количество антропонимов, топонимов, общественных, исторических и бытовых реалий. Интерес к этим видам реалий вызван желанием авторов создать образ России, рассказать о культуре и истории этой страны.

### **Список литературы:**

1. Гак В.Г. Сравнительная типология французского и русского языков: учеб. пособие / В.Г. Гак. – Л.: Просвещение, 1977. – 286 с.
2. Бархударов Л.С. Язык и перевод: вопросы общей и частные теории перевода / Л.С. Бархударов. – М.: Междунар. отношения, 1975. – 240 с.
3. В.С. Виноградов Введение в переводоведение (общие и лексические вопросы). – М.: Издательство института общего среднего образования РАО, 2001. – 224 с.
4. Дрюон М. Российские корни / М. Дрюон, Ж. Кессель; пер. с фр. В.В. Леонтьева. – Оренбург: Печатный дом «Димур», 2008. – 244 с.

## СИМВОЛИКА КАРТИН В ЯПОНСКОЙ АНИМАЦИИ (НА ПРИМЕРЕ ПОЛНОМЕТРАЖНОГО ФИЛЬМА «ТВОЕ ИМЯ»)

*Прудивус Виктория Андреевна*

*студент,*

*кафедра романо-германской филологии и лингводидактики СКФУ,*

*РФ, г. Ставрополь*

*E-mail: [prudivus.victoria@mail.ru](mailto:prudivus.victoria@mail.ru)*

**Аннотация.** В данной работе рассматривается значение различного рода креолизованных символов в анимации, которые позволяют зрителю понять японскую культуру. За основу взят анимационный фильм «Твое имя». В исследовательской работе представлены символы, указывающие на различные японские верования и также на историческое событие, подтолкнувшее автора создать данный полнометражный анимационный фильм. Особое внимание уделено синтоизму, японскому верованию, на котором построена большая часть данного произведения.

**Ключевые слова:** анимация, аниме (японская анимация), креолизованные элементы, символика, религиозные компоненты, синтоизм.

На сегодняшний день область медийного искусства достигла больших успехов и продолжает развиваться дальше. Медиа оказывает огромное влияние на мировосприятие современного человека. В данной исследовательской работе хотелось бы затронуть такую ветвь медийного искусства, как художественное кино, а именно его разновидность, анимацию.

Анимация представляет собой процесс создания движущихся изображений из серии статичных изображений, сменяющих друг друга с некоторой частотой. Анимация влияет на развитие человека, с самого детства, показывая нормы поведения, моральные устои, а также различного рода познавательную информацию. Стоит отметить, что анимация получила особо большое внимание и развитие в одной из восточных стран, Японии. В настоящее время японская анимация, или же аниме, представляет собой особый культурный пласт, который рассчитан как на детей, так и на подростковую и взрослую аудитории,

и именно за счёт этого имеет высокую популярность в мире. Однако хоть аниме и распространено во многих странах, в основном оно направлено на японскую аудиторию. Также стоит подчеркнуть, что данная разновидность художественного кино имеет как более проработанное содержание, нежели в детских мультфильмах, так и большое количество креолизованных символов. Символика имеет особую актуальность в восточных культурах, где многое построено на верованиях и убеждениях. Зачастую японские анимационные работы имеют, даже если и незаметные, символы, которые могут донести зрителю различного рода информацию. Это могут быть как незначительные символы, указывающие, например, на характер персонажа, так и масштабные, предоставляющие информацию, например, о японских верованиях или исторических событиях.

Зритель, который только начинает знакомиться с данным видом анимации, может сразу заметить значительные различия с западными аналогами. Особенность состоит в том, что японская анимация имеет развитый символическо-графический язык, позволяющий всего несколькими штрихами показывать довольно сложные эмоции и выражать характеры героев. Японцам в своих анимационных работах свойственно использовать сложную символическую систему и это основано на почтении традиций, подкрепленных древними легендами, верованиями и различными преданиями. Каждый художественный образ детально прорабатывается и имеет свою эмоциональную и рациональную стороны. Это проявляется в первую очередь в изображении персонажа. Каждая деталь образа имеет свой скрытый подтекст и помогает раскрыть характер. Таким образом, в визуальной составляющей персонажа имеет значение все: глаза, цвет волос, причёска, одежда [7].

Существует поговорка "Vultus est index animi", которая с латыни переводится как «Глаза – зеркало души». Глаза в японской анимации играют едва ли не самую важную роль. Так, если у персонажа большие глаза, то он добродушен, открыт миру, зачастую даже наивен. Маленькие глаза могут означать скрытность и порой отрицательность персонажа. Также для понимания персонажа стоит учитывать живость глаз. Глаза делаются живыми за счёт многочисленных оттенков и бликов.



Большое количество бликов означает восторг персонажа от происходящего. Отсутствие же указывает на отрешенность героя, страх или же помутнение. Если рассмотреть цвет глаз, то черные и карие глаза, так же как и темные волосы означают, что это обычный человек, мало чем отличающийся из общей массы. Именно так выглядит большинство японцев, именно так выглядит главная героиня полнометражного анимационного фильма «Твое имя», Мицуха. Карие глаза, черные волосы. Автор дает понять зрителю, что это самая обыкновенная девушка. В большей части фильма Мицуха завязывает свои волосы в пучок. Это означает, что персонаж яркий и с темпераментной натурой, очень общительный и шумный. У главного героя, Таки, голубые глаза и каштановые волосы. Каштановый цвет волос характеризует мягкого, податливого человека. Такой персонаж - хороший друг, может быть беспомощным, но в критических ситуациях способен собраться и отважно защищать то, что ему дорого. Голубые глаза показывают, что персонаж способен на глубокие нежные чувства [1, 7].

Однако символическая часть японской анимации не ограничивается только внешностью героев. Стоит отметить, что большую роль в аниме может играть даже такая мелочь, как лента в волосах. Главная героиня анимационного фильма «Твое имя» всегда подвязывает волосы красной нитью, которую сделала сама. На этой детали основан сюжет данного произведения. Древняя восточная легенда о красной нити гласит, что каждый человек связан невидимой нитью судьбы. Она может запутываться, растягиваться, но она никогда не порвется. Те, кто связан этими нитями, связаны самой судьбой. Им предназначено встретиться, вне зависимости от времени, места и событий, которые их разделяют. В восточных странах считают, что нить судьбы идет от сердца к мизинцу. Они связаны благодаря локтевой артерии. Мизинец считается наиболее приближенным к сердцу, и именно поэтому во многих культурах этот палец используют для примирений и обещаний. Также существует поверье, что связь между сердцем и самым маленьким пальцем не заканчивается на мизинце. Из мизинца «вытекает» невидимая красная нить, которая окончательно и крепко связывает человека с нитями других людей, то есть с их сердцами.

Как и многие старые легенды, легенда красной нити судьбы рассказывается в нескольких вариантах. Далее будет рассмотрена одна из трактовок. Говорят, что однажды ночью, возвращаясь домой, маленький мальчик увидел старика, читающего книгу. Он спросил, что это за книга и старик ответил, что на её страницах можно найти ответ на вопрос, кто тебе предназначен судьбой. Он сказал мальчику, что ему суждено жениться на одной девушке. Старик провел его туда, где жила его суженная и показал ему её, однако мальчику не понравилась невеста. Он кинул в нее камнем и со всех ног бросился бежать. Несколько лет спустя между уже повзрослевшим парнем и одной из самых красивых девушек в деревне был заключен брак. И тогда он увидел шрам над бровью своей жены. Девушка ответила, что много лет назад какой-то мальчик бросил в нее камень без какой-либо на то причины. Эта легенда доказывает, что связь между людьми существует, и что тот, кто предназначен тебе судьбой, обязательно рано или поздно соединится с тобой. На примере фильма «Твое имя» можно проследить влияние нити судьбы на персонажей. Их жизни пересекаются, даже несмотря на то, что они живут в разных временных промежутках, разностью в три года. Они переживают все моменты вместе, помогают друг другу и в конечном счете нить судьбы все же сводит их в одном месте и в одно время [3].

Другой малозаметный символ, который стоит выделить, является метеорит, который упал на город, где жила главная героиня. В анимационном фильме данный метеорит называется Тиамат. Ти́амат —это богиня хаоса в шумеро-вавилонской мифологии. Существует легенда, что в стародавние времена возникли два первозданных существа. Одно из них, мужского пола, назвалось Апсу и стало править пресными водами и пустотой, другое же, женского пола, по имени Тиамат, стало править солеными водами и хаосом. Тиамат изображалась как дракон или гидра с семью головами. От союза этих двух существ произошли боги, один из которых убил своего отца, Апсу. В неистовом гневе Тиамат произвела на свет новое потомство, ужасных чудовищ, желая, чтобы они уничтожали богов. Сами же боги вступили с ней в борьбу, а убивший её сын Мардук из её тела создал небо и землю. Поскольку Тиамат является

богиней хаоса, неудивительно, что автор аниме «Твое имя» решил назвать так метеорит, осколок которого уничтожил целый город. В данном аниме Макото Сенкай нарисовал падающий метеорит как прекрасное и невероятное явление, возможно отсылая к периоду, когда Тиамат только появилась на свет. А осколок от этого метеорита, который падает на город, может быть трактован как страшный гнев Тиамат на богов [4].

В японских анимационных работах также могут встречаться символы, относящиеся к различным историческим событиям. Нередко авторы фильмов, мультфильмов, сериалов черпают вдохновение из истории. Макото Сенкай основал свой анимационный фильм на трагических событиях, произошедших в Японии в 2011 году. Это были землетрясение и цунами на острове Хонсю в префектуре Гифу региона Тюбу. 11 марта 2011 года на северо-востоке Японии произошло землетрясение магнитудой 9,0, которое получило официальное название "Великое землетрясение Восточной Японии". Землетрясение подобной силы, по оценкам ученых, происходит в этой стране не чаще одного раза в 600 лет.

Землетрясение вызвало крупнейшее цунами, которое накрыло территорию общей площадью 561 квадратный километр. В результате в шести префектурах пострадали 62 города и деревни. Также Стихийное бедствие привело к развитию тяжелой аварии на японской АЭС "Фукусима-1" Из-за затопления произошел перегрев энергоблоков, что привело к серии взрывов, которые разрушили здания. Следствием этого стал выброс радиоактивности во внешнюю среду, после чего радиоактивные вещества были обнаружены в питьевой воде, овощах, мясе и других продуктах [5].

Рассмотрев все вышеперечисленные креолизованные символы, нельзя не затронуть тему синтоизма. Японские аниматоры часто используют религиозные компоненты в своих работах, показывая зрителю элементы как традиционных японских течений, таких как буддизм и синтоизм, так и религий характерных для стран Европы, например христианство. Само название религии "синто" состоит из двух иероглифов: "син" и "то". Первый переводится

как "божество" и имеет ещё другое прочтение- "ками", а второй означает "путь". Таким образом, дословный перевод "синто"- "путь богов". К числу божеств, именуемых ками, относятся божественные предки японского народа, духи гор, рек, камней, деревьев, божества-покровители отдельных местностей и ремёсел, духи умерших и многие другие. Ками незримо присутствуют везде. Основу синтоизма составляет культ предков и поклонение силам природы [6].

В полнометражном аниме «Твое имя» зритель не увидит мифических существ, однако отсылка к синтоизму просматривается в роде деятельности главной героини. Мицуха является мико храма Миямидзу. Мико это служительница в синтоистских храмах в Японии. В современном синтоизме мико помогают в проведении храмовых обрядов и осуществлении брачных церемоний, исполняют ритуальные танцы и просто поддерживают чистоту и порядок в храмах. Традиционное одеяние мико состоит из белой рубахи с широкими рукавами, ярко-красных хакама (широких штанов в складку) и таби (высоких носков с отделённым большим пальцем), и такое одеяние можно было видеть на Мицухе во время служения. Семья главной героини несколько поколений служит храму, что также было сказано в аниме. Мицуха исполняла танец, который называется кагура. По легенде этим танцем мико выманивали из пещеры богиню солнца Аматерасу, которая вселялась в тела служительниц. Таким образом, мико могли доносить до людей предсказания богини. Но со временем кагура стало строгим церемониальным действием, которое исполняется под музыку флейты и кото (струнного щипкового инструмента). Храмовый синтоизм наиболее распространённая из организованных форм синтоизма. В настоящее время в Японии насчитывается около 80000 синтоистских храмов [2].

### **Заключение**

Исходя из результатов данной исследовательской работы можно сделать вывод, в японской анимации ключевую роль играют символы, которые вносит создатель в свою работу. В данной разновидности анимации зритель может получить информацию даже из незначительных вещей. Цвет глаз и волос,

одежда, прическа делают возможным описание характера, типажа персонажа, его важности для сюжета и многое другое. В Японии данному аспекту анимации придают большее значение, чем в других странах, где зачастую персонаж не проработан настолько глубоко.

Кроме того, большинство символов подкреплено древними верованиями и легендами. Такие креолизованные элементы берут свое начало не только в верованиях Восточных стран, как, например, легенда о нити судьбы, но также и в легендах других народов. Прекрасным примером этого является богиня Теамат из шумеро-вавилонской мифологии, именем которой был назван метеорит из анимационного фильма Макото Синкая «Твое имя». Но несмотря на нередкое использование религиозных компонентов других народов, традиционные японские течения остаются основными в религиозных наполнениях анимационных работ. Благодаря таким креолизованным символам зритель может проникнуться культурой и религией Японии, лучше понять их устройство, узнать о верованиях, легендах, устоях Восточных стран, а также о исторических событиях, которые могут являться источником вдохновения автора.

### **Список литературы:**

1. Шиманская А.С. Семиотика цвета в японской культуре: Автореф. дис. канд. фил. наук – Москва, 2014. – 21 с.
2. Оно С., Вудард У. Синтоизм: Древняя религия Японии / Перев. с англ. – М.: ООО Издательство «София», 2007 г. – 160 с. (37, 98).
3. Легенда о красной нити судьбы [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.adme.ru/svoboda-psihologiya/yaponskaya-legenda-pro-krasnuyu-nit-sudby-1236765/>.
4. Ф. Делич Библия и Вавилон [Электронный ресурс] – Режим доступа: [https://www.e-reading.club/bookreader.php/144462/Delich\\_-\\_Bibliya\\_i\\_Vavilon.html](https://www.e-reading.club/bookreader.php/144462/Delich_-_Bibliya_i_Vavilon.html)
5. РИА новости [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://ria.ru/20130311/926334197.html>.
6. Артемов Р.Ю. Религиозные компоненты в современной японской анимации [Электронный ресурс] // Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»: сайт. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/religioznye-komponenty-v-sovremennoy-yaponskoj-animatsii>.
7. Самойлова Е.О. Эстетика аниме анимации [Электронный ресурс] // Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»: сайт. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/estetika-anime>.

## КОНЦЕПТ GREAT В СОВРЕМЕННОЙ УРБАНИСТИЧЕСКОЙ НАРУЖНОЙ РЕКЛАМЕ ВЕЛИКОБРИТАНИИ

*Ситник Галина Александровна*

*магистрант,  
факультет иностранных языков, ТГУ,  
РФ, г. Томск  
E-mail: [galina.sitnik.tsu@gmail.com](mailto:galina.sitnik.tsu@gmail.com)*

В настоящей статье рассматривается понятие «концепт», его имплицитное и эксплицитное выражение, а также проанализирован концепт Great, отражено его место в современном урбанистическом дискурсе Великобритании.

По мнению С.Г. Воркачева, концепт представляет собой «операционную единицу мысли» [2], «единицу коллективного знания, ... имеющую языковое выражение и отмеченную этнокультурной спецификой» [2]. В лингвокультурологии термин уточняется и дополняется, обозначая рамки его употребления. Так, «концепт» часто можно встретить под понятиями «национальный концепт», «концепт языковой картины мира», «культурная доминанта» и другие.

Концепт состоит из компонентов (концептуальных признаков), то есть отдельных признаков объективного или субъективного мира, дифференцированно отраженных в его сознании и различающихся по степени абстрактности. Концепт имеет «слоистое» строение, и разные слои являются результатом, «осадком» культурной жизни разных эпох. Он складывается из исторически разных слоев, различных и по времени образования, и по происхождению, и по семантике, и имеет особую структуру, включающую в себя: основной (актуальный) признак, дополнительный (пассивный, исторический) признак, а также внутреннюю (обычно не осознаваемую) форму [5].

Существуют и другие точки зрения на структуру концепта. Помимо ценностной составляющей, концепт состоит из образного и понятийного элементов. Образная составляющая концепта связана со способом познания действительности. В данный элемент входят все наивные представления, закреплённые в языке; «устойчивые картинки». Понятийный элемент формируется фактической информацией о реальном или воображаемом объекте [6].

В настоящей работе мы используем метод контекстуального анализа, ориентированный на выявление определенных смыслов, переданных автором в рекламном сообщении. В результате анализа собранного материала было принято решение проанализировать концепт «Great/Великий». Этот концепт, по нашему мнению, отражают ценности современного британского общества и находят свое применение в урбанистической рекламе Великобритании.

Концепт *Great* нашел свое отражение в правительственной инициативе, направленной на обновление и поддержания как внутреннего, так и внешнего имиджа Великобритании. Кампания ставит своей целью призвать в страну новых инвесторов, студентов и туристов. Внутренняя инициатива подчеркивает области, в которых Великобритания добилась наибольшего развития, и призывает британцев экспортировать свою продукцию, обучаться в местных университетах и работать в стране, а не за рубежом.

Правительство учредило программу GREAT в 2012 году период проведения Олимпийских игр в Лондоне. Она была единым проектом, координацией которых занимались сразу несколько министерств: министерства иностранных дел, министерство культуры, СМИ и спорта, Британский совет, Департамент по торговле и инвестициям, Британское управление по туризму. Кампанию поддержали представители британского бизнеса, в том числе: крупнейшая авиакомпания и национальный авиаперевозчик British Airways, телекоммуникационная корпорация BT, производитель одежды, аксессуаров и парфюмерии к Burberry, автомобильные компании McLaren и Land Rover, Jaguar и многие другие.

Создатели приняли решение использовать концепт *Great* в рамках этой PR-кампании. Слово *great* имеет большое значение для жителей Великобритании не только, потому что оно является частью названия страны, но и обладает позитивным лексическим значением – великий, восхитительный, грандиозный, знаменитый и др. Важно отметить, что одной из целей кампании стало качественно отличаться от предыдущей PR-кампании по обновлению имиджа Великобритании Cool Britania, которая не имела всеобщего успеха.

Важно отметить, что слово *great* объединяет различные сферы деятельности, выступающие предметом гордости Великобритании. Так, была выпущена серия коммуникационных материалов для распространения как в городском, так и в интернет-пространстве. Их отличительная черта состоит в неоднозначности при прочтении: *Education is GREAT / Education is GREAT Britain* (Образование — это здорово / Образование — это Великобритания), *Business is GREAT / Business is GREAT Britain* (Бизнес — это здорово / Бизнес — это Великобритания), *Culture is GREAT / Culture is GREAT Britain* (Культура — это здорово / Культура — это Великобритания) и др.

Далее, мы бы хотели проанализировать название кампании GREAT Britain с точки зрения лингвокультурологии. Great в значении «великий» сочетает в себе прошлое и настоящее Великобритании, отражая различные аспекты. Если в прошлом Великобритания ассоциировалась со словом *great* благодаря обширности завоеванных территорий и многочисленной армии, то в настоящее время авторы хотят подчеркнуть, что величие современной Великобритании состоит в ее уровне образования, богатом культурном наследии, стремлении к инновациям, новым научным разработкам и т. д. В рамках данной кампании авторы поставили цель переформулировать понятие «великий» в современном дискурсе, вложить в него новые смыслы и перенаправить вектор развития в новое направление. Использование слова *great* в двух значениях подчеркивает стремление Великобритании сохранить свое величие в современном мире, но уже с помощью других новых атрибутов, отвечающих требованиям новой информационной эпохи.

Отличительной особенностью кампании стало сочетание образов Великобритании как инновационной и современной, но, в то же время, хранящей традиции страны. Эта особенность нашла свое отражение как в лозунгах кампании, так и в их визуальном сопровождении – на постерах и билбордах можно найти такие лозунги как *Innovation is great, Entrepreneurs are great, Technology is great, Manufacturing is great*, иллюстрирующих технологический прогресс британских ученых, а также лозунги *Heritage is great, Culture is great, Knowledge is great*, обращающие внимание на культурное наследие страны.



Каждый постер и билборд сочетает в себе как меняющиеся элементы (надписи и их расположение, иллюстрации) и статичный – флаг Великобритании, который является связующим звеном между всеми изображениями и завершает второй смысл вербального сообщения, к примеру, *Business is GREAT Britain*.

В некоторых странах, например, в Японии, языковое сообщение было переведено на японский язык для привлечения наибольшего внимания местного населения. Говоря с японцами на одном языке, авторы пытались привлечь туристов и студентов, об этом можно судить по тематике размещенной рекламы.

### Список литературы:

1. Алефиренко Н.Ф. Этнокультурные константы языкового сознания // Этнокультурные константы в русской языковой картине мира: генезис и функционирование: Мат-лы Междунар. науч. конф. / Под ред. д-ра филол. наук, проф. Н.Ф. Алефиренко. - Белгород: Изд-во БелГУ, 2005. - С. 80-89.
2. Воркачев С.Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании // Филол. науки. – 2001. – № 1. – С. 64–72.
3. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В.И. Карасик. – Волгоград: Перемена, 2002. – 476 с.
4. Рекламный дискурс и рекламный текст: коллективная монография / науч. ред. Т.Н. Колокольцева. – М.: Флинта, 2011. – 296 с.
5. Степанов Ю.С. Язык и метод. К современной философии языка / Ю. С. Степанов. – М.: Языки русской культуры, 2001. – 784 с.
6. Титова Ю.В. Структура концепта и методы его описания [Электронный ресурс] // Вестн. Ульянов. гос. техн. ун-та. – 2010. – Электрон. версия печат. публ. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/struktura-kontsepta-i-metody-ego-opisaniya> (Дата обращения: 01.05.2019).
7. Mental health facts and statistics [Electronic resource] // Mind. – Electronic data. – [S.l.], 2013. – URL: <https://www.mind.org.uk/information-support/types-of-mental-health-problems/statistics-and-facts-about-mental-health/how-common-are-mental-health-problems/#.XM6YnTAzbIU> (access date: 12.03.2019).

## ТРАНСФОРМАЦИЯ НАЗВАНИЙ ИНОСТРАННЫХ ФИЛЬМОВ ПРИ ИХ ПЕРЕВОДЕ НА РУССКИЙ ЯЗЫК

*Склярова Елена Романовна*

*студент,*

*кафедра романо-германской филологии и лингводидактики, СКФУ,*

*РФ, г. Ставрополь*

*E-mail: [s.lenusa.99@mail.ru](mailto:s.lenusa.99@mail.ru)*

**Аннотация.** В настоящей работе рассматриваются особенности перевода названий кинофильмов. Выделяются основные стратегии, используемые при переводе. Рассматриваются факторы, осложняющие перевод названий заголовков.

**Ключевые слова:** перевод названия фильма, стратегии перевода, заголовок киноленты, кинематограф, трудности перевода.

В современном мире киноиндустрия занимает одну из лидирующих позиций в культуре человека. Ежегодно в мировой прокат выпускаются сотни фильмов, задача которых состоит в том, чтобы показать точку зрения автора, его позицию, переживания и чувства на ту или иную ситуацию. Благодаря зарубежным кинокартинам мы можем узнать о культурных, национальных и многих других особенностях страны-создательницы фильма.

В настоящее время в Россию импортировано большое количество зарубежных фильмов. Их оригинальные названия представлены на иностранном языке и должны быть переведены. Название играет огромную роль в понимании фильма, а также отражает заложенную в нём информацию. Таким образом, перед переводчиком стоит ответственная задача, которая состоит в том, чтобы корректно и точно донести до зрителя смысл, заложенный в названии, и сделать его таким же значимым и звучным как оригинальное. От качества перевода зависит адекватность передачи его смысла зрителям, ведь неудачно подобранное слово может исказить исходный материал до такой степени, что будет невозможно сравнить его с оригиналом.

Говоря о важности названия, стоит отметить также то, что знакомство с любым фильмом или сериалом начинается именно с его названия, ведь его упоминают в телепередачах, рекламных афишах или же в книгах. Название служит «визиткой», которая должна привлечь зрителя. Именно поэтому проблемы, возникающие при переводе важны и актуальны.

В данной статье мы рассмотрим стратегии, которые используются при переводе заголовков кинокартин с английского языка на русский, а также проведём структурный анализ названия и оценим его адекватность.

Как уже было сказано ранее, перевод названия фильма весьма ответственная и непростая задача для переводчика, поэтому он должен выбрать правильную стратегию перевода, опираясь на следующие факторы:

1. Необходимо учитывать национальные особенности целевой аудитории, и её ментальности.
2. Необходимо осуществлять перевод так, чтобы привлечь внимание аудитории еще до просмотра киноленты.

Бальжинимаева Е.Ж. выделяет 3 стратегии, к которым прибегают переводчики, работая с названиями кинолент:

- Прямой (дословный) перевод
- Трансформация
- Замена

Суть **прямого (дословного) перевода** состоит в передаче структуры предложения без изменения конструкции и без существенного изменения порядка слов. В основном, данная стратегия применяется для перевода названий, в которых отсутствуют непереводимые культурно-специфические компоненты, и нет конфликта формы и содержания:

The Aviator – Авиатор (2004), Address unknown – Адрес неизвестен (2001), Coast Guard – Береговая охрана (2002), A Better Way To Die – Лучший способ умереть (2000).

В свою очередь прямой перевод подразделяется на **транскрипцию** и **транслитерацию**.

Приём транслитерации представляет собой передачу английского слова на русский язык путем передачи его графической формы.

Транскрипционный способ передачи английских слов и словосочетаний состоит в передаче русскими буквами их звукового облика, а не буквенного состава.

Стоит отметить, что данные приемы почти всегда применяются в совокупности, при переводе английских имён собственных, названий различных фирм, газет, журналов, географических наименований.

Таким образом, все переведённые названия кинокартин можно разделить на несколько групп:

1. **Названия, содержащие имя героя или героев:** “Forrest Gump” (1994) – Форрест Гамп, “Elizabeth” (1998) – Елизавета, “Juno” (2007) – Джуно, “Alvin and the Chipmunks” (2007) – Элвин и Бурундуки, “Maleficent” (2014) – Малефисента.

2. **Названия, содержащие географические названия:** “Roman Holiday” (1953) – Римские каникулы, “Pirates of the Caribbean” (2003) – Пираты Карибского моря, “Rio” (2011) – Рио, “Midnight in Paris” (2011) – Полночь в Париже,

3. **Названия, содержащие в своем названии дату, год, месяц или день:** “The Hunt for Red October” (1990) – Охота за Красным октябрём, “October Sky” (1999) – Октябрьское небо, “Freaky Friday” (2003) – Чумовая пятница.

4. **Экранизации и ремейки:** “The Godfather” (1972) – Крёстный отец, “It” (1990, 2017), - Оно, “The Green Mile” (1999) – Зелёная миля, “Fight Club” (1999) – Бойцовский клуб [2].

Следующая стратегия называется **трансформация**. Суть её состоит в межъязыковом преобразовании заглавия при помощи добавления, замены или опущения лексических элементов.

**Добавление** применяется в тех случаях, когда необходимо добавить отдельные слова или словосочетания для адекватного понимания названия заголовка:

*Таблица 1.*

**Примеры (добавление)**

Оригинальное название	Дословный перевод	Коммерческий перевод
17 Again	Снова 17	Папе снова 17
Little Nicky	Младший Ники	Ники, дьявол-младший
Brave	Храбрая	Храбрая сердцем

**Замена** применяется в том случае, когда невозможно или затруднительно передать смысл исходного текста. При переводе замене могут быть подвержены члены предложения, части речи, типы синтаксических связей и т. д.

*Таблица 2.*

**Примеры (замена)**

Оригинальное название	Дословный перевод	Коммерческий перевод
Hachi: A Dog's Tale	Хатико: собачья сказка	Хатико: самый верный друг
50 First Dates	50 первых свиданий	50 первых поцелуев
Hitch	Хитч	Правило съема: метод Хитча

**Опущение** используется в тех случаях, когда слова являются семантически избыточными, с точки зрения их смыслового содержания.

*Таблица 3.*

**Примеры (опущение)**

Оригинальное название	Дословный перевод	Коммерческий перевод
Leon: The Professional	Леон: Профессионал	Леон
In Time	Вовремя	Время
A Love Song for Bobby Long	Любовная песня для Бобби Лонга	Любовная лихорадка

Третья стратегия, которой пользуются переводчики - **замена**. Данная стратегия используется для того, чтобы привлечь зрителей в кинозалы. Переводчик должен умело осуществить перевод, сохранив соответствия названия содержанию: «Die Hard» (дословный перевод: Умри, сражаясь) «Крепкий орешек» (1988), «Over the Hedge» (дословный перевод: За изгородью) –

Лесная Братва (2006), «The Cinderella Man» (Мужчина Золушка) - «Нокдаун» (2005) и т. д. [1]

Из рассмотренных выше способов перевода можно сделать вывод, что в первую очередь перед переводчиком стоит задача адекватно осуществить перевод, чтобы донести смысл до аудитории и привлечь её внимание. Однако, иногда, в процессе перевода все же возникают трудности:

1) Проблема межкультурной коммуникации.

Данная проблема возникает в связи с различием культур стран. Переводчик должен быть хорошо ознакомлен не только с культурой своей страны, но и с культурой страны-создательницы фильма.

2) Проблема невозможности дословного перевода без потери смысла самого высказывания.

Данная проблема возникает из-за того, что системы ИЯ и ПЯ различны, а также различны речевые нормы.

3) Проблема различных политических и идеологических взглядов стран.

Данная проблема связана с тем, что в каждой стране свои технические требования, которые могут накладывать некоторое ограничение на форму перевода [3, с. 3].

Рассмотрев все стратегии и проблемы, сопоставим перевод названий фильмов с их оригиналами.

Первый фильм, который хотелось бы рассмотреть, называется «Pirates of the Caribbean: Dead Men Tell No Tales» (2017), или в русском варианте «Пираты Карибского моря: Мертвецы не рассказывают сказки. Используя англо-русский словарь В.К. Мюллера, было переведено [4]:

Pirates- пираты

Caribbean- Карибское море

Dead- мертвый, недействующий, вышедший из употребления

Men- мужчины

Tell- говорить, сказать, рассказывать

No- нет

Tales- сказки

Исходя из анализа, мы видим, что переводчик использовал стратегию прямого (дословного) перевода, так как фраза «Dead Men Tell No Tales» является пословицей и переводится как «Мёртвый не скажет». Так, мы можем сделать вывод, что перевод некорректен, так как в пословице слово «tales» (сказки) не фигурирует [5].

Следующий фильм «Perfect Sense» (2011) был переведен как «Последняя любовь на земле»

Вновь обращаемся к словарю В.К. Мюллера и получаем:

Perfect-совершенный, идеальный

Sense- чувство, ощущение

Исходя из перевода, можно сделать вывод, что переводчик использовал стратегию трансформации, а именно, замены. Можно предположить, что данная стратегия была применена исходя из сюжета фильма, а также, с целью привлечения зрителя.

Фильм «Some like it hot» (1959) в русском прокате вышел под названием «В джазе только девушки». Обращаясь к словарю В.К. Мюллера, получаем:

Some- кое-кто, какой-то

Like- любить, нравиться, хотеть

It- он, она, оно, этого

Hot- горячий, жаркий, разогретый

Исходя из перевода, мы видим, что была применена замена. Это связано с тем, что в то время для Советского Союза оригинальное название считалось слишком вольным, поэтому цензорам пришлось полностью изменить название фильма.

Таким образом, перевод названия фильма является очень важным и трудоёмким процессом. При выборе стратегии переводчик должен учитывать все факторы: различные этнокультуры, несовпадение систем ИЯ и ПЯ, а также расхождения в политических и идеологических взглядах. Переводчик должен быть хорошо ознакомлен с культурой страны-создательницы фильма. При пренебрежении этими факторами, название фильма окажется непонятным для русского зрителя.

## Список литературы:

1. Академик. [Электронный ресурс] // URL: [https://universal\\_en\\_ru.academic.ru/850176/dead\\_men\\_tell\\_no\\_tales](https://universal_en_ru.academic.ru/850176/dead_men_tell_no_tales) [5].
2. Англо-русский словарь Мюллера. [Электронный ресурс]// URL: <https://eng-rus-muller-dict.slovaronline.com> [4].
3. Бальжинимаева Е.Ж. Стратегия перевода названий фильмов / Е.Ж. Бальжинимаева // Улан-Удэ. — 2009 [1].
4. Иманов Э.Д. Стратегии перевода названий англоязычных фильмов// 2016. - г. Сургут// [2].
5. КиноПоиск – [Электронный ресурс] // URL: <https://www.kinopoisk.ru>.
6. Милевич И.Г. Стратегии перевода названий фильмов // Русский язык за рубежом. – 2007.
7. Полякова А.А. Трансформация названий кинофильмов при переводе с английского языка на русский [3].
8. Сизова П.В. Особенности перевода названий англоязычных фильмов на русский язык. // Пенза. - 2017.
9. Тихонова А.В. Проблемы перевода названий зарубежных фильмов на русский язык на примере англоязычных и италияязычных фильмов. - 2014.



## ЛИНГВО-СЕМИОТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ СКАЗКИ В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

*Харитонова Лилия Сергеевна*

*студент,*

*кафедра романо-германской языков и лингводидактики, СКФУ,*

*РФ, г. Ставрополь*

*E-mail: [carpe.diem11@yandex.ru](mailto:carpe.diem11@yandex.ru)*

**Аннотация.** В данной работе рассматриваются особенности русской и английской сказки, их сходства и отличия. Также приводятся примеры из сказок, имеющих английскую и русскую интерпретацию.

**Ключевые слова:** русская сказка, английская сказка, волшебная сказка, бытовая сказка, сказка о животных, авторская сказка, народная сказка, фольклор, олицетворение, типизация, герой, культура.

**Актуальность** данной темы обусловлена тем, что возрастает интерес науки к уникальным особенностям различных культур, что, в свою очередь, вызывает интерес лингвистов к языковому механизму дискурса народных и авторских сказок [5].

«Бабушка, расскажи мне сказку!» Эту фразу мы слышим, пожалуй, с самого раннего детства от каждого ребенка. Сказка – литературное произведение о необычных событиях или интересных приключениях, которому присущ вымысел, волшебство и счастливый конец. Она учит нас таким понятиям как: добро и зло, ложь и истина, дружба и вражда, любовь и ненависть. Долгое время сказка считалась не только самым распространенным жанром, но и любимым жанром детей. Всем известны традиционные персонажи русских сказок: Баба-Яга, Василиса Премудрая, Иван-Царевич, а также такие животные как медведь, лиса, волк и заяц. Самое интересное то, что никто не может точно сказать, когда и где зародилась первая сказка. Большинство из них передаются из поколения в поколение, но почему именно этот жанр так «цепляет» детей – загадка. Возможно, это из-за того,

что сказка открывает для нас неизведанный мир, наполненный верой в чудеса. Прежде всего, этот жанр учит нас человечности, честности, порядочности и доброте. Мы видим, что герои побеждают благодаря своей смекалке, отваге и мудрости, а не хитрости, изворотливости, лжи и коварству.

Сказка имеет и более важную миссию, она влияет на формирование национальной картины мира. В связи с этим среди современных лингвистов, в свою очередь, возрастает интерес к сравнению особенностей народных волшебных сказок, к их семиотической специфике, к языковому механизму дискурса данного жанра [5].

Интерес к лексическому составу дискурса бытовой и волшебной сказки неслучаен. Антропологическая ориентация лингвистики последних лет требует постоянного внимания исследователей к изучению тесной связи языка и бытия человека, а также человеческого познания, мышления. В народных сказках отражается большая часть культуры: обычаи, традиции, житейскую мудрость, сказка несет в себе уникальность конкретного народа и, прочитав её, мы можем уловить для себя огромное количество культурных особенностей.

Интересен тот факт, что большинство сказок появилось тогда, когда людям было необходимо часто сталкиваться с животными. Именно поэтому сказки о животных являются отдельным видом данного жанра. Их главная особенность в том, что в качестве главного героя выступает не человек, а животное, а также явления природы и растения. Животные наделены человеческими качествами, способностью говорить, чувствовать, сострадать, а также такими навыками, как, например, строить дом (сказка «Три поросёнка»). Животные в этих сказках имеют важную миссию, которая лежит не совсем на поверхности. Они являются олицетворением человеческих пороков в быту, таких как жадность, лживость, лесть, хвастовство, лицемерие и жестокость. Жанр сказки о животных формировался достаточно долго, сначала это были короткие незатейливые рассказы, но с развитием художественного мышления они переросли в сказки [1].

Главными персонажами обычно являются волк, медведь, лиса, петух и другие. Схожесть особенностей животных и людей послужила основой для объединения в их образах не только присущих им качеств, но и человеческих черт. Это привело к типизации характеров животных, а животные, в свою очередь, стали зеркалом определенных качеств, например: лиса, как известно, - хитрость, заяц – трусость, а волк – глупость [1]. Соответственно, сказки стали неким порталом, через который мы можем увидеть идеалы человеческого существования.

Русские сказки делятся на три типа: волшебные сказки, бытовые и сказки о животных. Они бывают как народные, те, которые передаются из поколения в поколение, так и авторские, например, знаменитые произведения Александра Сергеевича Пушкина «Сказка о рыбаке и рыбке» и «Сказка о царе Салтане...». Народная сказка – своеобразная русская традиция, которая имела место быть еще в Древней Руси, когда большинство людей не владели умением написания слов, а тем более целых текстов. Так в те времена народный фольклор передавался с помощью устной речи.

Английская сказка же появилась значительно позже. Первый английский сборник сказок появился в конце 19 века, он был собран и опубликован Джозефом Джейкобсом, президентом английского фольклорного клуба. В английском языке, также как и в русском языке, существуют авторские и народные сказки. Авторская сказка – та, которая имеет вымышленный сюжет, но в свою очередь придумана конкретным человеком или же группой людей, а не бытовавшее в быту произведение, как народная сказка. Сказки англичан не такие красочные, волшебные, они не имеют такого количества троп и фигур, если сравнить с русским произведением данного жанра. Англичане делают упор именно на факты и на события. Также следует упомянуть, что в английской сказке занимает не малое место юмор. Так, отрицательные герои высмеиваются автором на протяжении произведения и частенько попадают в разные нелепые ситуации. Стоит отметить, что если создателями русских авторских сказок были в основном писатели, то с английскими сказками дело обстоит иначе.

Это были люди совершенно разных профессий: преподаватели математики, актёры, журналисты, инженеры и так далее. Их книги возникли случайно, например, Теккерей сочинил свои «Кольцо и Розу» для детского праздника, Грэм рассказывал сказки своему сыну Алистеру. Таким образом, возникли и сказки Кэрролла и Киплинга.

Говоря об английских и русских сказках, нельзя не упомянуть о разнице в их сюжете, вводной части и заключении. В русской сказке всегда присутствует зачин – начало произведения русского народного творчества, например, всем известные «жили-были», а также характерное заключение, например, «я там был, мёд, пиво пил...». Английская сказка же, напротив, не имеет зачина и такого рода концовки, в ней сразу начинается повествование, мы сразу же начинаем следить за действиями героев [1].

Нельзя не отметить богатство русской сказки многочисленными эпитетами, сравнительными оборотами и огромным количеством слов с уменьшительно-ласкательным суффиксом, например, «золотая рыбка», «петушок, золотой гребешок», «мышка-норушка». В английской сказке данные выразительные средства отсутствуют, в основном есть только логические определения, например, «red rooster comb-sly voice» [1].

Занимательный факт, что в английской сказке героями выступают обычные люди, такие как фермер, крестьянин, торговец, в то время как в русской сказке это Василиса Премудрая, Елена Прекрасная, Иван Дурак. Стоит заметить, что здесь кроется и противоречивая двойственная натура русского человека. Иван, хоть и Дурак, а ведь прошел все испытания, женился на Царевне и победил Кощея Бессмертного. Также нельзя оставить без внимания и факт надежды русского человека на «авось», то есть по натуре он ждёт, когда что-то само придёт, само случится и само произойдёт. Об этом свидетельствует сказка «По щучьему велению», где сюжет развивается вокруг лежащего на печи Емели, чьи желания исполняет Щука, хотя парень не прилагает усилий.

Интересным является и отличие идей сказок в данных лингво-культурах. В русской сказке главным является самопожертвование, взаимовыручка

и доброта. В английской сказке основное – это избежание неудач и самостоятельное преодоление трудностей. Если мы вспомним одну из самых знаменитых русских народных сказок «Петух и лиса», чей аналог есть и в русском, и в английском языке, мы увидим, что в одной из них петуху помогли кот и дрозд, а в другой петух самостоятельно преодолевает препятствия [1].

Вместе с отличиями английские и русские сказки имеют и сходства. Если говорить о сюжете, то можно заметить, что и те, и те сказки в основе имеют борьбу добра и зла, где добро практически всегда побеждает. В сюжетах обоих сказок главный герой или героини должны преодолеть какие-то препятствия. Они бывают тяжелые, а бывают и не очень, но главное – то, что персонаж проходит определенный путь, преодолевает препятствия.

Среди самых главных сходств любых сказок следует выделить то, что сказки формируются в среде народа, то есть в каждой сказке есть прослеживаемый быт, культура, традиции того народа, которому она принадлежит. В сказках отражаются животный и растительный мир той страны, где эти сказки появились. Животные, в свою очередь, напоминают своими поступками и поведением людей того народа, который является автором этой сказки. Однако это и понятно, ведь сказка всегда была отражением народной мысли, народных идей, народного быта. Это своеобразная проекция жизни народа. Соответственно, возникает еще один факт, связанный со сходствами сказок как русской и английской, так и других. Совершенно независимо друг от друга могут возникнуть похожие сказки в разных странах. Так происходит из-за общности быта, из-за схожих условий развития этих народов. Например, некоторые английские сказки напоминают немецкие или французские сказки. Это объясняется тем, что исторически Англия, Германия и Франция в далеком прошлом были тесно связаны. В данном случае примером являются английская сказка «Johnny-cake» и русская сказка «Колобок», которые похожи тем, что в обеих сказках в главной роли выступает не человек или животное, а тесто или пончик. Также и в английском, и в русском варианте этой сказки в конце колобка, или пончика, в лесу съедает лиса [3].

Таким образом, можно отметить, что, несмотря на разные лингво-культуры, обычаи и традиции, всё равно находятся такие грани, благодаря которым возникают очень похожие сказки, принадлежащие разным народам и культурам, в данном случае это английская и русская сказка.

Проанализировав вышеизложенный материал, можно прийти к выводу о том, что русская и английская сказка имеют некоторое количество отличий, среди которых:

1. Зачин сказок (в английских сказках нет как такого зачина).
2. Черты характера героев сказок, которые отражают людей своих народов.
3. Путь достижения той или иной цели.

Несмотря на то, что английская и русская сказка – представители разных культур, у них есть и немало сходств:

1. Животные являются отражением определенных человеческих качеств, пороков.

2. Герой преодолевает препятствия, в следствии чего достигает своей цели.

Главное, что объединяет все сказки, – это способность научить людей, детей в особенности, поступать по совести, идти к своим целям, помогать другим. Сказка даёт нам толкование таких высоконравственных качеств, как честность, забота и доброта, показывает, какой может быть хитрость, злоба и глупость в разных проявлениях на примере героев. Она подаёт надежду, утешает и даже вдохновляет. Сказка демонстрирует нам национальное своеобразие фольклора народа, традиции, обычаи и ценности того народа, которому она принадлежит.

### **Список литературы:**

1. Алабушева Н.П., Лукьянова Л.С. Сравнительный анализ образа животных в русских и английских сказках // Научное сообщество студентов XXI столетия. ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ: сб. ст. по мат. XXXII междунар. студ. науч.-практ. конф.
2. Аникин В.П. «Русская народная сказка: пособие для учителей» М. 1977.
3. Верхогляд А.В. Английские народные сказки. – М.: Просвещение, 1985. – 127 с.
4. Щурик Н.В. Опыт лингвосомиотического анализа народной волшебной сказки: на материале британских и русских народных волшебных сказок: дис. ... канд. фил. наук. – И., 2017.

# ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОГО СОДЕРЖАНИЯ В БРИТАНСКОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

*Шевченко Владислава Вадимовна*

*студент,*

*кафедра романо-германских языков и лингводидактики СКФУ,*

*РФ, г. Ставрополь*

*E-mail: [eugenia.shew4enko@yandex.ru](mailto:eugenia.shew4enko@yandex.ru)*

**Аннотация.** В статье рассмотрены английские фразеологические единицы, содержащие в себе лингвокультурную специфику английского народа. Анализ данных фразеологизмов проводится с помощью интроспективного подхода, в ходе которого особое внимание уделяется происхождению и источникам исследуемых фразеологических единиц, что позволяет определить национальный характер англичан и познакомиться со спецификой историко-культурного развития Англии.

**Ключевые слова:** этимология, фразеологическая единица, лингвокультура, концепт, национальный характер.

В жизни современного человека английский язык занимает особое место, поскольку знание и владение им в наши дни является своеобразным окном в мир. В связи с этим все чаще возрастает интерес к культуре и жизни его носителей. Исследование культурной компетенции носителей языка невозможна без анализа языковых средств. Одним из таких главных составляющих средств языка является фразеология. Фразеологизмы играют особую роль в создании языковой картины мира, входят в сокровищницу культуры, отражают особенности исторического развития народа. Важным компонентом в них является лингвокультурная коннотация, которая выявляется ценностями определенной культуры.

Целью исследования является проведение связи фразеологизмов с национальным характером англичан, с их культурой и историей, а также с исторически сложившимися национальными стереотипами.

Полагаем, что поставленная цель исследования актуальна в связи с возрастающим в последнее время интересом к культуре английского народа, которая неразрывно связана с необходимостью пополнять запас исконно английских фразеологизмов для расширения кругозора о традициях, ценностях и истории Англии.

Тема национально-культурной специфики является достаточно традиционной для исследований в области фразеологии. Ей занимались такие ученые, как В.Н. Телия, В.А. Маслова, А. Вежбицкая, Д.О. Добровольский.

В.Н. Телия утверждает, что «фразеологический состав языка - это зеркало, в котором лингвокультурная общность идентифицирует свое национальное самосознание, именно фразеологизмы как бы навязывают носителям языка особое видение мира, ситуации.» [6].

В.А. Маслова считает, что: «фразеологические единицы, отражая в своей семантике длительный процесс развития культуры народа, фиксируют и передают от поколения к поколению культурные установки и стереотипы, эталоны и архетипы» [2, с. 82].

При изучении фразеологии В.А. Маслова выдвинула следующие гипотезы:

1. в большинстве фразеологизмов есть «следы» национальной культуры, которые должны быть выявлены;
2. культурная информация хранится во внутренней форме фразеологических единиц, которая, являясь образным представлением о мире, придает фразеологизму культурно-национальный колорит;
3. главное при выявлении культурно-национальной специфики - вскрыть культурно-национальную коннотацию [2, с. 84].

Д.О. Добровольский выделяет два подхода при исследовании национальной специфики. Первый подход называется «сравнительным», при котором национально-культурная специфика одного языка определяется относительно другого языка. Второй подход – «интроспективный», при котором национальная специфика языка рассматривается глазами его носителей, то есть производится самоанализ, самонаблюдение [1, с. 71].



В данной статье мы будем основываться на второй подход, поскольку в процессе анализа фразеологических единиц с лингвокультурной спецификой мы не сравниваем их со спецификой других языков и культур, а берем во внимание источники происхождения рассматриваемых фразеологизмов, причины их появления и употребления в английском языке.

Итак, рассмотрим фразеологизмы, в которых ярко отразились английские традиции, культура и история.

Английское чаепитие является наиболее популярной из британских традиций. История ее началась в середине 17 века. Однако в те времена чай был доступен только знати из-за его высокой стоимости. И лишь в середине 19 столетия чаепитие в стране стало национальной традицией. Англичане с улыбкой называют себя «tea people», поскольку их день обязательно начинается с чашечки чая, свой 20-минутный перерыв во время рабочего дня они именуют «tea break», а еще не так давно в Англии существовала профессия «tea lady», которую представляли женщины, заваривавшие чай для сотрудников. Чай настолько стал неотъемлемой частью жизни английского народа, что эта традиция нашла отражение даже во фразеологическом составе языка.

Так, выражение «not for all the tea in China - not at any price, never [8]» - «я не сделаю этого за весь чай в Китае, т.е ни за какую цену, ни за какие коврижки, ни за что», зародилось именно от большой любви английского народа к чаю. Данная фразеологическая единица появилась в конце 19-начале 20 века, когда уже было известно, что Китай - один из крупнейших производителей чая в мире, а для англичанина в то время этот напиток был некой роскошью, королевским подарком, так как облагался огромными пошлинами при ввозе. Поэтому фраза «for all the tea in China» означала какое-то невиданное награждение за услугу или действие. Но когда даже такая приманка не искушает, англичанин с уверенностью скажет «not for all the tea in China».

Следующий рассматриваемый фразеологический оборот с концептом «tea» отражает национальный характер англичанина и своими корнями уходит в историю Англии. Выражение «it's somebody cup of tea» - «чья-то чашка чая»

зародилось еще в конце 19-ого столетия, когда британцы начали использовать данную фразу для того, чтобы указать на то, что им понравилось. «*Cup of tea, one's something one prefers, desires, enjoys, or cares about*» [8], то есть что-то предпочитаемое, желаемое, подходящее по вкусу. Изначально данный фразеологизм использовался в положительном значении. Так отзывались о людях, которые вызывали доверие. Однако после Второй Мировой войны, с приходом недисциплинированных и развязных американцев на английские земли, данное выражение приобрело негативную коннотацию. Англичане не принимали их культуру, поведение и нравы. По отношению к ним стали использовать выражение «*not my cup of tea*» - это не мое, это не в моем вкусе, это мне не по душе. Ранний пример использования этого выражения можно найти в колонке военного корреспондента во время Второй Мировой войны Хэла Бойла «Записки из военного корреспондента», в которой описаны английская жизнь и манеры для американской аудитории. В 1944 году он написал: «*You don't say someone gives you a pain in the neck. You just remark "He's not my cup of tea."*», что означает: «Вы не можете сказать, что кто-то действует вам на нервы. Вы лишь замечаете "Он мне не по душе."». На основе анализа данного фразеологизма можно выделить отличительную особенность характера англичанина: он не принимает чужие взгляды и обычаи и смотрит на иностранца высокомерно, иногда с сожалением и нередко с презрением. Скорее всего, этот недостаток у англичан развился вследствие отсутствия общительности и преувеличенного сознания своего превосходства над другими.

Таким образом, в английском языке существует огромное количество фразеологизмов, в состав которых входит концепт «*tea*», каждый из которых имеет своё отдельное происхождение, смысл и коннотацию. Многие из них являются ключевыми компонентами английской национальной культуры, несут в себе историческое содержание и демонстрируют характер английского народа.

Обратимся к следующему компоненту «*Dutch*» - «Голландцы», входящему в состав значительного количества английских фразеологизмов и отражающему

исторически сложившиеся национальные стереотипы в Англии. Фразеологические обороты с концептом «Dutch» появились еще во второй половине 17 века, когда в 1652 году началась первая англо-голландская война за морское превосходство и контроль путей сообщения в индийском регионе. Военный конфликт длился долго с переменным успехом для сражающихся сторон. В итоге англичане победили, хотя в Голландии до сих пор многие считают иначе. Эти события повлекли за собой появление и распространение устойчивых выражений с негативной коннотацией.

По мнению англичан, главная национальная черта голландского народа - это жадность и расчетливость, поэтому существует большое число фразеологизмов, указывающих на скупость голландцев и тем самым на благородность британского народа, который слишком далек от такой мелочности. Продемонстрируем некоторые из них:

1. «Dutch treat- a social occasion where one pays for oneself» [8]. Это угощение, когда каждый платит сам за себя, т. е. ненастоящее угощение;
2. «To go Dutch-to divide a check or bill so that each person contributes to it» [8]. Разделить чек или счет так, чтобы каждый человек платил за себя;
3. «Dutch date» - свидание, на котором каждый платит за себя [4].

В отдельных фразеологизмах присутствует исторически сложившиеся культурные ассоциации и стереотипные представления о голландцах. К ним относятся такие выражения, как «Dutch bargain» – сделка, сопровождаемая выпивкой [9] и «Dutch courage» - смелость во хмелю, кураж, уверенность, стимулированная алкоголем [9]. Некогда существовала традиция голландских военных принимать спиртной напиток «Jenever» (джин) перед сражением для храбрости. Однако существует интересный факт: этим «грешили» не только голландцы, но и сами британцы. Джин, полученный голландским врачом Францем де ле Бё в 17 веке, особенно высоко ценился британскими войсками своим успокаивающим эффектом перед вступлением в битву при участии в войне с Людовиком XIV и его союзниками на территории Нидерландов.

Во фразеологизмах «it beats the Dutch» - это превосходит все, то есть «ни в какие ворота не лезет», и «to be in Dutch» -быть в затруднительном положении, иметь неприятности, концепт «Dutch» имеет общеотрицательную характеристику без конкретизации заложенных и языковых признаков. Так, в двух выше приведенных примерах мы можем наблюдать отрицательный опыт взаимодействия англичан с голландцами, который переносится на всю голландскую культуру.

События тех дней давно уже стали историей, но появившиеся идиомы того времени пережили века и в той или иной мере используются и в современности. Сегодня мы можем столкнуться с фразеологизмами с концептом «Dutch», которые содержат в себе нейтральную коннотацию и называют предметы быта. Например:

1. «Dutch carpet» -половик из грубой полушерстяной ткани [7, с. 225];
2. «Dutch tile» -кафель, изразец [7, с. 225];
3. «Dutch oven» -небольшая жаровня [7, с. 225];
4. «Dutch door» - голландская дверь с полотнищем, горизонтально разделённым на две половины [4].

Таким образом, проведенный анализ фразеологических единиц с этнонимом «Dutch» подтвердил, что большинство из них имеет негативно-оценочную характеристику, представляя голландцев таким народом, для которого характерны жадность, глупость, необразованность, склонность к алкоголизму и ряд других скрытых отрицательных черт. Известный знаток английской фразеологии Логан П. Смит говорил о том, что содержание фразеологизмов «отражает жизнь людей в её простых проявлениях: благоразумное или глупое поведение, успех или неудача (...) и, чаще всего, неодобрение, дружелюбие и враждебность, ссора и примирение, соперничество, коварство, осуждение, наказание и т. п.» [5]. Мы согласны с этим суждением, на основе которого и сделали вывод о принципах и идеалах английского народа. Англичанин ценит независимость, честность, образованность, достоинство, такт, настойчивость в достижении поставленной цели, изящество манер, изысканная вежливость, способность пожертвовать временем и деньгами для хорошего дела.

Таким образом, проведенный в данной работе анализ исконно английских фразеологических оборотов позволил выявить некоторые особенности черт характера, присущие англичанину, а также вспомнить страницы прошлого Англии, её историю, особенности культуры и особенности менталитета английского народа, специфику мировоззрения англичан, их традиции и быт. На основе анализируемого материала мы сделали вывод о том, что изучение фразеологии составляет необходимое звено в усвоении языка и повышении культуры речи, поскольку природа значения фразеологических единиц тесно связана со знаниями и практическим опытом носителя языка, с культурно-историческими традициями народа, говорящего на данном языке.

### **Список литературы:**

1. Добровольский Д.О. Типология идиом / Фразеология в Машинном фонде русского языка. М.,1990.- 71 с.
2. Маслова В.А. Лингвокультурология / В.А. Маслова. - М.: Академия, 2004.
3. Мюллер В.К. Новый англо-русский словарь/ Издательство «Русский язык» - 6-е изд. – М.: Рус. яз., 1999. – 880 с.
4. Словарь Мультитран [Электронный ресурс] URL: <https://www.multitran.com>.
5. Смит Л.П. Фразеология английского языка / пер. с англ. А.Р. Игнатьева/ Л.П. Смит. - М.: Просвещение, 1959. - 39 с.
6. Телия В.Н. Культурно-национальные коннотации фразеологии / В.Н. Телия / Славянское языкознание. - М.,1993. - С. 45-54.
7. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: (Учеб. пособие) – М.: Слово/Slovo, 2000.
8. Dictionary, encyclopedia and thesaurus- The Free Dictionary by farlex [Электронный ресурс] URL: <https://www.thefreedictionary.com>.
9. Envoc.ru English vocabulary образовательный сайт [Электронный ресурс] URL: <https://www.envoc.ru>.

## СЕКЦИЯ «ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ»

### ЛИТЕРАТУРА УЖАСОВ: СТАНОВЛЕНИЕ, ПОНЯТИЯ И СУЩНОСТЬ

*Честных Дарья Юрьевна*  
*студент, факультет филологии ОГУ,*  
*РФ, г. Оренбург*  
*E-mail: [dashka9706@mail.ru](mailto:dashka9706@mail.ru)*

Готический роман формирует классический роман ужасов. Монтегю Саммерс (1880-1948) в своем труде «Готический поиск» (1938) производит анализ трансформации символов готического романа в классический роман ужаса. Замок или пещера готического романа меняются в дом в романе классическом; рыцарь стал джентльменом; великан – отцом; ведьма – старой экономкой; полночное убийство – свадьбой и так далее [3].

Современные писатели в жанре ужасов, такие как Дин Кунц, Роальд Даль, Роберт Блох, Томас Харрис, Ричард Мэтисон, Уильям Блэтти, Айра Левин, Стивен Кинг, продолжают создавать новые символы, но процесс приближения читателя к тому, что Г. Лавкрафт называл «истинным ужасом», остается неизменным, и действует по следующей схеме: изумление – напряжение – страх – ужас, являющийся целью литературы ужасов.

Сюжеты жанра можно систематизировать в виде концептов, в центре которых заложено понятие опредмеченного хаоса, как основного ядра сюжета. Нередко ужас является своего рода языком пересказа культуры. Можно отметить несколько концептов жанра:

- Ужас перед территорией хаоса (замок; дом с «плохой» историей; монастырь; кладбище)
- Ужас перед реальностью (серийные убийства; каннибализм; насилие)
- Ужас перед десакрализацией тела (вампиризм; оборотничество; различные превращения)

- Ужас перед жертвоприношением (мистическая смерть)
- Ужас перед женским полом (ведьмы)

Исследователь Дэвид Дж. Скал (1952) в своем труде писал о литературе ужасов следующим образом: «Большинство книг о жанре хоррор начинается со вступлений, объясняющих культурные и мифологические корни этого феномена. Древние кошмары и чудовища находили новые пристанища в произведениях XIX в., которые затем были восприняты и «улучшены» многообразными направлениями искусства двадцатого столетия: чудовища становились все больше и чудовищней, все громче и выразительнее раздавались вопли ужаса - на службу новым технологиям страха ставились все новые и новые возможности. Можно сказать, что история хоррора представляет собой упрощенную и замкнутую на себя локальную версию «прогресса»» [10].

Литература ужасов является остросюжетным жанром, и поэтому неотъемлемой частью произведений является «интрига». В переводе с французского термин обозначает «запутывать». В литературе под термином «интрига» понимают напряженную совокупность активных действий главных героев как способ создания сюжетной фабулы романа. Интрига появляется благодаря острому столкновению интересов и зачастую скрытому противостоянию персонажей. Интрига выступает в роли основной ситуации-проблемы романа, созданной с помощью конфликта, вокруг которого разворачиваются события, и которое сосредотачивает внимание, другими словами интригует, читателей во время чтения.

По принципу воздействия можно отметить три вида интриги:

- драматическая интрига – внимание приковано к судьбе главного героя;
- психологическая интрига – главное место занимает внутренний мир протагониста, его эмоции, чувства и переживания;
- остросюжетная интрига – на первый план выходит вопрос: сможет ли персонаж спастись от зловещих явлений?

Так же в литературе ужасов выделяют несколько поджанров:

1. Сельский (деревенский) хоррор – основан на легендах и мифах тех локаций, которые удалены от цивилизации.

2. Оккультный хоррор – сосредоточен на оккультных науках, мистике, различных проклятиях и суевериях, демонах, экзорцизме.

3. Криминальный хоррор – совмещает в своих произведениях элементы детективного жанра и непосредственно ужаса.

4. Космический хоррор – концентрируется на научной фантастике.

5. Эротический хоррор – объединяет чувственно-сексуальные типы и ужас. Самыми популярными представителями этого поджанра являются вампиры.

6. Апокалиптический хоррор – взаимодействует с концом света и всем, что с этим связано.

7. Висцеральный хоррор – самый непредсказуемый и шокирующий из всех поджанров. Здесь полно жестокости, насилия и крови. В таких произведениях представлены омерзительные убийства, искажения человеческого тела.

8. Психологический хоррор – базируется на человеческом страхе, не стабильном психологическом состоянии человека.

9. Сюрреалистический хоррор – основан не только на рассказе страшилки, но и на том, чтобы читатель начал беспокоиться. Здесь можно найти элементы сюрреализма: фантастичность, странность и мечтательность.

Цветан Тодоров (1939-2017) отметил три основных категории литературы ужасов: сверхъестественная, удивительная и фантастическая.

Финал историй, относящихся к первой категории, включает в себя сверхъестественный компонент, ситуации, которые являются совершенно невероятными, шокирующими и невозможными.

Истории из категории удивительного хоррора, можно было подумать, не поддающиеся логическому пониманию, можно объяснить, приняв второй слой реальности, существующий в ходе всего повествования – сверхъестественный. Необходимо принять «новые законы природы», чтобы понять эти невероятные явления.



Фантастический хоррор не дает конкретного пояснения невообразимому, а предоставляет несколько вариаций. Читатель может объяснить явление через признание существования паранормального, либо принятия ситуации как галлюциногенное состояние персонажа [16].

В 40-ые и 50-ые года прошлого столетия жанр ужасов практически сошел на нет, но в последующее десятилетие ситуация резко изменилась. В 60-е годы все резко меняется. Все это благодаря усилению критического аспекта, распространению наркотиков. И здесь, ключевую роль играет книга Хьюберт Селби (1928-2004) «Последний поворот на Бруклин» (1964). Она представила ужасающую обратную сторону жизни, где различные отбросы общества совершали убийства друг друга рядом с роскошными домами большого города, что наводит на мысль о реальном, а не придуманном существовании потусторонних сил.

В это же время назрел расцвет творчества Ширли Джексон (1916-1965), которая является мастером психологических ужасов. В своих рассказах писательница описывала жестокие оккультные традиции. Роман «Призрак дома на холме» (1959) был прототипом для произведения Стивена Кинга (1947) «Сияния» (1977). Джексон старается не просто рассказать историю о неизведанных существах, а описывает то, как страх влияет на людей.

Начиная с романа «Кэрри» (1974) Стивен Кинг захватил лидирующие позиции в литературе ужасов, а все остальные писатели оставались в его тени. Стивен Кинг принес много нового в литературу ужасов и, несомненно, популяризовал данный жанр. Благодаря ему, в начале 70-х годов хоррор будто испытал второе рождение.

Относительно жанра романа ужаса сам Стивен Кинг отзывается следующим образом: «Будем откровенны, любое произведение, любой рассказ в жанре хоррор, каким бы примитивным он ни был, по своей природе аллегоричен и символичен. Представим, что с помощью этого жанра с нами разговаривают так же, как пациент со своим врачом, лежа на кушетке в кабинете психоаналитика, и говорят эти люди о чем-то одном, а имеют в виду совсем другое. Роман

«ужаса» потому вызывает у нас интерес, что с помощью символов он помогает нам высказать то, в чем мы боимся признаться самим себе, такая литература дает нам шанс испытать, но не изгнать эмоции, которые общество требует от нас держать всегда в узде» [4].

### **Список литературы:**

1. Хэйнинг П. Комната с призраком: английская демоническая повесть. Из истории готического романа [Электронный курс] / П. Хэйнинг // Booksonline.com.ua: сайт. URL: <http://booksonline.com.ua/view.php?book=105729> (Дата обращения: 19.05.2019).
2. Кинг С. Пляска смерти / С. Кинг – Нью-Йорк, 1981. – 31 с.
3. Скал Д. Дж. Книга ужаса. История хоррора в кино / Д. Дж. Скал. - Огай: Амфора, 2009. – 184 с.
4. Тодоров Ц. Введение в фантастическую литературу / Ц. Тодоров. – Нью-Йорк, Лондон: Рутледж, 1973.

**СЕКЦИЯ**  
**«ПЕДАГОГИКА»**

**ОРГАНИЗАЦИЯ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ  
УЧАЩИХСЯ В ИЗУЧЕНИИ ВЛИЯНИЯ ВОДОХРАНИЛИЩА  
НА ПРИБРЕЖНЫЕ ТЕРРИТОРИИ (НА ПРИМЕРЕ Г. КУРЧАТОВА)**

*Дугинова Татьяна Викторовна*  
*студент, кафедра географии КГУ,*  
*РФ, г. Курск*  
*E-mail: [duginova.tatyana.1997@mail.ru](mailto:duginova.tatyana.1997@mail.ru)*

*Лукашова Ольга Павловна*  
*научный руководитель, канд. пед. наук, доцент КГУ,*  
*РФ, г. Курск*

**Аннотация**

В данной статье рассматривается роль научно-исследовательской деятельности школьников в решении экологических задач, связанных с влиянием водохранилища в г. Курчатова на здоровье населения прибрежной территории.

**Abstract**

This article discusses the role of research activities of schoolchildren in solving environmental problems associated with the influence of the reservoir in Kurchatov on the health of the population of the coastal area.

**Ключевые слова:** исследовательская деятельность, экологизация учебной деятельности, микроклимат, повышенная влажность воздуха, опрос населения

**Keywords:** research activity, ecologization of educational activity, microclimate, high humidity, population survey.

В настоящее время, исследовательская деятельность обучающихся приобретает еще большую актуальность, так как ФГОС рассматривает ее как средство формирования у обучающихся умения самостоятельно добывать новые знания. В процессе исследования, они учатся мыслить, планировать ход работы,

анализировать, обнаруживать новые закономерности; у них развиваются коммуникативные и творческие способности, повышается мотивация к изучению предмета. Все это позволяет говорить о формировании личностных и мета-предметных компетенций, также прописанных во ФГОС, как требование к современному учебному процессу. Но исследование всегда привязано к какой-либо предметной области знаний. С нашей точки зрения, наиболее привлекательны для учеников темы, связанные с краеведческим материалом и с сохранением природных особенностей окружающей среды. Таким образом, исследование экологических ситуаций конкретной местности или поиск путей решения экологических проблем, по-прежнему сохраняет актуальность в экологизация образовательного процесса. У учащихся формируется понимание взаимовлияния, взаимосвязи и единства природы и человека, что в дальнейшем становится важным звеном в становлении экологически ориентированного мировоззрения и соответствующих поступков и отношения к природе.

Таким образом, при заинтересованности педагогом в формировании экологического сознания у школьников, их исследовательская деятельность может быть направлена на выявление экологических проблем и решение экологических задач, как и представлено в данной статье.

Исследование учащихся г. Курчатова заключалось в изучении влияния городского водохранилища (пруда-охладителя АЭС) на здоровье населения прибрежной территории.

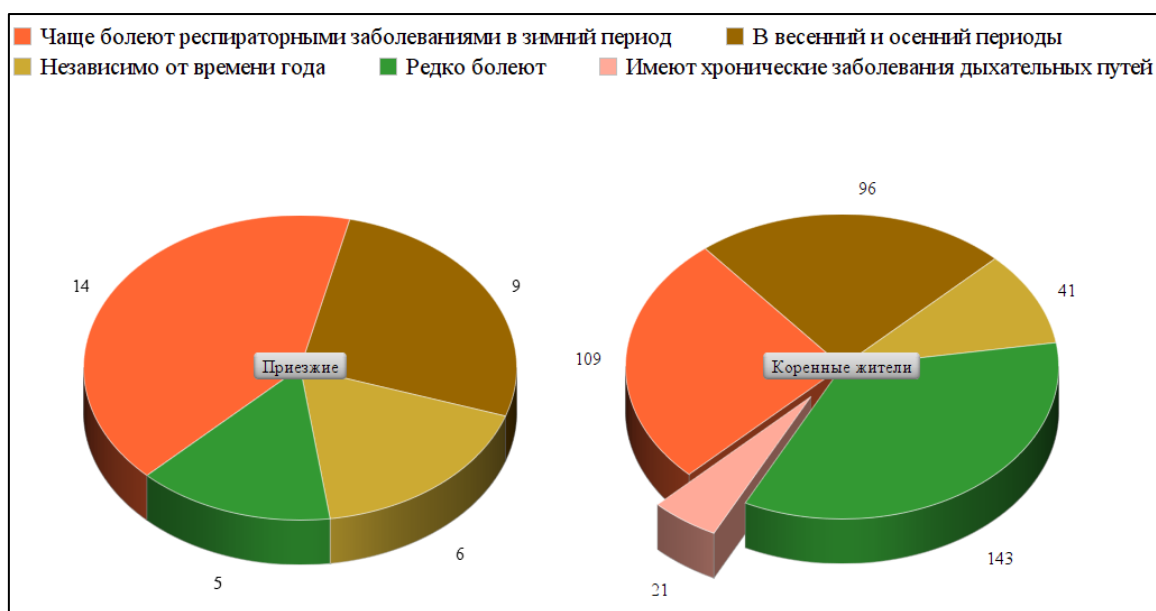
На первом этапе учащимся было предложено найти и изучить информацию о возможном влиянии прудов и водохранилищ на микроклиматические особенности прибрежных территорий. На данном этапе обучающиеся использовали методы конспектирования литературы, обобщения, анализа и синтеза. В ходе работы было выяснено, что микроклимат города Курчатова отличается повышенной влажностью, силой и продолжительностью ветра. В тёплый период с поверхности водоема испаряется до 90% тепла. При высокой температуре это приводит к нарушению терморегуляции, уменьшению испарения пота и отдача тепла организмом, как следствие, перегреву организма человека.

Слишком влажный воздух тяжело переносится многими людьми. Зимой 50-70 % охлаждения воды в водоеме осуществляется конвективной теплопередачей. Температура воздуха прибрежной территории в этот период на 1-2° С выше, но влажность так же остается выше нормы, приводя к переохлаждению организма человека и простудным заболеваниям.

При относительной влажности выше 70 % создаются благоприятные условия для быстрого роста вирусов, бактерий и патогенных микроорганизмов, а так же плесени, споры которой присутствуют везде, попадая и в дома людей.

Вторым этапом исследования, обучающимся была дана возможность выдвинуть свои гипотезы и предположения о воздействии находящегося в пределах города водохранилища с помощью аналогии, сравнения и наблюдения. Было выяснено, что вследствие повышенной влажности и ветров, у населения города может увеличиваться количество простудных заболеваний в осенне-весенний и зимний периоды, а так же обостряться заболевания дыхательных путей. Для подтверждения данной гипотезы учащимися был проведен опрос коренного населения Курчатова, в котором участвовали 392 человека возрастом 15-40 лет, и 34 человека, недавно переехавших в Курчатов.

Результаты опроса представлены в диаграмме.



**Рисунок 1. Сезонность заболевания дыхательных путей населения Курчатова**

Чтобы выявить заболеваемость детей с 0 до 15 лет были опрошены педиатры в Курчатовской детской поликлинике. Врачи-педиатры утверждали, что чаще всего заболеваниям дыхательных путей подвержены дети до трех лет, дети постарше обращаются в больницу с респираторными заболеваниями чаще всего поздней осенью и ранней весной, и в это же время обостряются вирусные заболевания. Одной из первопричин они посчитали повышенную влажность воздуха в Курчатове.

Чтобы провести опрос населения старше 60 лет, учащиеся провели анкетирование пенсионеров в Курчатовской городской библиотеке. 16 из 20 опрошенных заявляли, что редко болеют респираторными заболеваниями, в среднем раз в год.

В результате проделанной работы, можно сделать вывод, что повышенная влажность воздуха в Курчатове действительно негативно влияет на здоровье населения, и особенно сильно это проявляется на неадаптированных к такому микроклимату людей: недавно переехавших в Курчатов жителей и на новорожденных детей. Так же очень значимым негативным последствием является наличие такого факта, как хронические заболевания дыхательных путей.

Таким образом, с помощью исследовательской деятельности учащихся была получена экологически значимая информация о влиянии водохранилища на прибрежные территории, а именно на микроклимат и здоровье населения г. Курчатова.

### **Список литературы:**

1. Сальникова М.В. Экологическое образование и воспитание обучающихся // Молодой ученый. — 2016. — № 11. — С. 1543-1546. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://moluch.ru/archive/115/31056/> (Дата обращения: 30.04.2019).
2. Сорокин А.Г. Исследовательская деятельность обучающихся в контексте задач ФГОС ООО // Научно-методический электронный журнал «Концепт». — 2014. — Т. 25. — С. 71–75. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://e-koncept.ru/2014/55258.htm>. (Дата обращения: 30.04.2019).

## **ФОРМИРОВАНИЕ ПОЗНАВАТЕЛЬНЫХ УНИВЕРСАЛЬНЫХ УЧЕБНЫХ ДЕЙСТВИЙ В ПРОЦЕССЕ РЕШЕНИЯ СОСТАВНЫХ ТЕКСТОВЫХ ЗАДАЧ В НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЕ**

***Дьяченко Елена Вячеславовна***

*студент,  
кафедра математики и информатики СГПИ,  
РФ, г. Ставрополь  
E-mail: [dyachenko.elena.1999@mail.ru](mailto:dyachenko.elena.1999@mail.ru)*

***Лиджаева Диана Андреевна***

*студент,  
кафедра математики и информатики СГПИ,  
РФ, г. Ставрополь  
E-mail: [rurunzelo@gmail.com](mailto:rurunzelo@gmail.com)*

***Репка Марина Геннадьевна***

*студент,  
кафедра математики и информатики СГПИ,  
РФ, г. Ставрополь  
E-mail: [marina.repka2016@yandex.ru](mailto:marina.repka2016@yandex.ru)*

***Вендина Алла Анатольевна,***

*научный руководитель, канд. физ.-мат. наук,  
доц. кафедры математики и информатики СГПИ,  
РФ, г. Ставрополь*

Проблема формирования универсальных учебных действий (УУД) в процессе обучения младших школьников решению текстовых задач является на сегодняшний день достаточно актуальной, что во многом обусловлено требованиями федерального государственного образовательного стандарта начального общего образования в области формирования метапредметных результатов обучения, основу которых составляют личностные, коммуникативные, регулятивные и познавательные УУД [7, с. 7].

Универсальные учебные действия представляют собой комплекс способов действий учащегося и связанных с ними знаний в учебной работе. Они позволяют формировать понимание новых знаний, развивать умения применять эти знания в практическом опыте, а также умений использовать полученную информацию в учебной деятельности. На уроках математики реализуются, прежде всего, познавательные УУД, такие как: общеучебные,

логические, постановка и решение проблемы. Вендина А.А., Малиатаки В.В. и Богомоллов Е.В. в работе [2] к познавательным УУД также относят умения работать с информацией, представленной в различной форме.

Именно познавательные универсальные учебные действия помогают:

1. проводить анализ исследований, опытов, математических задач и т. д.;
2. отображать особенности изучаемых объектов, процессов или явлений;
3. находить информацию, которая необходима для решения задачи;
4. извлекать нужную информацию и отсеивать несущественную;
5. сравнивать разные объекты, выделять из общего главное;
6. классифицировать объекты по разным признакам;
7. разбирать вопросы, которые вызывают затруднение;
8. моделировать связи между объектами и многое другое.

Овладев этими приемами, учащиеся могут не только самостоятельно ориентироваться в различных системах знаний, но и эффективно использовать их для решения практических и жизненных задач [4].

Как отмечается в работах [3; 6] решение текстовых задач является одним из основных способов формирования познавательных универсальных учебных действий в курсе математики начальной школы. Как известно [5], текстовые задачи делятся на простые и составные. Составной текстовой задачей является задача, для нахождения ответа на вопрос которой необходимо выполнить два и более действия. Существует общий алгоритм решения подобных задач и на каждом этапе этого алгоритма становится возможным формирование тех или иных видов УУД. Разберем этот алгоритм на конкретном примере.

Перед тем, как решить задачу, ученикам необходимо проанализировать представленный текст. Только ознакомившись с содержанием задачи, поняв ее смысл, обучаемые смогут проводить дальнейшие практические действия. Лучшему пониманию помогает прочтение вслух самого текста задачи, а также проговаривание учениками ответов на вопросы типа: «Какой главный вопрос задачи?», «Что нужно знать, чтобы ответить на главный вопрос задачи?», «Что неизвестно из того, что нужно знать?». Беседуя по проблеме, поставленной



в задаче, педагог способствует улучшению у детей навыков работы с информацией и умению строить речевое высказывание.

При чтении текста ученик должен не только четко разграничивать условие и вопрос задачи, но и уметь выявлять значимую и избыточную информацию. Приведем примеры задач с достаточным и избыточным количеством данных.

Задача 1. Катя и ее бабушка пекли блины. Бабушка испекла 8 блинов, а Катя на 3 блина меньше. Сколько блинов испекли бабушка и Катя?

Задача 2. Катя и ее бабушка пекли блины. Бабушка испекла 8 блинов, а Катя на 3 блина меньше. Каждый блин печется 2 минуты. Сколько блинов испекли бабушка и Катя?

Отвечая на вопросы «Чем схожи эти задачи?» и «Чем отличаются?», ученики приходят к выводу, что во второй задаче имеется условие – «каждый блин печется 2 минуты», которое никак не влияет на ее решение. Текстовые задачи с избыточными данными помогают сформировать у детей умение из имеющихся величин выделять только необходимые для получения ответа на поставленный задачей вопрос. Соответственно, можем сказать, что формируемое на данном этапе УУД – способность вычленять основную, важную информацию – полезно не только в пределах математики, но и является крайне важным навыком в повседневной жизни. Кроме того, сравнение задач позволяет формировать логические УУД: сравнение и анализ.

Следующим шагом работы с задачей является преобразование текста на математический язык – построение модели или схематизация (моделирование). Это может быть чертеж, схема, таблица, краткая запись. Так, краткая запись помогает ученикам нагляднее представить данные, полученные из условия, избегая лишней информации и сосредотачиваясь лишь на значимой. Рассмотрим на примере приведенной выше второй задачи.

Внимательно прочитав условие, можем записать:


Бабушка – 8 блинов.

Катя – на 3 блина  $<$ , чем бабушка.

3 мин. – выпекается 1 блин.

Всего блинов – ?

Анализируя выделенные из условия данные, еще раз отмечаем, что информация о времени выпекания одного блина является лишней, соответственно, составляя модель, это условие мы не учитываем. Далее составляем краткую запись (рис. 1).

Бабушка – 8 бл.   
Катя – на 3 бл. <

*Рисунок 1. Краткая запись к задаче 2*

Умения переводить текстовую задачу на математический язык и составление модели формирует у обучающихся способность выявлять отношения между величинами и проводить синтез имеющихся данных.

Так как теперь перед нами четко представлены все интересующие нас величины, мы можем составить план действий для решения задачи. Нужно сказать, что чем больше текстовых конструкций умеет распознавать ученик, тем легче ему будет определяться с методом решения той или иной задачи. На этом этапе активно формируются такие логические познавательные УУД, как: установление причинно-следственных связей и составление цепочки действий.

Составим план задачи:

Определим, сколько блинов испекла Катя.

Определим, сколько всего блинов испекли бабушка и внучка.

Опираясь на составленный план, находим, с помощью каких арифметических действий мы можем получить неизвестные величины, после чего выполняем необходимые действия:

1)  $8 - 3 = 5$  (бл.) – испекла Катя;

2)  $8 + 5 = 13$  (бл.) – испекли бабушка и внучка.

Сейчас мы еще не можем записать полученный результат в ответ, необходимо провести его проверку. В начальной школе она может осуществляться разными способами, например, с помощью составления

и решения задачи, обратной к данной. Этим методом выявляется не только правильность решения, но и представляется возможным определить уровень понимания учениками смысла и структуры задачи. Правильно составленная обратная задача означает, что обучающийся ориентируется среди представленных в изначальной задаче отношениях между величинами и терминами. Таким образом, школьники учатся адекватно оценивать собственную деятельность, анализировать ход решения и использованные ими способы нахождения ответа [1, с. 145].

Обратная задача принимает вид: бабушка и ее внучка Катя испекли 13 блинов. Каждый блин печется 2 минуты. Сколько блинов испекла Катя, если известно, он испекла на 3 блина меньше, чем ее бабушка?

Проверка ответа учит детей обосновывать правильность выполненных арифметических действий, пояснять ход своих мыслей и выбор способа решения.

В целом можно сказать, что общий алгоритм решения составной текстовой задачи позволяет последовательно развивать у учеников начальной школы основные виды познавательных УУД: логических – на этапе анализа задачи и сравнения ее с другими известными учащемуся текстовыми моделями, а так же при установлении связей и отношений между данными; общеучебных – на этапе моделирования и определения наиболее простого способа решения.

Освоение учениками познавательных универсальных учебных действий становится одной из важнейших задач современной школы. Для учителя важно знать, каким образом следует сформировать в сознании школьников понимание о том «как и зачем учиться», какими методами и средствами воспользоваться, чтобы обучающиеся могли использовать полученные умения не только в рамках одного предмета, но и в других сферах жизни. Таким образом, решение составных текстовых задач является одним из самых эффективных средств, так как этот процесс включает в себя постепенное освоение целого ряда познавательных УУД.

## Список литературы:

1. Белошистая А.В. Методика обучения математике в начальной школе. М.: ВЛАДОС, 2007. 455 с.
2. Вендина А.А., Малиатаки В.В., Богомолов Е.В. Формирование информационной грамотности учащихся на уроках математики в начальной школе как средство реализации требований ФГОС // Мир педагогики и психологии. 2017. № 11 (16). С. 69-75.
3. Вендина А.А. Моделирование при решении текстовых задач в начальной школе // Проблемы и перспективы развития образования в России. Сборник материалов XLVII Всероссийской научно-практической конференции / Под общей редакцией С.С. Чернова. 2017. С. 59-63.
4. Исакова М.М. Роль текстовых задач в развитии аналитического мышления учащихся старших классов / М.М. Исакова, С.Х. Канкулова, Ф.А. Эржибова, Р.Г. Глупова // Вестник Челябинского государственного педагогического университета. 2017. №. 4. С. 45-51.
5. Киричек К.А. Классификация текстовых задач начального курса математики // Гуманитарные научные исследования. 2016. № 1 (53). С. 98-101.
6. Седакова В.И. Формирование универсальных учебных действий у младших школьников при решении математических задач // Вестник Челябинского государственного педагогического университета. 2012. № 9. С. 145-154.
7. Федеральный государственный образовательный стандарт начального общего образования (1-4 кл.). Утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 6 октября 2009 г. № 373. [Электронный ресурс]. URL: <http://минобрнауки.рф/> (Дата обращения: 20.03.2019).

## ОРГАНИЗАЦИЯ ВНЕУРОЧНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ УЧРЕЖДЕНИИ

*Иванов Михаил Александрович*

*студент,  
кафедра социально-экономического образования и философии,  
Сургутский государственный педагогический университет,  
РФ, г. Сургут  
E-mail: [rabota.ivanov.m45@mail.ru](mailto:rabota.ivanov.m45@mail.ru)*

## ORGANIZATION OF EXTRACTION ACTIVITY IN EDUCATIONAL INSTITUTION

**Аннотация.** В статье раскрывается понятие «внеурочная деятельность». Роль внеурочной деятельности в образовательном учреждении, её преимущества в формировании личности. Анализ моделей организации внеурочной деятельности. Выявление актуальности данного вида деятельности.

**Abstracts.** The article reveals the concept of "extracurricular activities." Benefits in the formation of personality. Analysis of models of the organization of extracurricular activities. Identify the relevance of this type of activity.

**Ключевые слова:** Федеральный государственный образовательный стандарт, внеурочная деятельность, образование.

**Keywords:** Federal state educational standard extracurricular activities, education.

Перед образованием стоит задача по воспитанию благополучного молодого поколения. Которое должно иметь возможность прогрессивного развития знаний и умения в срезе образовательного учреждения, в эпоху модернизации страны.

Федеральный государственный образовательный стандарт (далее ФГОС) несёт в себе цель обновления системы образования и создания для становления и развития успешных профессионалов, этим критериям соответствует стандарт второго поколения.

В современной реалии образовательные учреждения акцентируют свое внимание на внеурочной деятельности, потому что благодаря данному виду деятельности появляются дополнительные возможности самореализации и развития личности как таковой. Внеурочная деятельность больше направлена на индивидуальный подход в отличии от учебной деятельности. Обучающийся вправе выбирать ту отрасль развития, которая подходит ему по интересам, в соответствии с возможностями умственными или творческими.

Образовательная программа основного общего образования реализуется образовательным учреждением через урочную и внеурочную деятельность с соблюдением требований государственных санитарноэпидемиологических правил и нормативов [2].

Образовательное учреждение должно предоставить ресурсы в учебной и внеурочной деятельности для развития, обучающегося и формированию у него соответствующих компетенций именно поэтому ФГОС предлагает поставить обучающегося в центр образовательного процесса. В соответствии с этим обучающимся предоставляется возможность принять активное участие при создании индивидуальной образовательной программы.

Поэтому в образовательных учреждениях формируются ученические советы, школьные активы, клубы по интересам, реализация проектов, всё это существует для формирования социокультурной среды школы, для социализации личности. Что несет за собой развитие воспитательного компонента образовательного процесса.

Участие обучающихся во внеурочной деятельности должно нести в себе ситуацию успеха, которую они могли бы перенести в учебную деятельность, тем самым решая задачи опираясь на полученный опыт.

Анализируя труды Д.В. Григорьева можно выделить: «Внеурочная деятельность учащихся объединяет все виды деятельности школьников (кроме учебной деятельности на уроке), в которых возможно и целесообразно решение задач их воспитания и социализации» [1 с. 7].

«Курс Внеурочной деятельности» – это основная структурная единица внеурочной деятельности; одно из средств реализации соответствующего содержания образования.

Также Д.В. Григорьев поясняет, – «Согласно Федеральному базисному учебному плану для общеобразовательных учреждений РФ организация занятий по направлениям внеурочной деятельности является неотъемлемой частью образовательного процесса в школе» [1 с. 7].

Организацию внеурочной деятельности необходимо осуществлять по разным направлениям, связанным с духовной и социальной сферой, с физической подготовкой, разными видами деятельности. Проведение этих занятий может осуществляться в разной форме.

Для удовлетворения индивидуальных потребностей обучающихся, образовательное учреждение должно комбинировать внеурочную и учебную деятельность, так чтобы они были взаимодополняемы в рамках реализации образовательной программы. Оптимально выделять время для внеурочной деятельности обучающихся.

При организации внеурочной деятельности необходимо соблюдать основные принципы: учет возрастных особенностей, комбинация форм работы коллективная и индивидуальная, обязательная связь теории с практикой, доступность и наглядность, приобщение обучающихся к активной жизненной позиции.

Существуют модели организации внеурочной деятельности, такие как:

- модель дополнительного образования;
- оптимизационная модель;
- инновационно-образовательная модель.

Модель дополнительного образования основывается на потенциале образовательного учреждения и на сотрудничестве с другими организациями. В следствии чего происходит создание условий для реализации творческого потенциала обучающихся, приобщение их к различным видам деятельности. Реализация данной модели происходит в формате факультативов, научного

общества, учебного курса по выбору, объединений профессиональной направленности, что и связывает эту модель с внеурочной деятельностью.

Эта модель предполагает создание общей системы взаимодействия нескольких образовательных учреждений, формирование на основе этого единого образовательного пространства внеурочной деятельности, реализующими единую образовательную программу.

Данная модель организации внеурочной деятельности ориентирована на формирование мобильности обучающихся. Привлечение квалифицированных специалистов в работе с обучающимися, дает преимущество представленной модели организации внеурочной деятельности. Осуществляется самореализация личности, свободное самоопределение обучающихся, а также практико-ориентированная деятельность.

Оптимизационная модель организации внеурочной деятельности осуществляется на основе внутренних ресурсов образовательного учреждения, то есть в реализации этой модели участвуют все педагогические работники преподаватели, педагоги-организаторы, педагоги-психологи, социальные педагоги и др. Ведущую роль занимает классный руководитель, так как он взаимодействует с педагогическими работниками, непосредственно с классным коллективом и родителями. Формы проведения занятий не ограничены они могут проводиться как экскурсии, секции, кружки, конференции и т. д.

Преимущества данной модели заключаются в минимальных финансовых расходах образовательного учреждения на внеурочную деятельность. Создание единого методического пространства.

Инновационно-образовательная модель организации внеурочной деятельности предполагает под собой тесное взаимодействие образовательных учреждений между собой, а также взаимодействие с дополнительным профессиональным образованием и коммуникацию с высшими профессиональными организациями. Концепция этой модели заключается в разработке, апробации и внедрении новых образовательных программ в образовательное учреждение.



У данной модели имеется ряд преимуществ: высокая актуальность содержания и методического инструментария программ внеурочной деятельности, прогрессивный подход к образовательному процессу, поиск чего-то нового.

Для организации внеурочной деятельности изначально необходимо разработать образовательную программу, которая составляется педагогами образовательного учреждения и утверждается директором. Также они различаются по типам:

- комплексные программы;
- тематические программы;
- образовательные программы;
- индивидуальные программы.

Внеурочная деятельность, это яркий пример нового инновационного образовательного стандарта. Которая способна развивать и формировать те качества и компетенции у обучающихся, которые необходимы современному обществу. Благодаря Внеурочной деятельности у обучающихся есть возможность самоопределиться и само реализовать в той сфере, которая им наиболее интересна. Для продуктивной организации этой деятельности необходимо учитывать многие факторы и решать поставленные задачи.

### **Список литературы:**

1. Григорьев Д.В. Внеурочная деятельность школьников. Методический конструктор: пособие для учителя/Д.В. Григорьев, П.В. Степанов. –М.: Просвещение,2010. – с. 7.
2. Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации» [Электронный ресурс]: Федеральный закон от 29.12.2012 № 273–ФЗ (ред. от 01.05.2019) «Об образовании в Российской Федерации» 11 статья Режим доступа:[http://www.consultant.ru/document/cons\\_doc\\_LAW\\_140174/2524c96d4d095febe100517e0800ee7f66b8b347//](http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_140174/2524c96d4d095febe100517e0800ee7f66b8b347//).

## ДЕМОКРАТИЧЕСКИЙ СТИЛЬ ПЕДАГОГИЧЕСКОГО ОБЩЕНИЯ КАК МЕТОД ФОРМИРОВАНИЯ ПОЗИТИВНЫХ МЕЖЛИЧНОСТНЫХ ОТНОШЕНИЙ

*Колесова Арина Игоревна*

*студент,*

*Лингвистический факультет, АлтГПУ,*

*РФ, г. Барнаул*

*E-mail: [pshenitsarisha@gmail.com](mailto:pshenitsarisha@gmail.com)*

Межличностные отношения сильно влияют на развитие человека потому, что человек живет в обществе, в среде, состоящей из множества мнений, взглядов и отношений. Ощущения комфорта или же дискомфорта влияют на эффективность обучения. Отрицательные межличностные влияния не только сказываются на учебе, но и в общем тормозят развитие. Поэтому, особенно важно начинать решать проблему раньше – в младшей школе, в то время, когда резко расширяется круг общения.

Специфика межличностных отношений заключается в том, что положение ребёнка в группе сверстников непостоянно. Теорию межличностных отношений исследовали А.С. Макаренко, Н.К. Крупская. Известно, что ведущим видом деятельности ребёнка в младшей школе является учеба, именно от успехов в учебе зависят отношения сверстников друг к другу. Поэтому важно формировать не только позитивные межличностные отношения, но и позитивное отношение к учебе.

Главными критериями успешности в развитии межличностных отношений являются позитивный настрой и позитивное мышление. Позитивный настрой – внутренний настрой, вера в себя, в то, что все получится. По мнению Коджаспировой Г.М, ключевыми фразами в таком мышлении являются «я смогу», «я достоин», «я сделаю», «у меня получится» [2]. Это настрой оптимиста. Он учит связывать с выгодой для собственного психологического комфорта несвязанные вещи. Например, разил тарелку- к счастью. Пошел дождь – успею сделать много домашних дел. Позитивное мышление – это основанные на описании событий и процессов в позитивном ключе мысли, высказывания, рассуждения.

В младшем школьном возрасте закладывается фундамент нравственного и морального поведения. Отношения ученик-учитель отражают отношения со сверстниками и семьёй. Если хорошо в школе – дома тоже будет хорошо. Если говорить метафорически, то труд учителя – это общение с обучающимися на данную тему. И очевидно, что высокие результаты достигаются при оптимальном для совместной деятельности общении.

Таким образом, формирование личности ребёнка в младшем школьном возрасте определяется таким фактором, как смена обстановки – а именно, поступление ребёнка в школу. Новая социальная ситуация ужесточает условия жизни и является причиной стресса, но чем более гармонично развитие коллектива в школе – тем успешнее идет освоение и усвоение социальных навыков и учением как видом деятельности.

Необходимо учесть, что и анатомические и физиологические факторы влияют на становление. Согласно взглядам Л.С. Выготского, каждый возрастной период характеризуется особым строением сознания в целом (особой структурой межфункциональных связей и отношений), что, в свою очередь, обуславливает особый характер и особую роль каждой, входящей в структуру сознания психической функции в становлении личности человека [1]. Важно учитывать возрастные особенности детей, так как позитивные отношения строятся с проекцией на будущее, а формы и методы достижения благоприятного психологического климата вместе со стилем общения корректируются в связи с факторами.

Для этого преподавателю нужно обладать определенным набором качеств, которые являются профессионально необходимыми. В.Д. Шадриков под профессионально важными качествами понимает индивидуальные качества субъекта деятельности, влияющие на эффективность деятельности и успешность ее усвоения [4]. К профессионально важным качествам он относит также и способности. От сформированности профессионально важных качеств личности педагога зависит и продуктивность педагогической деятельности. Самыми весомыми выступают: любовь к детям, дружелюбие, педагогический артистизм,

справедливость, ответственность. К профессионально недопустимым принято относить жестокость, вспыльчивость, некоммуникабельность, безответственность.

В педагогической теории и практике принято выделять 3 стиля педагогического общения: авторитарный, либеральный и демократический. Последний позволяет достигать необходимого уровня позитивных межличностных отношений и именно форма этого стиля позволяет раскрыться профессионально учителю. Именно в форме этого стиля младшие (и не только) школьники смогут переживать позитивные эмоции и будут закономерно развиваться в лучшую сторону.

Краткую характеристику демократического стиля можно отразить одним словом – сотрудничество. Сотрудничество – это совместная деятельность, труд [3]. Только этот труд реализуется в рамках обучающего учреждения. Социально-психологический климат при демократическом стиле общения благополучен, а обучающиеся настроены идти на контакт. А, следовательно, межличностные отношения отличаются доверием и высокой требовательностью к себе, позитивным отношением к окружающему миру.

Таким образом, важна не только цель (позитивное мышление) но и средства ее достижения (демократический стиль педагогического общения). Именно он выступает в роли формирующего метода для развития благоприятных позитивных межличностных отношений между педагогом и учеником. Исследования разных ученых в области педагогических и психологических наук лишь доказывают значимость использования сотрудничества. Совместный результат всегда будет выше индивидуального, он является более развивающим и воспитывающим.

### **Список литературы:**

1. Выготский Л.С, Мышление и речь: [монография] / Л.С. Выготский. – М.: Лабиринт, 2007. – 350 с.
2. Коджаспирова Г.М. Культура профессионального самообразования педагога: Пособие. / Всерос. науч.-практ. центр профориентации и психол. поддержки населения; [Под ред. Ю.М. Забродина]; - Москва, 1994. – 342 с

3. Ушаков Д. Н, Большой толковый словарь современного русского языка: 180000 слов и словосочетаний / Д.Н. Ушаков. - М.: Альта-Принт, 2008. – 1239 с.
4. Шадриков В.Д. Профессиональные способности [Электронный ресурс]: монография / В.Д. Шадриков. - М.: Университетская книга, 2010. – 320 с – URL <http://znanium.com/catalog/product/469371> (Дата обращения 10.05.2019).

## РЕАЛИЗАЦИЯ ПРОГРАММЫ ТОЛЕРАНТНОГО ОТНОШЕНИЯ У ШКОЛЬНИКОВ К МЕЖЭТНИЧЕСКИМ ОТНОШЕНИЯМ

*Королева Дарья Петровна*

*магистрант,  
институт биологии, экологии и природных ресурсов, КемГУ,  
РФ, г. Кемерово*

*E-mail: [koroleva.koroleva-darja@yandex.ru](mailto:koroleva.koroleva-darja@yandex.ru)*

Одно из условий общественной стабильности – принятие членами общества толерантности как ценности. В связи с этим важность приобретает работа, направленная на повышение уровня сформированности этнической толерантности у подростков. В системе общего образования, на наш взгляд, уделяется недостаточное внимание вопросам воспитания этнической толерантности учащихся. Уже представлены программы по формированию этнической толерантности с помощью компьютерных технологий. Компьютерные технологии могут раздвинуть стены классных помещений, открыть выход в широкий мир познания, включая диалог культур. Поэтому целесообразно в системе общего образования с помощью социально-педагогической программы «Толерантное поколение» формировать у обучающихся такое качество, как этническая толерантность.

Целью программы является повышение уровня сформированности этнической толерантности у младших подростков в соответствии с компонентами структуры этнической толерантности с использованием компьютерных технологий. Поставленная цель реализуется через решение следующих задач:

- 1) способствовать принятию учащимися толерантности как ценности;
- 2) сформировать представление о многонациональном составе человеческого сообщества;
- 3) способствовать возникновению эмпатического отношения к людям различных этнических групп;
- 4) способствовать формированию умений находить компромисс в конфликтах, проявлять толерантность, сдержанность по отношению к иной точке зрения, критике [1].

Программа построена на следующих принципах: деятельностный принцип заключается в вовлечении подростков в творческую деятельность на основе различных форм: участие в народных играх, изготовление куклы-зерновушки, работа в группах, разыгрывание народных сказок и т. д.

Личностный принцип предполагает диалогическое взаимодействие между педагогом и воспитанниками, конструктивное сотрудничество со взрослыми, выработка демократического стиля общения с окружающими. Принцип природосообразности позволяет создать такие условия воспитания, с помощью которых подросток способен наиболее полно развить свои способности к познанию собственной уникальности. Принцип культуросообразности обеспечивает интеграцию подростка в этническую, общенациональную культуру на основе его становления и развития как «человека национальной культуры», который освоил традиционную культуру собственного народа и готов к толерантному отношению к своеобразию иных национальных культур. Принцип наглядности, реализация которого происходит с помощью использования компьютерных технологий, позволяет подросткам лучше воспринимать материал, а также повышает мотивацию к деятельности [2].

Формы проведения занятий: этическая беседа, тренинг, упражнения, просмотр видеофильмов.

Формы организации деятельности: индивидуальная, в паре, в группе.

Программа включает 10 занятий продолжительностью 45 минут каждое один раз в неделю. Выборку исследования составили учащиеся общеобразовательной школы (9 класса) в количестве 24 человека. Тематический план программы представлен в таблице 8.

Таблица 8.

## Тематический план программы «Толерантное поколение»

№	Название занятия	Цель	Форма проведения
1	«Что такое толерантность?»	Формирование представления о феномене «толерантность»	Упражнения, этическая беседа, просмотр видеофильмов
2	«Соблюдение прав человека»	Содействие в осознании границ толерантного поведения, возможности сосуществования различных мнений	Этическая беседа, просмотр фильмов
3	«Многонациональный состав нашей страны»	Ознакомление с особенностями национального состава России, воспитание гордость за то, что они являются представителями многонациональной страны	Тренинг, упражнения, просмотр видеофильмов
4	«Национальные языки и сказки»	Содействие формированию представления о разнообразии языков и сказок народов Кузбасса, развитию интереса к изучению сказок народов Кемеровской области.	Упражнения, просмотр видеофильмов
5	«Русские народные песни»	Ознакомление подростков с песенным фольклором России, воспитание уважение к традициям своей Родины.	Упражнения, просмотр видеофильмов
6	«Традиции и праздники народов России»	Содействие формированию представления о традициях народов, проживающих на территории Кемеровской области	Этическая беседа, упражнения, просмотр видеофильмов
7	«Игры народов России»	Знакомство учащихся с различными играми народов России, формирование умения общаться и играть в команде.	Упражнения, беседа
8	«Народная игрушка»	Знакомство учащихся с разнообразием народных игрушек России, содействие формированию позитивного отношения к народному промыслу.	Упражнения, просмотр видеофильмов
9	«Национальный костюм»	Формирование интереса к национальным костюмам, как проявлению самобытности этноса	Упражнения, беседа, просмотр видеофильмов

## Список литературы:

1. Тарасов С.В. Школьник в современной образовательной среде / Тарасов С.В.: СПб.: Образование-Культура, 2001. – С. 151.
2. Шубина Н. Межкультурное взаимодействие как ключевой аспект воспитанности школьника опыт воспитания толерантности // Народное образование. 2007. № 8. С. 227-231.



## ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЪЕДИНЕНИЯ УЧИТЕЛЕЙ В ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ШКОЛЕ

*Коскова Анна Алексеевна*

*студент,  
кафедра педагогики и психологии, ТюмГУ,*

*РФ, г. Тюмень*

*E-mail: [chikunovaanna@yandex.ru](mailto:chikunovaanna@yandex.ru)*

Основные принципы модернизации российского отражаются в Законе Российской Федерации «Об образовании» [9], а также в Федеральной программе развития образования [6].

Концепция модернизации российского образования, реструктурирование всех компонентов образовательного процесса предъявляют совершенно другие требования к педагогическим работникам.

В современном мире, по как считают большинство ученых-методистов, «педагог должен быть способен находить творческий подход к решению сложных профессиональных задач на высоком уровне». Современный учитель не просто «предметник-транслятор», по мнению В.И. Андреева, а помимо того исследователь, психолог, технолог. В связи с этим растет значение и требования, предъявляемые к сопровождению образовательного процесса в целом и работы педагога в частности. Одними из важнейших факторов такого сопровождения в современной школе являются методическая служба и методическая работа. Согласно задачам модернизации образования требования, предъявляемые к методической работе состоят в том, что она должна стать одним из главных средств повышения качества профессиональной компетентности педагогических кадров [1]. Как правило, работа по развитию профессиональных компетенций учителей осуществляется через методические семинары, педагогические советы, совещания при директоре и т. д. Особую роль приобретает работа методических объединений учителей общеобразовательных школ.

Актуальность исследования определяется тем, что сегодня методическое объединение играет значимую роль в организации методической работы

школы. Поэтому необходимо рассмотреть все стороны деятельности методического объединения, его структуру, содержание, цели, задачи и т. д. Кроме того, концепция модернизации образования меняет и требования, что влечет за собой пересмотр направлений деятельности в работе методического объединения, которые призваны: 1) обеспечить реализацию новых направлений образовательной политики, 2) помочь педагогам повысить уровень профессиональной деятельности, 3) оказывать поддержку при научно-методическом сопровождении инновационных процессов. Более того, особенно актуальным становится разработка новых подходов к построению модели методического объединения в школе, как условия повышения педагогической компетентности.

Методическое объединение – это профессиональное сообщество педагогов, объединенных по одному или нескольким смежным предметам, ступени обучения или воспитательному направлению [4, с. 10].

По мнению М.М. Поташника методическое объединение – «объединение учителей как одного предмета, так и нескольких, направленного на конкретное преломление общих дидактических, общих педагогических положений в отношении конкретного урока или учебного мероприятия» [7, с. 14].

Целью методического объединения является обеспечение качества образования, создание единой среды для развития личности студентов, трансляция и внедрение лучших традиционных и инновационных моделей педагогической деятельности, обеспечение преемственности между этапами обучения, совершенствовать профессиональные и педагогические навыки, педагогическую поддержку, взаимопомощь, обмен опытом и многое другое.

Методическое объединение возможно организовать при наличии в школе как минимум трех учителей, преподающих один и тот же предмет или предмет из одного образовательного направления (гуманитарного, естественно-математического, физико-математического естественно-географического и других). Учителя из смежных дисциплин так же могут быть членами методического объединения. Количество МО и их численность определяется,

исходя из необходимости комплексного решения задач, поставленных перед ОУ, и утверждается приказом директора ОУ.

В настоящее время существует несколько подходов к управлению образовательными системами. А так как МО – это тоже система, соответственно обозначенные ниже подходы можно использовать применительно к его управлению.

1) системный подход (рассматривается в трудах В.Н. Садовского [8], Ю.П. Сокольникова [10], Т.И. Ильиной [2], В.А. Штоффа [10] и других), состоит из взаимосвязанных элементов, имеющих свою цель, связи не только внутри, но и вне и требующий обратной связи. Процесс управления при данном подходе реализуется через набор функций. Упущение или неграмотное использование одной из функций может нанести вред системе управления в целом. Данный подход показывает все управленческие меры во взаимосвязи. Только на его основе системного подхода возможно построение такой модели управления МО, которая была бы целостной и обеспечила бы достижение поставленных целей.

2) ситуационный подход, где центральным является конкретная ситуация, все внешние и внутренние факторы, влияющие на нее, которые возникли непосредственно в данный момент. Вопросами ситуационного подхода занимались М. Альберт, С. Доннел, Г. Кунц [3], М.Х. Мескон [5] и другие. Данный подход управления МО можно применить лишь к конкретной ситуации, через выбор определенных методов управления. Поэтому при таком подходе управление будет лишь внешним, для того чтобы поддержать стабильность в данный конкретный момент.

3) компетентносный подход, получил свое распространение в связи с Болонским процессом. Предполагает построение работы МО таким образом, чтобы способствовать развитию профессиональных компетентностей педагога (предметных, надпредметных, личностных)

4) человекоцентрический подход, исходя из названия в центре данного подхода - индивид. Сторонники данного подхода (Ю.А. Конаржевский,

П.И. Третьяков, Т.И. Шамова и др.). включают в его содержание следующие положения:

- В центре деятельности МО человек, уважение и доверие к нему — это основные факторы взаимодействия, целостный взгляд на ученика и учителя, на их развитии, создание ситуации успеха для всех участников ОП — обязательные компоненты данного подхода;

- изменение взгляда руководителей МО на свою роль и место в процессе управления. Руководитель не заставляет, а направляет работу учителей, объединяет и сплачивает их в единую команду.

Реализация человекоцентрического подхода в практике работы школ и МО позволяет решить многие управленческие проблемы и способствует формированию благоприятного климата и стимулирует деятельность участников ОП.

5) мотивационный подход - это практическая реализация человекоцентрического подхода (П.И. Третьяков, И.К. Шалаев, Т.И. Шамова и др.). «Назначение данного подхода состоит в формировании такого психолого-педагогического механизма, который обеспечивает эффективную деятельность всех участников ОП» (П.И. Третьяков). Управление осуществляется не с помощью приказов, указаний, наказаний и порицаний, а через образец, влияя тем самым на мотивационную сферу подчиненного.

Исходя из вышеперечисленных подходов к управлению, в том числе и методическим объединением, можно сделать вывод, что управление любой системой, в данном случае методическим объединением, может включать в себя несколько подходов к управлению.

### **Список литературы:**

1. Галкина Л.Н. Профессиональные объединения как форма повышения мастерства педагога. Методическая работа № 3 (15) март 2013 г.
2. Ильина Т.А. Структурно – системный подход к организации обучения. Вып. 1,2,3 / Т.А. Ильина. - М.: Знания, 1972. - 1973. – 383 с.
3. Кунц Г., О'Доннел С. Управление: системный и ситуационный анализ управленческих функций: В 2 т. — М.: Прогресс, 1981.

4. Макарова Т.Н., Макаров В.А. Организация деятельности методического объединения в школе. 4.1. - М.: Центр «Педагогический поиск», 2010. – 160 с.
5. Мескон М., Альберт М., Хедоури Ф. Основы менеджмента: пер. с англ. Москва: Дело, 2005. С. 85
6. Постановление Правительства РФ от 26 декабря 2017 г. N 1642 "Об утверждении государственной программы Российской Федерации "Развитие образования"
7. Поташник М.М. Управление современной школой. Пособие для директора школы / Под ред. М.М. Поташника. - М.: АПП ЦИТП, 1992. – 168 с. (232).
8. Садовский В.Н. Основания общей теории систем. Логико-методологический анализ. Изд. «НАУКА», 1974 г.
9. Федеральный закон Российской Федерации от 29.12.2012 г. № 273 «Об образовании в Российской Федерации»
- 10.Штофф В.А. Моделирование и философия. М.-Л. Изд-во Наука, 1966 – 304 с.

## РАЗВИТИЕ ТВОРЧЕСКИХ СПОСОБНОСТЕЙ ДЕТЕЙ СРЕДСТВАМИ БУМАЖНОЙ ПЛАСТИКИ

*Лунева Анна Владимировна*

*студент,*

*направления Педагогическое образование, магистерская программа*

*«Психология и педагогика дополнительного образования детей»,*

*ФГАОУ ВО «Северо-Кавказский университет»,*

*РФ, г. Ставрополь*

*E-mail: [luneva4ka@yandex.ru](mailto:luneva4ka@yandex.ru)*

Для современного этапа развития общества характерно быстрое устаревание, обновление и стремительное увеличение в объеме знаний. Знания перешли в состояние величины переменной, быстро становятся неактуальными. Именно поэтому успешному человеку нужны самые разнообразные знания, умения и навыки. Общество заинтересовано в творческих, энергичных людях, умеющих быстро адаптироваться к меняющимся требованиям.

Именно способностью к творчеству определяется уровень развития личности, и главная цель воспитания состоит в том, чтобы углубить и расширить творческий потенциал ребенка. В связи с этим, проблема развития творческих способностей личности является актуальной на сегодняшний день [3].

Творческое развитие касается не только способностей к различным видам художественной деятельности. Оно намного шире и глубже. Творчество – это процесс, который на основе прошлого опыта создает что-то совершенно новое. Творческий импульс зарождается в душе ребенка и только после этого может воплотиться в каком-либо виде деятельности [2]. Творческое развитие предполагает создание условий, в которых ребенок может совершать эти качественные переходы в своем сознании, окунаться в неизведанное, создавать новое.

Сфера дополнительного образования занимает особое место в творческом развитии детей.

Творчество не терпит принуждения. Занимаясь в учреждениях дополнительного образования, ребенок должен ощущать свободу в действиях, радость творчества. Педагог не вправе навязывать свои идеи, замыслы. Он должен

чувствовать тонкую душевную организацию ребенка, своеобразие и неповторимость его мышления, помогать развиваться художественно-эстетическому вкусу посредством гуманного отношения к личности и продуктам индивидуально-творческой деятельности, используя при этом самые разнообразные педагогические методы и приемы.

С самых ранних лет ребенок стремится проявить творчество. Поэтому так важно создать в детском коллективе атмосферу свободного выражения чувств и мыслей, поощрять желание малышей быть непохожими на других, разбудить их фантазию, попытаться максимально реализовать их способности.

Очень важно серьезно относиться к детскому творчеству, это самый важный этап становления личности. Творчество - это особый мир, дающий возможность по-другому видеть, чувствовать, сопереживать.

Творческие способности могут развиваться только в творческой деятельности. Способности не могут созреть сами по себе, их формирование происходит благодаря закреплению того нового, что несет с собой жизненный опыт. И чем раньше этот опыт коснется ребенка, тем лучше для успешного развития творческого начала [1].

Эффективным средством развития творческого потенциала ребенка, являются продуктивные виды деятельности, в частности художественный труд.

Привлекая ребенка к такому виду художественного творчества как бумажная пластика, развивается ряд психических процессов: мышление, память, восприятие, осязание. Дети через практическую деятельность лучше воспринимают пространственные отношения окружающего мира, у них развивается аналитическое и пространственное мышление, восприятие и воспроизведение детали и целого предмета, объема и плоскости. Решаются и другие важные педагогические задачи: развитие мелкой моторики пальцев рук, внимания, усидчивости, усердия, аккуратности, сотрудничества и многое другое.

В качестве примера развития творческих способностей у детей младшего и среднего школьного возраста хочется привести дополнительную

общеразвивающую программу «Бумажная пластика», которая реализуется в муниципальном автономном учреждении дополнительного образования Ставропольского Дворца детского творчества. Учреждение осуществляет образовательную деятельность по различным направленностям: технической, естественнонаучной, художественной, физкультурно-спортивной, социально-педагогической и туристско-краеведческой. Наиболее востребованные среди обучающихся объединения художественной направленности.

Разработанная программа носит художественную направленность, вводит ребенка в удивительный мир искусства и с помощью такого вида декоративно-прикладного творчества, как конструирование из бумаги, дает возможность развивать способности детей, их мышление, раскрывать индивидуальность.

Являясь наиболее доступным для детей, прикладное творчество обладает необходимой эмоциональностью, привлекательностью, эффективностью. Программа предполагает развитие у обучающихся художественного вкуса и творческих способностей.

Главная цель программы – создание условий для усвоения обучающимися практических навыков работы с бумагой, развитие общей и творческой активности. Создание условий для самореализации в творчестве, воплощения в художественной работе собственных неповторимых черт, своей индивидуальности.

Программа рассчитана на обучение детей 7 – 14 лет, срок реализации программы – 2 года. При комплектовании групп учитываются возрастные особенности, в связи, с чем предполагаемые темы занятий легко корректируются в зависимости от склонностей, интересов, потенциала конкретной возрастной группы.

Всего в объединении обучается 36 детей (3 группы по 12 человек), младшая группа рассчитана на возраст 7-10 лет (количество обучающихся 24 человека), средняя группа – 11-13 лет (количество обучающихся 12 человек). Занятия проводятся 2 раза в неделю, продолжительность одного занятия составляет 40 минут. В начале занятия проводится пальчиковая гимнастика,



в ходе занятия проводим физкультминутки. Физкультминутки необходимо обязательно проводить для расслабления мышц и снятия напряжения.

Содержание образовательной программы имеет концентрическое построение, которое состоит из двух уровней сложности. На каждом следующем уровне происходит возврат к прежним темам и технологиям, но каждый следующий уровень обогащается постановкой новых задач, и на каждом следующем уровне к работам воспитанников предъявляются новые более высокие требования.

На первом уровне задачи ставятся не сложные и задания даются не трудоемкие, т. к. дети младшего школьного возраста быстро утомляются и не способны долго сосредотачиваться на одном виде деятельности. Для переключения их внимания необходимы включения в учебный процесс игровых моментов и физкультурных минуток

На втором уровне задачи усложняются. Необходимо для решения этих задач привлекать опыт, полученный на предыдущих уровнях. На этом этапе вводятся коллективные работы, что повышает чувство ответственности и сопричастности к общему делу, тем самым повышается сплоченность детского коллектива и комфортность самочувствия каждого из его членов.

Детское объединение по форме организации учебного процесса является учебной группой.

Программа выполняет обучающую, развивающую и эстетическую функцию. Изучаются стартовые возможности и динамика развития ребенка в образовательном процессе. К реализации программы привлечена психологическая служба Дворца, осуществляется психолого-педагогическое сопровождение образовательного процесса.

Занятия носят интегрированный характер, используются различные формы работы с детьми: групповая, индивидуальная, фронтальная.

Формы проведения занятий очень разнообразны: вводное, традиционное, практическое, беседа, занятие ознакомления, усвоения, повторения, обобщения

и контроля полученных знаний. Стимулируют интерес к обучению нетрадиционные занятия в виде викторин, кроссвордов, игр, праздников, экскурсий и т. д.

Критериями выполнения программы служат творческие достижения, стабильный интерес детей к освоению данной программы, активность на занятиях, массовость детей в праздничных, конкурсных и выставочных городских мероприятиях, проявление самостоятельности в творческой деятельности.

Таким образом, творческие способности понимаются как интегративное свойство личности, проявляющееся на интеллектуальном, мотивационном и личностном уровнях. Развитие творческих способностей детей становится неотъемлемой частью деятельности педагога в системе дополнительного образования и нуждается в стимулировании. Условиями развития творческих способностей является педагогически целесообразно организованная среда, позволяющая самореализоваться ребенку в определенном виде деятельности и приобрести опыт духовно-творческого общения в коллективе. Опыт работы с детьми по бумажной пластике показал, что параллельно с развитием творческих способностей детей происходит развитие еще ряда качеств, способствующих социализации и самореализации личности.

Диагностика творческих способностей детей проводилась в детском объединении «Бумажная пластика» Ставропольского Дворца детского творчества.

Исследовалась группа обучающихся в количестве 12 человек – 5-ти мальчиков и 7-ми девочек.

Для диагностики выбраны критерии, которые представлены в таблице 1.

Таблица 1.

## Критерии диагностики

Критерии	Показатели		
	Высокий уровень (3балла)	Средний уровень (2балла)	Низкий уровень (1балл)
Моторика	Хорошо развита моторика рук, работы выполнены аккуратно.	Ручная умелость развита.	Слабо развита моторика рук.
Качество выполнения отдельных элементов	Детали выполнены аккуратно, имеют ровную поверхность, соответствуют образцу.	Детали выполнены с небольшим замечанием, есть небольшие отклонения от образца	Детали сделаны с большим дефектом, не соответствуют образцу.
Качество готовой работы	Работа выполнена аккуратно. Композиционные требования соблюдены.	Работа выполнена с небольшими затруднениями, которые легко исправить.	Сборка отдельных элементов не соответствует образцу.
Организация рабочего места	Способен самостоятельно готовить свое рабочее место.	Готовит рабочее место при помощи педагога.	Испытывает серьёзное затруднение при подготовке рабочего места.
Трудоёмкость, самостоятельность	Работа выполнена полностью самостоятельно. Темп работы быстрый, работа хорошо спланирована, чёткая последовательность.	Работа выполнена с небольшой помощью педагога. Темп работы средний. Иногда приходится переделывать, возникает сомнения в выборе последовательности изготовления.	Работа выполнена под контролем педагога, с постоянными консультациями. Темп работы медленный. Нарушена последовательность действий, элементы не выполнены до конца.
Креативность	Изделие выполнено по собственному замыслу. В технологии изготовления воплощены свои новые идеи.	Изделие выполнено на основе образца с разработкой своего. Технология изготовления на уже известных способах, но внесено что-то своё.	Изделие выполнено на основе образца. Технология изготовления уже известна, ничего нового нет.

Таблица 2.

## Диагностическая карта

Ф.И. ребенка	Моторика		Качество выполнения отдельных элементов		Качество готовой работы		Организация рабочего места		Трудоёмкость, самостоятельность		Креативность		Баллы	
	Первичная	Промежуточная	Первичная	Промежуточная	Первичная	Промежуточная	Первичная	Промежуточная	Первичная	Промежуточная	Первичная	Промежуточная	Первичная	Промежуточная
Курсина Александра	1	1	1	2	1	1	1	2	1	1	1	2	1	1,5
Лапенко Владислава	2	3	2	3	2	3	1	2	2	3	2	3	1,8	2,8
Буров Илья	2	3	1	2	1	2	2	2	1	2	2	3	1,5	2,3
Апальков Игорь	2	2	2	3	2	3	2	3	1	2	2	2	2,1	2,5
Жеватченко Надежда	1	2	2	3	1	2	2	2	2	3	1	2	1,5	2,3
Жеватченко Кристина	2	3	1	2	1	2	2	3	2	3	2	3	1,6	2,6
Лузев Роман	2	3	2	3	1	2	2	3	2	3	1	2	1,6	2,6
Леонтьева Людмила	2	3	2	2	2	3	1	2	1	3	2	3	1,6	2,6
Олейникова Полина	3	3	1	2	1	2	2	3	2	3	2	3	1,8	2,6
Умрихин Александр	3	3	1	2	2	3	2	3	3	3	3	3	2,3	2,8
Умрихин Никита	3	3	2	3	2	3	3	3	2	2	2	3	2,3	2,8
Ишутина Диана	2	3	1	2	1	2	2	3	2	2	2	2	1,6	2,3

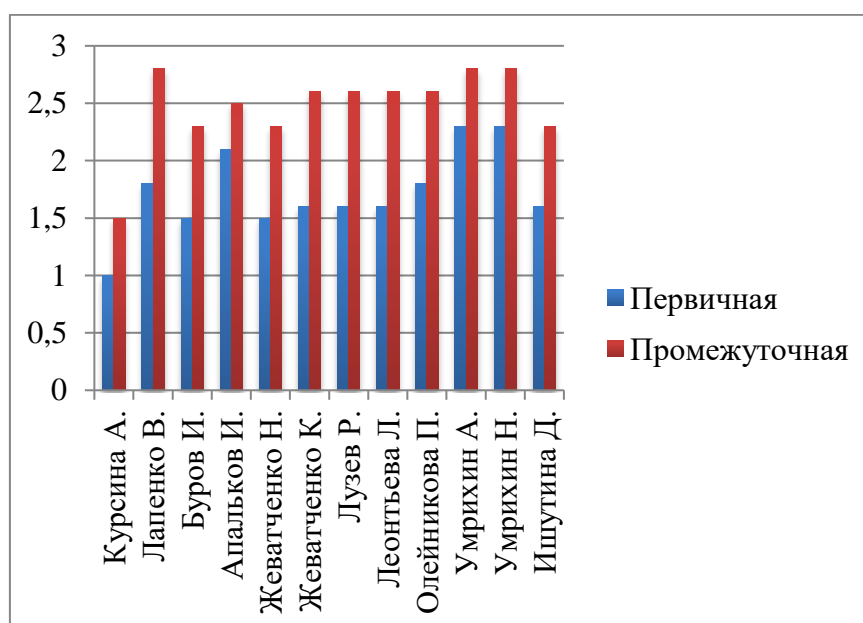


Рисунок 1. Диаграмма развития творческих способностей детей

Проанализировав диаграмму диагностики творческих способностей, можно сделать вывод, что на первичной диагностике высокий уровень развития имеют 3 ребенка. А на промежуточной диагностике высокий уровень развития имеет уже 7 детей, а остальные дети имеют средний уровень. Поэтому можно сделать вывод, что дети, занимаясь на занятиях по бумажной пластике, усваивают программу, у них хорошо развивается мелкая моторика рук, дети работают самостоятельно, дети помогают друг другу, умеют слушать педагога и своих сверстников, а также у ребят развивается воображение и фантазия.

Таким образом, работа с бумагой является эффективным средством развития творческих способностей детей младшего и среднего школьного возраста.

Из этого следует, что развитие творческих способностей детей - важный аспект педагогической деятельности и воспитания. Дети должны стать активными, самостоятельными, уметь принимать решения, творчески подходить к решению проблем, что необходимо для дальнейшей успешной социализации в обществе.

### **Список литературы:**

1. Развитие творческих способностей младших школьников [Электронный ресурс]. URL: [http://knowledge.ru/pedagogics/2c0b65625a2bc78a5c53b88521216c37\\_0.html](http://knowledge.ru/pedagogics/2c0b65625a2bc78a5c53b88521216c37_0.html).
2. Тур Т. Маленькими шагами к большой цели: как понять сможет ли ребенок стать звездой. – Москва: Эксмо, 2018. – 224 с.
3. Угольников Е.Н. Развитие творческого потенциала детей в сфере дополнительного образования // Молодой ученый. — 2015. — № 22.3. — С. 22-24.

## РАЗВИВАЮЩИЙ ПОТЕНЦИАЛ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

*Некоркина Юлия Юрьевна*

*магистрант,  
факультет гуманитарных наук НГПУ,  
РФ, г. Нижний Новгород  
E-mail: [yulianekoo@mail.ru](mailto:yulianekoo@mail.ru)*

Урок иностранного языка представляет собой логически законченный отрезок учебной деятельности, во время которого осуществляется достижение определенных практических, развивающих, образовательных, воспитательных целей в ходе выполнения заведомо спланированных упражнений в различных рабочих режимах на основе использования учителем вариации средств и приемов обучения.

В настоящее время в отношении к преподаванию учебной дисциплины «иностранный язык» стал активнее употребляться термин «иноязычное образование» вместо привычного ранее определения «обучение иностранному языку». Данное изменение связано главным образом с экономическими и социальными изменениями жизни в России, произошедшими в последние десятилетия. На настоящий момент учебная дисциплина «иностранный язык» исследуется как неотделимый компонент культуры, её накопитель, носитель и выразитель. Данный предмет уникален также в том, что имеет черты характерные для языка как знаковой системы, в то же время характеризуется рядом особенностей в процессе овладения и использования, отличающие его от родного языка. Вместе с тем, учебная дисциплина «английский язык» признается одной из самых трудных для усвоения, нередко учащиеся разделяют мнение о том, что данная дисциплина в рамках школьной программы сложно усваивается, является излишней или даже бесполезной для изучения. Полученные мнения побуждают обратиться к содержательным характеристикам иностранного языка как языкового явления.

Иностранный язык, как языковая система, является общественно-историческим порождением, передающим историю определенного народа,

культуру, традиции, систему общественных отношений и т. д. Как утверждает профессор С.Г. Тер-Минасова язык является своеобразным зеркалом культуры, сквозь которое отражается каждый предмет и явление реального мира.

Язык существует и развивается в области общественного сознания того народа, который его использует. «Но язык обладает также и силой обособливать и соединять народы, сам по себе придавая единый национальный характер человеческим общностям, даже когда они по своему происхождению гетерогенны» [1, с. 167]. Язык, согласно определению немецкого философа В. фон Гумбольдта, считается душой нации целиком отражающий ее «национальный характер». Представляя собой продукт истории общества, язык обеспечивает историческую связь поколений, использующими его. В статье «Родное слово» русского педагога, писателя К.Д. Ушинского приведено определение: «Язык – есть самая живая, самая обильная и прочная связь, соединяющая отжившие, живущие и будущие поколения народа в одно великое, историческое живое целое» [2, с. 556.]. Одной из основополагающих характеристик языка является то, что он представляется видом существования общественного и индивидуального сознания. При помощи языка аккумулируется и передается отдельным людям или целым сообществам социально-исторический опыт существования, а, в следствие этого, язык есть «условие присвоения этого опыта индивидами и вместе с тем форма его существования в их сознании» [3, с. 369]. Методологическим смыслом обладает высказывание А.Н. Леонтьева относительно того, что «язык не является демиургом человеческого в человеке» [3, с. 369]. Демиургом или создателем в человеке человеческого является его реальная предметно-практическая деятельность, в процессе которой осуществляется взаимодействие с другими людьми. Особую важность для раскрытия развивающего потенциала иностранного языка имеет интерпретация языка как средство коммуникации. Указанный параметр осуществляет коммуникативную функцию, являющейся одной из ключевых, наряду с иными – такими как семантическая или обозначающая функциями.

Другими словами, язык является первостепенным средством межличностной коммуникации. Отсюда утверждение решительной невозможности человеческой коммуникации без использования языка как прямого отражения реальности и накопленного опыта человечества. Исходя из положений о развитии личности сделанных в предыдущей главе, мы можем также утверждать, что развитие осуществляется главным образом с помощью общения в ходе предметной совместной деятельности ребенка и взрослого.

Освещенные выше характеристики понятия язык являются справедливыми употребительно любого иностранного языка. Приведенные особенности отображают социальную, общественно-историческую сущность языка, что предполагает со стороны учителя иностранного языка необходимость акцентирования внимания на содержательной стороне языковых явлений, изучаемых учащимися, анализу и осмыслению понятийной составляющей иностранного языка.

Более этого, учебная дисциплина «иностранный язык» способствует формированию кругозора и научной картины мира учащихся, развитию интеллекта, воспитанию нравственности, формированию гуманистического отношения, готовности к труду. Однако известно, что способности человека обуславливают его эффективность и производительность в любой сфере деятельности. Полученные данные исследований в области психологии доказывают, что способности одного человека далеко не тождественны способностям другого. Учащиеся одного класса могут в разных пропорциях демонстрировать тягу либо к точным, естественным наукам, либо гуманитарным дисциплинам, каждая из которых требует развитие разного рода компетенций.

В настоящее время проблема развития способностей учащихся является значимой и требует от преподавателей особого внимания. Вместе с тем, находятся и такие учителя дисциплины «английский язык», которые не могут полноценно оценить масштаб действий по реализации развивающего потенциала данной дисциплины, и зачастую их действия ограничиваются



выявлением и поддержкой в ученическом коллективе наиболее одаренных и талантливых детей. В большинстве случаев важно определить, каких компонентов способностей недостает слабоуспевающим учащимся, и наметить стратегию для их развития.

Согласно многочисленным исследованиям в области психологии, способности к подобным видам деятельности как владение иностранным языком предполагают наличие трех взаимодополняющих составляющих: природных задатков, развитых специальных способностей, а также положительных личностных характеристик. Задатки оказывают влияние на скорость образования временных связей и подвижности психических процессов и являются основой для образования условных рефлексов, которые способствуют формированию профессиональных умений и навыков. Комплексное обучение и воспитание усиливает развитие задатков, которые, с течением времени, должны преобразоваться в элементы специальных способностей. Задатки предполагают следующие характеристики человека: острота слуха и зрения, объем и производительность памяти, скорость мыслительных процессов, точность и скоординированность движений, в том числе, мелкой моторики. Необходимо отметить, что зачастую термин «здаток» употребляется в искаженном значении слова «способности». Например, давая характеристику ученика, учитель может определить его как: «Способный, но ленивый». Тем не менее, уместнее вместо «способный» определить данное состояние ученика как «имеющий задатки». Наличие способностей предполагает сочетание задатков со следующими положительными чертами личности, такими как старательность, трудолюбие, целеустремленность, последовательность в работе, организованность и добросовестность.

Деятельность учителя иностранного языка заключается в том, что с помощью непрерывного процесса кодирования и декодирования слов, фраз, предложений с иностранного языка на родной и наоборот, происходит развитие способностей человека, овладевающего иностранным языком. Лингвистические способности представляют собой комплекс врожденных и приобретенных

характеристик, полученных в процессе продуктивной деятельности. При этом большую часть элементов, составляющих способностей, предоставляется возможным развивать в дальнейшем процессе специально организованного обучения на принципах развивающего обучения, а отсутствие либо недостаточное развитие определенных качеств допустимо компенсировать интенсивным развитием других. Так, например, невнимательность или рассеянность среди учащихся можно корректировать направленным развитием наблюдательности; небольшой объем памяти увеличивается развитием привычки систематических и подробных записей; отсутствие или явная размытость интересов и предпочтений – пробуждением интереса к сферам деятельности человека, предполагающим знание иностранного языка; нерешительность и апатичность состояния на уроках иностранного языка стимулируется мотивированием, созданием ситуаций успеха, поощрением исполнительности и дисциплинированности и т. д.

### **Список литературы:**

1. Гумбольдт В. Избранные труды по языкознанию. М.: Прогресс, 1984.
2. Ушинский К.Д. Собрание сочинений. Т. 2. М.: Изд-во АПН РСФСР, 1948.
3. Леонтьев А.Н. Проблемы развития психики. М.: Изд-во МГУ, 1972.

## ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ПРОБЛЕМЫ РАЗВИТИЯ ЛИЧНОСТНОГО ПОТЕНЦИАЛА

*Некоркина Юлия Юрьевна*

*магистрант,  
факультет гуманитарных наук НГПУ,  
РФ, г. Нижний Новгород  
E-mail: [yulianekoo@mail.ru](mailto:yulianekoo@mail.ru)*

Личностный потенциал – это индивидуальные возможности каждого человека, в основу которых входят его личностные способности и развитие. В свою очередь, личность – это общественный субъект, результат социализации индивидуума в процессе онтогенеза [1, с. 231].

Термин широко известен во всех сферах. В философии, к примеру, потенциал связан с возможностями и желаниями человека. В психологии же, потенциал определяет природные качества и способности личности, способна ли она пользоваться своими внутренними возможностями.

Виктор Франкл, полагал, что потенциал дает о себе знать, когда человек чувствует желание понять смысл своего существования.

А. Абрахам Маслоу утверждал, что потенциал неразрывно связан с процессом поисков личностных скрытых возможностей.

Карл Роджерс был уверен, что развитие потенциала связано с желанием человека развиваться и добиваться личностного роста.

Для определения потенциала конкретной личности изучается определенный ряд его внутренних и внешних признаков. Внутренние – это психическое и душевное здоровье, интересы, умственные и эмоциональные возможности. Внешние – развитие индивида, его обогащённые взгляды на жизнь.

Д.А. Леонтьев сравнил личностные возможности с понятием «жизнестойкость», определяя данный термин не как качество личности, а как совокупность убеждений и установок самого человека [3, с. 132].

Н.А. Коваль воспринимала потенциал, как личностный источник, который дает о себе знать в определенных ситуациях, связанные с нравственными и эстетическими ценностями жизни [3, с. 123].

В текстуру личности входят абсолютно разные качества: общественные, психические, физиологические и соматические, все те, которые характеризуют человека, как индивида.

М.С. Каган охарактеризовал личность пятью потенциалами: гносеологический, аксиологический, творческий, коммуникативный и художественный. Гносеологические возможности зависят от окружающего мира человека и его природных способностей для дальнейшего изучения. Аксиологические – актуальные миссии человека и его мировоззрение. Творческие – это умения и способности, выработанные самостоятельно, результат которых напрямую связан с творческим процессом. Коммуникативные умения отвечают за темперамент личности и его коммуникабельность. Художественный потенциал – это степень и содержание эстетических потребностей индивида [1, с. 55].

Следовательно, в понятие «личность» не входит его темперамент, сущность и физиологические свойства. Сюда входит ее восприятие мира и отношение к окружающим, то, как она идет на контакт с остальными, её основные потребности и жизненные цели.

Согласно идеям Г.Б. Ананьева, коммуникативные возможности являются главенствующими, так как общение – это значимое условие в развитии человека [2, с. 381].

В структуру общих умственных способностей входят, как интеллектуальные, так и умственные способности. При этом у Дж. Гилдфорда Дж. Рензулли, А.М. Матюшкина, Д.Б. Богоявленской, и др. творческие и интеллектуальные возможности взаимосвязаны между собой. А, например, у Я.А. Пономарева, Е.Л. Яковлева – креативность и интеллект, невзаимосвязанные компоненты [2, с. 451].

Но все стороны личности, безусловно, тесно связаны и каждая из них отвечает за развитие одного из компонентов личностного потенциала. Гносеологические возможности наиболее часто сравнивают с творческими способностями; при изучении коммуникативного потенциала важно акцентировать внимание на гностические компоненты общения.

Стоит отметить, что в структуру личностного потенциала входит нравственное и духовное развитие. Но его свойства не так хорошо изучены, хотя духовный потенциал можно сравнить с интеллектуальным.

Научное представление о личностном потенциале опирается на личный опыт человека. Э. Фромм констатировал двойственность человека. Человек – дитя природы, не может вернуться обратно, и как личность, должен искать свой путь, в чем он находится без поддержки и помощи, лишенный всех привилегий, которые есть у прочих живых организмов. И то, как человек сможет себя определить в жизни, зависит только от него и его способностей: сможет ли он найти свое предназначение и сможет ли себя проявить, как личность [1, с. 241].

Согласно взгляду Б.Ф. Ломова, возможности человека заключены в его концепции познаний, умений.

Личностные возможности предполагают сложную конфигурацию мышления. Речь идет не столько о базисных индивидуальных чертах человека, сколько о системной организации личности.

Сегодня явление индивидуальных возможностей человека является не до конца изученной концепцией и феноменом.

Под индивидуальным потенциалом подразумевается полная оценка персонально-эмоциональных отличительных черт человека.

Основным признаком любой теории личности являются структурные концепции, имеющие дело с относительно неизменными характеристиками, которые люди демонстрируют в различных обстоятельствах и в разное время. Эти стабильные характеристики выполняют роль основных строительных блоков человеческой психики. В этом смысле они аналогичны таким понятиям, как атомы и клетки в естественных науках. Однако структурные концепции строго гипотетичны по своей природе. Их невозможно увидеть под микроскопом, как, скажем, нейроны мозга.

Для объяснения того, что представляют собой люди, персонологи предложили некую мозаику, составленную из концепций. Один из наиболее популярных примеров структурных концепций – это концепция черт личности.

Черта рассматривается как устойчивое качество или склонность человека вести себя определенным образом в разнообразных ситуациях. Здесь есть некоторое сходство с определениями, даваемыми непрофессионалами, когда они рассуждают о наиболее характерных поведенческих реакциях других людей. Распространенные примеры черт личности – импульсивность, честность, чувствительность и робость. Гордон Олпорт, Рэймонд Кеттел и Ганс Айзенк, трое ведущих авторитетов в области изучения черт личности, полагали, что структуру личности лучше всего схематически представить в терминах гипотетических качеств, лежащих в основе поведения [2, с. 55].

На другом уровне анализа структура личности может быть описана при помощи концепции типа личности. Тип личности описывается в виде совокупности множества различных черт, образующей самостоятельную категорию с четко очерченными границами. По сравнению с концепциями, имеющими дело с чертами личности, подобные концепции подразумевают более постоянные и более обобщенные поведенческие характеристики. Поскольку люди наделены многими чертами, выраженными в разной степени, их обычно описывают как принадлежащих к тому или иному типу. Например, Карл Густав Юнг придерживался мнения, что люди разделяются на две категории: интровертов и экстравертов. С этой точки зрения любая личность – непременно либо одно, либо другое.

Теории личности различаются в зависимости от концепций, используемых при описании структуры личности. Некоторые теоретики выдвигают в высшей степени сложные и тщательно разработанные построения, множество составных частей которых связаны друг с другом мириадами путей. Предложенное Фрейдом разделение личности на три уровня – Оно, Я и Сверх-Я служит иллюстрацией необычайно сложного описания структуры и ее организации. Другие теоретики, наоборот, предлагают более просто организованные системы, с ограниченным набором составных частей и малым количеством связей между ними. Примером может служить концепция личностных конструктов, предложенная выдающимся теоретиком когнитивной психологии

Джорджем Келли для объяснения относительно постоянных измерений структуры личности.

Итак, любой подход к личности, если он претендует на полезность, должен так или иначе рассматривать вопрос: что представляют собой стабильные, неизменные аспекты поведения человека. Проблема структуры и, что более важно, природа ее организации и влияние на функционирование индивидуума является ключевым компонентом во всех теориях личности [1, с. 46].

Личностный потенциал - это концепция качеств и элементов, которые входят в основную базу индивидуального формирования, и которые обеспечивают уровень достижений человека в различных типах деятельности. Индивидуальные возможности складываются из следующих основных частей, каждая из которых может быть рассмотрена индивидуально, как отдельный потенциал: умственный, мотивационный, эмоциональный, волевой, творческий и коммуникативный.

### **Список литературы:**

1. Каган М.С. Человеческая деятельность: опыт системного анализа.
2. Ананьев Б.Г. Психология и проблемы человекознания: избр. психол. тр. / Б.Г. Ананьев. - М.: МОДЭК, 1996 – 381 с.
3. Леонтьев А.Н. Проблемы развития психики. М.: Изд-во МГУ, 1972.

## **ПРОЕКТНОЕ ОБУЧЕНИЕ КАК ЭЛЕМЕНТ ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В КОНТЕКСТЕ СОВРЕМЕННОГО ОБРАЗОВАНИЯ**

***Пастухова Арина Алексеевна***

*студент магистратуры  
Высшая школа иностранных языков и перевода, КФУ,  
РФ, г. Казань  
E-mail: [Pastuhova-arina@mail.ru](mailto:Pastuhova-arina@mail.ru)*

***Депутатова Наталья Анатольевна***

*научный руководитель, доцент, канд. филол. наук,  
Высшая школа иностранных языков и перевода, КФУ,  
РФ, г. Казань*

Технология проектного обучения- мы можем назвать технологиями в центре, которой стоит ученик. Технология проектного обучения — это технология, энергично внедряемая в нынешнее время в учебный процесс начальной школы. Естественно, эта методика помогает улучшить в ученике такие качества, как любознательность, независимость, созревает чувство ответственности за задание который создает сам ученик. Проекты, или другим языком задания, бывают, или могут быть различны начиная от простого реферата и заканчивая серьезным исследованием научной работы. Учебный проект с точки зрения ученика – это возможность делать что-то интересное самостоятельно, в группе или самому, предельно используя все свои возможности; это практика, позволяющая проявить себя. Но, также ученик может испытать свои силы, использовать свои знания, принести пользу и показать публично приобретенный результат; эта практика, направленная на решение интересной проблемы, сформулированной самими обучающимися в виде цели и задачи, когда результат этой практики – найденный способ решения проблемы – носит фактический характер и, что исключительно важно, интересен и значим для самих открывателей.

Е С. Полат предложил следующее для технологий проектного обучения:

1) в основе любого проекта должна быть: значимая, интересная или малоизученная проблема;



2) над темой проекта необходима: теоретическую, практическую, познавательную важность результатов работы;

3) преобладание самостоятельной (индивидуальной или парной, или групповой) деятельности учащихся;

4) наличие разумной структуры работы;

5) методы исследований, изначально предполагающих последовательность этапов действий.

По словам Л.Н. Толстого «Если ученик в школе не научился сам ничего творить, то и в жизни он будет только подражать, копировать». На сегодняшний день методика такова, что в задачи школьной подготовки ученика заключаются в том, что ученик откровенно должен уметь сам добывать информацию. Если учитель умело формирует проектную деятельность учащихся, будет помогать, или направлять их на поиск решения поставленной проблемы, то процесс обучения будет благоприятствовать развитию их творческих способностей. Информационно-коммуникационные технологии являются самими ценными в использовании. Вдобавок, система образования должна подготовить людей, приспособленных к жизни в условиях информатизации и усовершенствования новых технологий. Для человека, информация стала уже базой, и поэтому одним из важных умений будет найти, переработать и использовать в конкретных целях, что уже сейчас выдает успешность человека в его профессиональной сфере. Обычно случается так, что ученик может потерять любопытство к учебе, методика проектов может пробудить интерес к знаниям и к творческим успехам. Чтобы ученик почувствовал радость открытия нового для себя, необходимо, чтобы он сам прошёл путь познания той или иной темы

На сегодня, из исследований стало известно, что учащиеся помнят:

10 % после прочитанного;

26 % после услышанного;

30 % после увиденного;

50 % после увиденного и услышанного;

- 70 % после обсуждения с другими;
- 80 % того, что основано на личном опыте;
- 90 % от того, что они проговаривают во время решения;
- 95 % от самообучения.

Для успешной работы на этапе презентации нужно научить учащихся сжато излагать свои мысли, логически строить предложения сообщения, формировать структурированную манеру изложения материала. Здесь понадобятся приемы самоанализа и размышления. В связи с этим возрастает роль учителя, значительно повышается качество работы учащегося, который обобщает, дает оценку. Несомненно, важным итогом работы обучающихся является оценка результатов, где участники проекта выражают свою точку зрения, учитель оценивает инициативу обучающихся, творчество, и объем использования источников информации. Работа над проектом помогает закрепить полученные знания, а учителю помогает облегчить изучение словарных слов. Читая вспомогательную, или, другими словами, дополнительную литературу ученики встречают новые слова, они их прорабатывают и обычно запоминают. Часто бывает, так, что некоторые проекты проводятся при помощи компьютерных и информационных технологий на расстоянии. Такие проекты позволяют ребятам общаться в социальных сетях, они могут обмениваться письмами, аудио, видео. Такого рода проекты дают возможность основательно изучить сообщение партнера и ответить ему. В таких проектах необходимо сохранять тему переписки.

Достижения метода проекта по сравнению с другими очевидно: каждый ученик задействован в активный творческий процесс получения новых знаний, самостоятельно выполняет ту работу, которую сам выбрал, участвует в общем труде, в процессе общения; повышает мотивацию к изучению предмета, приобретает исследовательские навыки. У учащихся формируются наиважнейшие навыки - универсальная целостная система знаний, опыт самостоятельной работы и личной важности.

Проектная работа организывает общественный опыт школьников в труде и общении, помогает их интеллектуальному росту, расширяет кругозор, как в сфере своего предмета, так и в окружающей реальности, даёт возможность лучше раскрыть собственные возможности. Технология проектного обучения включает в себя развитие проблемного обучения, отличается это тем, что деятельность учащихся основывается на проектировании, предполагающегося получение практического результата и его общедоступного предъявления. Случается, что проект объёмный, в таком случае учитель заранее прорабатывает задания, вопросы для поиска нужной литературы. Ученики, в количестве пару человек, или в группах обсуждают какой материал и какую литературу лучше всего пустить в ход для проекта. Учитель консультирует, согласовывает работу учащихся.

### **Список литературы:**

1. Матяш Н.В. Проектная деятельность младших школьников: Книга для учителя начальных классов /Н.В. Матяш, В.Д. Симоненко. — М.: Вентана-Граф, 2007. — 112 с.
2. Кульневич С.В., Лакоценина Т.П. Современный урок. Часть 1. Научно-практическое пособие. – Ростов-на-Дону: Издательство «Учитель», 2004.
3. Сергеев И.С. Как организовать проектную деятельность учащихся: Практическое пособие для работников общеобразовательных учреждений. — М.: Аркти, 2014. — 80 с.
4. Селевко Г.К. Педагогические технологии на основе активизации, интенсификации и эффективного управления УВП. — М.: НИИ школьных технологий, 2005. — 288 с.

## **ОБУЧЕНИЕ УСТНОЙ МОНОЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ НА ВТОРОМ ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ИТАЛЬЯНСКОГО ЯЗЫКА)**

***Романчева Дарья Игоревна***

*студент магистратуры*

*Высшей школы иностранных языков и перевода, КФУ,*

*РФ, г. Казань*

*E-mail: [korobovkinad@mail.ru](mailto:korobovkinad@mail.ru)*

***Депутатова Наталья Анатольевна***

*научный руководитель, доцент, канд. филол. наук,*

*Высшей школы иностранных языков и перевода, КФУ,*

*РФ, г. Казань*

Обучение разговорной речи на иностранном языке – это обучение выражению своих мыслей в устной форме, то есть говорению как средству общения [2]. В современной методике обучения иностранному языку широко используется коммуникативный метод обучения, который включает в себя активное использование таких видов речевой деятельности, как аудирование и говорение. При рецептивном виде речевой деятельности (аудирование) обучающимся предоставляется возможность услышать или увидеть, как и в каких ситуациях используются новые грамматические конструкции, лексика и фразы, а также получить фонетические навыки, после чего использовать их в своих устных высказываниях. Однако при обучении иностранному языку зачастую преподаватель сталкивается с тем, что обучающийся не может произвести полноценное, связное высказывание в связи с отсутствием фоновых знаний. Таким образом, обучение устной монологической речи – крайне сложный процесс, который требует развития познавательных способностей.

Обратимся к основным группам упражнений для развития монологической речи.

1. Описание картинок. При выполнении данного вида упражнений обучающимся предоставляется визуальный материал, который имеет содержание определенного характера и который подлежит словесному описанию или толкованию.

Предоставляя визуальный материал обучающимся, мы неязыковыми средствами как бы сообщаем или подсказываем им содержание их будущих устных суждений.

Например, обучающиеся изучают тему «Погода» (рис.1). Им предлагается три картинки с изображением метеокарты Италии. Задание заключается в описании погоды в Италии в указанные дни с использованием выражений “al nord” (на севере), “al centro” (в центральной части), “al sud” (на юге), “in Sicilia” (на Сицилии), “in Sardegna” (на Сардинии) [1].

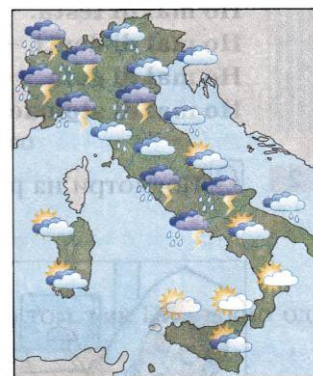
**11** Рассмотрите метеокарту Италии и скажите, какая погода стоит в Италии в указанные дни. Употребите выражения: **al nord; al centro; al sud; in Sicilia; in Sardegna.**



Lunedì, 5 maggio



Martedì, 6 maggio



Giovedì, 8 maggio

**Рисунок 1. Метеокарта Италии**

Подобные задания часто даются на олимпиадах и международных экзаменах. Например, на олимпиаде по итальянскому языку в этом году нужно было описать картинку, на которой изображен знаменитый фонтан Треви в Риме. В данном задании приводились также наводящие вопросы: «Как вы думаете, где находится этот фонтан? Опишите его», «Кто эти люди на фото?», «Что они делают?», «Какая погода на этом фото?». Таким образом, подобные задания требуют не только навыков разговорной речи, но и фоновых лингвострановедческих знаний.

2. Репродуктивные упражнения. Основным видом этого типа упражнений является всеми известный пересказ. В методике преподавания иностранных языков пересказ рассматривается как сознательная речевая деятельность.

Последняя является непосредственной подготовкой к свободному выражению обучающимися их мыслей и чувств.

Пересказывая текст, обучающийся использует не только языковые средства предоставленного отрывка, но и лексико-грамматический материал, который он усвоил ранее. Текст, который дается для пересказа, должен быть кратким, иметь ясное, динамическое содержание.

Например, обучающиеся слушали и читали диалог о том, как проведут праздники два друга Альдо и Уго. В качестве домашнего задания предлагается кратко рассказать, опираясь на диалог, в 40-50 словах о том, как проведут праздники друзья [5].

3. Ситуативные упражнения. Как средство развития монологической речи интерес представляют следующие разновидности учебно-речевых ситуаций (УРС): дополняемые, проблемные и воображаемые.

Суть дополняемых УРС состоит в том, что обучающимся предлагается как бы завершить, дополнить описание той или иной ситуации, сделать заключение из представленной ее части.

Воображаемые УРС ставят перед обучающимися более сложные задачи, так как в них очень немногословно описывается ситуация, и вызывают они в основном к фантазии. В ходе выполнения данных упражнений обучающиеся воссоздают детали обстановки, привязывают их к воображаемому месту и времени, а также к возможным лицам.

Например, обучающимся дается текст с пропущенной частью, при чем часть эта обычно является кульминацией всего произведения. В задании предлагается выдвинуть предположение о том, что же сделал главный герой, и что произошло пропущенной части истории [4].

Проблемная ситуация представляет собой совокупность условий (речевых и неречевых), требующихся для возникновения проблемы и мотивирующих учащихся на решение проблемной задачи. Ее содержательной основой является проблема (проблемная задача), разногласие, призывающее к разрешению или изучению [3].

Монологическая речь всегда обусловлена коммуникативными целями и задачей говорящего. Коммуникативность является фактором первостепенной важности, который создает адекватность общения на логико-семантическом уровне.

Таким образом, к обучению устной монологической речи на втором иностранном языке стоит подходить комплексно: учитывать уровень подготовки обучающихся, сферу их интересов, обеспечивать их необходимыми лингво-страноведческими и культурными знаниями.

### **Список литературы:**

1. Дорофеева Н.С., Красова Г.А. Итальянский язык 6 класс, 2011, 135 с.
2. Ермакович И.А. Методы обучения разговорной речи на иностранном языке. Межкультурная коммуникация и профессионально ориентированное обучение иностранным языкам: материалы V Международной конференции, посвященной 90-летию образования Белорусского государственного университета, 28 октября 2011 г. / редкол.: В.Г. Шадурский [и др.]. — Минск: Изд. центр БГУ, 2011. — 191 с.
3. Соболева А.В. Типы учебно-речевых ситуаций и их место при обучении устно-речевому иноязычному общению // Молодой ученый. — 2009. — № 11. — С. 320-323. — URL <https://moluch.ru/archive/11/789/> (Дата обращения: 05.03.2019).
4. M. Dominici Dieci Racconti. Издательство: Edilingua, 2009. — 14 с.
5. T. Marin - S. Magnelli Nuovo Progetto Italiano 1. Издательство: Edilingua, 2006. — 75 с.

## **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СОВРЕМЕННЫХ ВЕБ-РЕСУРСОВ НА УРОКАХ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

***Столповская Анастасия Сергеевна***

*студент магистратуры  
Высшая школа иностранных языков и перевода, КФУ,  
РФ, г. Казань  
E-mail: [nastyck@mail.ru](mailto:nastyck@mail.ru)*

***Лукина Марина Сергеевна***

*научный руководитель, канд. филол. наук, доцент  
Высшая школа иностранных языков и перевода, КФУ,  
РФ, г. Казань*

Информационное обеспечение сферы образования должно быть такого уровня, чтобы педагог мог находить решения для всех учебно-воспитательных задач без затруднений и с пользой. Информационные технологии помогают находить решение для какой-либо педагогической ситуации. Новые информационные технологии в образовании в целом и в обучении иностранного языка, могут быть использованы преподавателем почти на всех этапах процесса обучения, например, для подготовки теоретического материала; для проверки знаний учащихся; для подготовки информационно-методического обеспечения по дисциплине; для разработки материалов демонстрации; для сбора и анализа статистики успеваемости. Такой перечень может быть пополнен педагогом в зависимости от специфики педагогической деятельности.

Новые информационные технологии не означают только новые технические средства, они так же подразумевают новые формы и методы преподавания, новый подход к процессу обучения и воспитания. Проектная методика, использование информационных технологий и Интернет-ресурсов – есть современные технологии, которые позволяют осуществлять личностно-ориентированный подход в обучении, обеспечивают индивидуальный подход в обучении с учётом способностей детей, их уровня знаний, интересов и прочее.

В связи с развитием и внедрением информационных процессов в различные сферы жизни возникает необходимость в разработке новой модели системы



образования, подразумевающей современные информационные технологии. Мы говорим о создании условий для раскрытия творческого потенциала, развития способностей, воспитания потребности самосовершенствования.

Следовательно, внедрение информационно-коммуникативных технологий (ИКТ) позволяет достигнуть основных целей модернизации образования – улучшить качества обучения, увеличить доступность образования, обеспечить развитие личности, ориентирующейся в информационном пространстве, приобщенной к возможностям современных технологий.

Организация и дальнейшее развитие коммуникативной культуры учащихся, обучение практическому овладению иностранным языком – есть основная цель обучения иностранным языкам. Задача учителя – создание условий для овладения языком для каждого учащегося, выбор необходимых методов обучения, которые позволят каждому ученику проявить свою активность, показать свой творческий потенциал, а также активация познавательной деятельности учеников в процессе обучения иностранным языкам.

Если согласно традиционным методикам, преподаватель привык давать и требовать определенные знания, то при использовании интерактивных форм обучения ученик становится действующим лицом и сам выбирает способ получения знаний. В таком случае преподаватель играет роль активного помощника, и его главная функция – это формирование и стимулирование учебного процесса.

С помощью компьютера решается целый ряд задач на уроках иностранного языка:

- формирование навыков и умений чтения, используя материалы сети разной степени сложности;
- совершенствование умений по аудированию на основе аутентичных звуковых текстов;
- улучшение умений письменной речи, пополнение как активного, так и пассивного словарного запаса современной лексикой иностранного языка;

- ознакомление с культуроведческими знаниями (особенности речевого поведения различных народов, культурные особенности, традиции страны изучаемого языка);

- формирование мотивации иноязычной деятельности учащихся на уроке.

Таким образом, содержательный фундамент массовой компьютеризации образования связан с тем, что в настоящее время компьютер представляет собой средство, которое способствует продуктивному обучению, а впоследствии сказывается на развитии учащихся в целом.

Специфика ИКТ как средства обучения связана с такими характеристиками как:

- Интерактивность – возможность диалога с обратной связью и оценкой;
- Независимость - равные возможности при обучении, т. к. ИКТ доступны всем учащимся в школе бесплатно;

- Адаптивность – возможность приспособиться к уровню каждого учащегося (темп, материал, мотивация, методы, предпочтения);

- Аутентичность – ИКТ дают возможность для более аутентичных видов деятельности: восприятие речи на слух и зрительное восприятие культуры.

Рассмотрим обучение чтению. Возьмём, к примеру, BBC World Service, данный сервис позволяет не только прочитать, но и прослушать новости, на многих языках, к тому же можно выбрать для себя подходящий уровень владения английским и прослушать новости в режиме LEARNING ENGLISH.

Кроме текстов для чтения в сети Интернет можно найти и справочные материалы по английскому языку (словари и энциклопедии). В качестве примера таких источников можно привести следующие:

- <http://mega.km.ru/ALPHABYTE/> - Англо-русский словарь
- <http://dasign.chat.ru/etiket/> - Справочник речевого этикета (РУССКО-АНГЛИЙСКИЕ СООТВЕТСТВИЯ)
- <http://www.britannica.com/?source=mwtab> - Энциклопедия Британика
- <http://www.lingvo.ru/lingvo/> - АБВУУ Lingvo-online система бесплатных словарей. Англо-русские русско-английские электронные словари.

Можно предложить ученикам работать по несколько человек, исследовать статьи, охватывающие разные стороны жизни: передовицы, спорт, погоду, культуру... При таком виде деятельности полная вовлеченность всего класса обеспечена.

Плюс ко всему, можно пополнять словарный запас. Для этого существуют разные способы, к примеру, можем предложить учащимся составить словарные статьи на базе полученной информации. Возможно приобретение новых грамматических навыков, примеры которых встретились в статьях.

ИКТ позволяют более полно осуществить целый ряд методических, дидактических, педагогических и психологических принципов, а процесс обучения при этом становится увлекательнее и подразумевает более творческий подход. Основой для раскрытия индивидуальности в процессе обучения является возможность учитывать уровни знаний языка. При этом соблюдается принцип доступности и учитывается персональный темп работы каждого учащегося. При использовании компьютера и Интернета, у нас есть возможность организации на уроке индивидуальной, парной или групповой формы работы. Тем не менее, важно помнить, что компьютер не способен заменить учителя. Необходимо правильно распределять разные виды деятельности в ходе урока, в том числе время работы с компьютером, помнить при этом, что использовать компьютер нужно только тогда, когда в этом есть реальная необходимость.

### **Список литературы:**

1. Абаимова Т.В. Использование информационных технологий в процессе обучения английскому языку на начальном этапе // Английский язык в школе. – 2012. – № 4. – С. 44-49.
2. Каспин И.В. Сегаль М.М. Новые технологии в обучении иностранным языкам <http://linguact.hyperlink.ru/articles/kaspinandsegal.html>.
3. Рогова Г.В. Письмо в обучении иностранному языку // Иностранные языки в школе. – 2003. – № 6. – С. 18-36.
4. Сотникова Е.Ю. Технология использования Интернет-поисковых систем для изучения иностранного языка // Английский язык в школе. – 2011. - № 1. – С. 5.
5. <http://griban.ru/blog/23-novye-informacionnye-tehnologii-v-processe-obuchenija-istorii-analiz-obrazovatelnoj-praktiki.html>.

## ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ ПРОФИЛАКТИКА КОМПЬЮТЕРНОЙ ЗАВИСИМОСТИ В ШКОЛЕ

*Чайкина Екатерина Александровна*

*студент института информационных технологий  
и телекоммуникаций СКФУ,  
РФ, г. Ставрополь*

*E-mail: [chaikina.katerina@gmail.com](mailto:chaikina.katerina@gmail.com)*

*Соловьева Евгения Владимировна*

*научный руководитель, канд. психол. наук,  
доц. кафедры педагогики и психологии профессионального образования  
института образования и социальных наук СКФУ,  
РФ, г. Ставрополь*

**Аннотация.** В статье раскрыто влияние компьютерной зависимости на физическое развитие школьников, приведены признаки и симптомы, присущие зависимым. Проанализирована роль классного руководителя в профилактике проблемы компьютерной зависимости, раскрыты основные виды его деятельности в рамках изучаемой проблемы.

**Abstract.** The article reveals the influence of computer addiction on the physical development of schoolchildren, shows the signs and symptoms inherent to addicts. The role of the class teacher in the prevention of the problem of computer dependence is analyzed, the main types of its activities within the framework of the problem under study are revealed.

**Ключевые слова:** компьютерная зависимость, диагностика компьютерной зависимости, профилактика компьютерной зависимости.

**Keywords:** computer addiction, computer addiction diagnostics, computer addiction prevention.

Явление компьютерной зависимости стало изучаться в зарубежной психологии с конца 80-х годов, а в отечественной психологии активные исследования данной проблемы начались с начала 90-х. И с каждым годом их интенсивность возрастает в зависимости от количества человек, использующих компьютеры и Интернет-ресурсы. Появляются новые научные

работы отечественных и зарубежных авторов, направленные на изучение следующих аспектов компьютерной зависимости:

- проблема компьютерной зависимости [5];
- влияние виртуальных взаимоотношений на личность [10];
- исследование идентичности у пользователей компьютерной сети и процессов самопрезентации в сети [1];
- психологические аспекты коммуникативных процессов в сети [7].

На основании научных исследований можно выделить влияние компьютерной зависимости не только на психологическое, но и на физическое развитие детей. Она приводит к нарушению режимов сон-бодрствование и отдых-нагрузка. Специфическая нагрузка на глаза, позвоночник, мышцы рук, особенно на правой верхней конечности, пренебрежение регулярностью питания, ночным отдыхом, повседневными физическими упражнениями, личной гигиеной, – все это отражается достаточно негативно на физическом состоянии ребенка. Со временем даже нормальный сон может измениться (часто просыпается ночью, не может долго заснуть, видит кошмары). В результате нарушения психофизиологических нормативов и эргономических требований к деятельности за компьютером появляется риск возникновения головной боли по типу мигрени, боли в позвоночнике, сухость в глазах, онемение и боль в пальцах кисти (синдром карпального клапана). Таким образом, компьютерная зависимость - актуальная социальная проблема современности.

М.С. Иванов понимает компьютерную зависимость как пристрастие к занятиям, связанным с использованием компьютера, приводящим к резкому сокращению всех остальных видов деятельности [6]. Помимо компьютерной зависимости выделяют такое родственное понятие, как Интернет-зависимость. Первое определение Интернет-зависимости дал Иван Голдберг (1996): «Интернет-зависимость – это расстройство поведения в результате использования интернета и компьютера». В 1998 году Kandell's внес дополнение к этому определению, написав, что «Интернет-зависимость» включает в себя любой вид деятельности в сети. В настоящее же время данное определение трактуется как навязчивое

и компульсивное желание войти в Интернет, находясь off-line, и невозможность выйти из Интернета, находясь on-line [9].

Множество научных исследователей данной проблемы предлагают свои классификации компьютерной зависимости (Кимберли Янг, В.Д. Менделевич, Ф.А. Саглам и др.).

Алтухов Н.И. и Галкин К.Ю. выделяют такие признаки и симптомы «компьютеромании» [9], как:

- Эйфория при контакте с компьютером или «предвкушении» контакта;
- Отсутствие контроля над временем, проводимым за компьютером;
- Стремление к увеличению времени взаимодействия с компьютером;
- Раздражение, угнетенность, злость и ощущение «пустоты» при невозможности контакта с компьютером;
- Использование компьютера или игровой приставки для изменения актуального психического состояния с отрицательного на положительное;
- Возникновение проблем во взаимоотношениях в микросоциальных группах;
- Вегето-висцеральные признаки (сухость глаз, запоры, исчезновение аппетита).

Н.О. Завалишина предложила классификацию Интернет-зависимых подростков [2]:

1. «Интернет – контакты» - это подростки, главная цель которых виртуальное общение, во время посещения социальных сетей, форумов и чатов;
2. «Интернет – игроки» - это подростки, использующие интернет и компьютер для игр;
3. «Интернет – гедонисты» - это подростки, которые используют интернет для развлечения – скачивание музыки, фильмов, посмотреть что-либо on-line и пр.;
4. «Интернет – исследователи» - малочисленная группа подростков, которые используют компьютер и интернет только в учебных целях;
5. Смешанный тип – обучающиеся, которым просто нравится находиться в сети, не зависимо от вида занятий (общение, игра, поиск информации, скачивание музыки и т. д.)

Проблема компьютерной зависимости волнует многих родителей, особенно тех, у кого дети – подростки. Однако в связи с недостаточной грамотностью в этой области они находятся в замешательстве при возникновении данной проблемы у детей. Помочь им может учитель. Он владеет необходимыми психолого-педагогическими знаниями, а также работает вместе со школьными психологами и социальными педагогами.

Основными видами деятельности учителя в рамках решения проблемы компьютерной зависимости являются: диагностическая, коррекционно-воспитательная и воспитательно-профилактическая работа. Вопросами избавления же от зависимого поведения занимаются преимущественно психотерапевты, а также психологи.

Установление наличия компьютерной зависимости часто осложняется отсутствием единых официально признанных критериев для определения степени привязанности. Существует несколько наиболее известных способов диагностики, которыми может воспользоваться учитель, например:

- диагностика компьютерной зависимости (Кимберли Янг, 1996)
- способ диагностики компьютерной зависимости (русскоязычная адаптация опросника Кимберли Янг, перевел В. Лоскутовой)
- критерии диагностики компьютерной зависимости (Иван Голдберг, 1996)
- критерии диагностики компьютерной зависимости (Maressa Hecht Orzack, PhD, 1999)
- способ скрининговой диагностики компьютерной зависимости (Л.Н. Юрьева, Т.Ю. Ботьбот)

Работа учителя по профилактике компьютерной зависимости осуществляется комплексно и охватывает не только учащихся, но и их родителей. С целью эффективного решения проблемы профилактики и коррекции компьютерной зависимости целесообразно работать в этом направлении совместно с другими специалистами (психолог, медик, социальный педагог, валеолог и другие).

Среди основных форм работы с детьми по профилактике компьютерной зависимости педагогом можно назвать:

- групповые (тематические классные часы; инструктаж по санитарно-гигиеническим нормам использования компьютера; круглый стол, мозговой штурм, конференция по данной проблеме и др.);
- индивидуальные (организация внеклассной деятельности каждого ученика; привлечение к различным школьным кружкам, элективным курсам; организация профилактических бесед с психологом, организация работы детей по созданию информационных стендов для родителей, шефство над обучающимися младших классов и др.).

В работе с родителями применимы следующие формы: просветительские родительские собрания с привлечением экспертов по проблеме компьютерной зависимости; информационные стенды, совместные с детьми мероприятия; привлечение родителей к участию в школьной жизни ребенка; организация профилактических бесед с психологом, социальным работником и др.

На основе вышеизложенной информации можно создать таблицу профилактической деятельности классного руководителя по проблеме компьютерной зависимости.

Каждый классный руководитель составляет план воспитательной работы в зависимости от индивидуальных особенностей своих учеников. Профилактика компьютерной и Интернет-зависимостей вплетается в данный план и составляет важную его часть.

### **Список литературы:**

1. Белавина И.Г. Восприятие ребенком компьютера и компьютерных игр // Вопросы психологии. – 1993. - № 3. – С. 62-70.
2. Завалишина Н.О., Загуменных Н.А., Постоева Е.С. Интернет-аддикция – одна из актуальных проблем современности // Научный журнал КубГАУ. – 2015. - № 105(01) – С. 226-235.
3. Иванов М.С. Влияние ролевых компьютерных игр на формирование психологической зависимости человека от компьютера // Психология зависимости: хрестоматия/ сост. К.В. Сельченков. – Минск: Харвест, 2004. – № 2. – С. 152-179.



4. Коптелова Н.И., Данилова М.В. Особенности компьютерной игровой зависимости среди подростков // Молодой ученый. — 2014. — № 20. — С. 547-549 — URL <https://moluch.ru/archive/79/14124/> (Дата обращения: 12.06.2019).
5. Мельник Э.В. О природе болезней зависимости (алкоголизм, наркомания, компьютеромания и другие) – Одесса: Черноморье – 1998. – 400 с.
6. Мураткина Ю.Н. Взаимосвязь компьютерной зависимости и совладающего поведения подростков: Автореф. дис. на соиск. учён. степ. канд. психол. наук. - Сургут – 2010. – С. 25.
7. Подригало Л.В., Чеховская И.Н., Мителева Т.Ю., Тютюнник И.В. Влияние компьютерных игр разной направленности на адаптационный статус школьников // Невротические расстройства у детей и подростков: патогенез, клиника, реабилитация: Материалы науч. симпозиума — 2003. — С. 81-82.
8. Шошина Я.А., Соловьева Е.В. Изучение психологических защит личности как проявления бессознательного // Социальные, гуманитарно-экономические и юридические науки: современные тренды в изменяющемся мире: Материалы студенческой международной научно-практической конференции. – Ставрополь, 2015. – С. 237-240.
9. Юрьева Л.Н., Больбот Т.Ю. Компьютерная зависимость: формирование, диагностика, коррекция и профилактика – Днепропетровск: Пороги, 2006 – С. 196.
10. Turkle Sh. Constructions and reconstructions of the Self in Virtual Reality: Playing in the MUDs: Mind., Culture, and Activity //An Int. J. – 1997. – Vol. I.N3. – P. 158-167.

**СЕКЦИЯ**  
**«ПСИХОЛОГИЯ»**

**КОУЧ-МЕНЕДЖМЕНТ И ЕГО РОЛЬ  
В СОВРЕМЕННОМ УПРАВЛЕНИИ**

***Ветлугин Роман Сергеевич***

*студент,  
кафедра социально-экономических и гуманитарных дисциплин БГАУ,  
РФ, г. Уфа  
E-mail: [roma.vetlugin@mail.ru](mailto:roma.vetlugin@mail.ru)*

***Салимьянова Лилия Булатовна***

*студент,  
кафедра социально-экономических и гуманитарных дисциплин БГАУ,  
РФ, г. Уфа  
E-mail: [liliya\\_salimyanova@mail.ru](mailto:liliya_salimyanova@mail.ru)*

***Юнусбаева Венера Фависовна***

*научный руководитель,  
канд. социол. наук, ст. преподаватель БГАУ,  
РФ, г. Уфа*

В современных реалиях становится актуальным развитие человеческих способностей как фактора повышения результативности хозяйствующего субъекта. Для того, чтобы управлять другими людьми в рамках конкретной организации, необходим комплекс мер со стороны управляющего аппарата по отношению к подчинённым, которые удовлетворяли бы и тех, и других. Таким универсальным методом выступает коуч-менеджмент. Основоположником коучинга считается английский консультант Джон Уитмор, который проанализировав деятельность своих сотрудников, пришел к выводу о том, чтобы добиться высокой эффективности своей компании, необходимо поощрять личные заслуги своих подчинённых.

Коучинг как метод эффективного управления находит своё отражение в трех различных путях:

а) персональный коучинг - это коучинг, направленный на раскрытие внутреннего потенциала личности и на улучшение жизни человека;

б) корпоративный коучинг ставит главной целью решение сложившихся неурядиц в рамках организации. В результате «претворения в жизнь» корпоративного коучинга сотрудники получают поддержку собственной инициативы, видят перспективы карьерного роста;

в) бизнес-коучинг представляет собой агрегированное направление коучинга, так как оно ставит своей целью не только повышение индикаторов в целом компании, но и повышение по «карьерной лестнице» сотрудника.

Процесс коучинга проходит ряд стадий, следующих друг за другом. Начальным этапом служит чёткая цель и пути их достижения в соответствии с запросами хозяйствующего субъекта.

Вторая стадия предполагает анализ внутренней среды организации, т. е. задача менеджера сводится к выяснению определённых моментов, которые не удовлетворяют подчинённого.

Затем задача коуча сводится к выбору наиболее рационального направления, которая в полной мере бы отражала насущные запросы сотрудника.

Выбрав намеченный путь к достижению цели, менеджер вместе с остальными сотрудниками составляет чёткую структуру плана в соответствии со сроками.

На заключительной стадии проводится анализ результатов проведённых мероприятий и формулировка итогов.

Многие известные бренды такие как «Марс», «Вымпелком», «Леруа Мерлен», «ВимБильДанн» используют процедуру коуч-менеджмента в своей деятельности. Рассмотрю применение коучинга на примере компании «Марс». В рамках компании поощряются инновационные идеи сотрудников. То есть специалист может реализовать себя не только в конкретной нише компании, скажем отделе маркетинга, но и в других «смежных» сферах (финансы, производство). Все это создаёт благоприятный климат для полноценной и динамично развивающейся личности. Также существует разветвлённая сеть многопрофильной системы организации, например, такое направление как фронтлайн – сотрудники этого направления отвечают за продвижение продаж,

отдел по работе с ключевыми клиентами основывается на специфике крупных сетей. В этой организации ясно выражен принцип делегирования ответственности, а так же поддержка собственной инициативы подчинённых.

Для того, чтобы данный стиль получил повсеместное применение и был достаточно востребованным в современной жизни, необходимо руководствоваться следующими мерами по его внедрению в высших учебных заведениях:

а) ввести в курс лекционных занятий предмет «Коучинг» для студентов на старших курсах для того, чтобы оценить перспективы современного управленческого аппарата, оценить проблемные ситуации в сфере руководства;

б) уже на начальных этапах обучения в университете в лице старосты группы поощрять систему наставничества, взаимопомощи;

в) исходя из научно-технической базы высшего учебного заведения регулярно проводить бизнес-тренинги для начинающих предпринимателей.

Коучинг – это нечто новое, большее, чем только средство, позволяющее менеджерам руководствоваться в различных ситуациях. Это прежде всего другой взгляд на сотрудников, более прагматичный и вытекающий из «реалий современной жизни». Основное предназначение его состоит в раскрытии внутреннего потенциала личности каждого сотрудника, повышения заинтересованности в собственных итогах своей работы. Он стимулирует по-своему взглянуть на окружающую нас действительность, по-другому относиться к другим людям, отказываясь от привычных представлений о себе и людях.

### **Список литературы:**

1. Минева О.К. Управление карьерой в системе менеджмента современной организации [Текст] / О.К. Минева // Политика, экономика, культура. – 2017. - № 2. – С. 116-124.
2. Дорофеева В.В. Управление знаниями: новые концепции руководителей и предпринимателей [Текст] / В.В. Дорофеева, Н.Г. Зленко // Проблемы социально-экономического развития. – 2018. - № 2. – С. 15-23.
3. Бергаль О.Е. Бизнес-коучинг как основной инструмент управления сотрудниками организации [Текст] / О.Е. Бергаль // Теоретическая и прикладная наука. – 2017. - № 5. – С. 128-136.

4. Липатова С.Д. Коучинг как инновационный стиль управления персоналом [Текст] / С.Д. Липатова // Интеллект. Инновации. Инвестиции. – 2018. - № 10. – С. 28-33.
5. Петрова А.К. Коуч-менеджмент как инновационный метод управления персоналом [Текст] / А.К. Петрова // Прикладная наука. – 2017. - № 6. – С. 588-590.
6. Маркарян Н.О. Коуч-менеджмент как инновационный способ управления в предпринимательской деятельности [Текст] / Н.О. Маркарян // Наука и инновации. – 2016. -№ 5. – С. 235-238.
7. Зинченко А.В. Коуч-менеджмент как стиль управления персоналом [Текст] / А.В. Зинченко, М.А. Никитина // Экономика и человек. – 2017. - № 2. – С. 252-255.
8. Гапоненко А.Л. Повышение эффективности команды [Текст] / А.Л. Гапоненко // Проблемы теории и практики управления. – 2017. - № 10. – С. 127-135.

## СЕКЦИЯ «ФИЗИЧЕСКАЯ КУЛЬТУРА»

### АНАЛИЗ ЭФФЕКТИВНОСТИ РЕАБИЛИТАЦИОННЫХ ПРОГРАММ У ЮНЫХ СПОРТСМЕНОВ СМЕШАННЫХ ЕДИНОБОРСТВ С ПОВРЕЖДЕНИЯМИ ГОЛЕНОСТОПНОГО СУСТАВА

***Бейтуллаев Кемал Рустем оглу**  
магистрант, кафедра теории и методики АФК,  
физической реабилитации и оздоровительных технологий,  
ФГАОУ ВО «КФУ им. В.И. Вернадского»,  
РФ, г. Симферополь  
E-mail: [ninel95@rambler.ru](mailto:ninel95@rambler.ru)*

***Сафронова Нина Степановна**  
научный руководитель, канд. биол. наук,  
доц. кафедры теории и методики АФК,  
физической реабилитации и оздоровительных технологий,  
ФГАОУ ВО «КФУ им. В.И. Вернадского»,  
РФ, г. Симферополь*

Соревновательная и тренировочная деятельность в смешанных единоборствах, как в любом контактном виде спорта, сопровождается частыми травмами. К сожалению, получить четкую статистику по данному вопросу в современной литературе достаточно проблематично, однако есть данные, что спортивный травматизм составляет от 20,1 % в боксе до 55,6 % в самбо, причем 72,7 % приходится на острые травмы. Известно также, что при организованных занятиях спортом у детей большая часть повреждений опорно-двигательного аппарата приходится на спортивную борьбу [3, 5, 6, 7]. В отношении смешанных единоборств специалисты отмечают, что не только успех боя, но и локализация повреждений в большой степени зависят от предпочтений спортсменов в использовании ударной или борцовской техники. Наиболее уязвимыми считаются мелкие суставы верхних конечностей, кости и мягкие ткани головы, суставы нижних конечностей. Так, в единоборствах повреждения голеностопного сустава могут достигать 16 % в общем травматизме и, несмотря на достигнутые за последнее время

успехи в лечении, дают довольно высокий процент неудовлетворительных результатов [4]. Это объясняется тем, что травмы голеностопного сустава в большинстве случаев относятся к внутрисуставным. Практика показывает, что все спортсмены с повреждением связочного аппарата, независимо от того являются ли они осложненными или не осложнёнными, нуждаются в реабилитации [1, 2]. Ситуация усугубляется необходимостью длительной фиксации сустава в определённом положении, которая всегда приводит к ослаблению и атрофии мышц. Это усложняет реабилитационный процесс и делает его более продолжительным. Иногда подобные травмы принимают хронический характер, определяют невозможность продолжения спортивной карьеры [1]. В связи с этим высокую актуальность приобретает разработка и совершенствование комплексной методики восстановительных мероприятий, которая позволила бы в сокращенные сроки ликвидировать последствия травмы, восстановить спортивную работоспособность и возможность с наибольшей эффективностью выполнять тренировочные нагрузки.

**Цель** нашей работы – показать эффективность включения лечебной физической культуры в комплексную программу реабилитации юных спортсменов смешанных единоборств с повреждениями голеностопного сустава в постиммобилизационном периоде.

**Материалы и методы.** Было обследовано 20 юных спортсменов смешанных единоборств в возрасте 12-14 лет после повреждений голеностопного сустава (вывихи, неосложненные изолированные переломы лодыжки). Всем подросткам было назначено консервативное лечение, не отличающееся в использованных средствах в иммобилизационном периоде. В постиммобилизационный период, в зависимости от содержания реабилитационной программы, обследуемые были разделены на 1-ю и 2-ю группу по 10 человек в каждой. В 1-й группе реабилитация включала физиотерапевтические воздействия УВЧ-терапию (10 процедур по 10 мин через день), теплолечение (10 процедур по 30 мин через день), массаж (15 процедур по 20 мин, ежедневно). Во 2-й группе дополнительно проводились занятия по лечебной гимнастике

(15 сеансов по 30 мин, ежедневно) [2]. По объективным и субъективным причинам ЛФК в 1-й группе не применялась. Для оценки эффективности воздействий вначале и по окончании трехнедельного срока реабилитации у спортсменов 1-й и 2-й группы изучали следующие показатели: окружность голеностопного сустава травмированной и здоровой ноги (ОГСт, ОГСз, см), угол отведения травмированной стопы наружу (ОСн, град.), приведение стопы внутрь (ПСв, град.), угол сгибания стопы (СС, град.), разгибание стопы (РС, град), статической (СВГСт, СВГСз, с) и динамической (ДВГСт, ДВГСз, кол-во раз) выносливости голеностопного сустава, пробы Ромберга (с). Математическая обработка полученных данных проводилась с помощью параметрических методов. Достоверность различий полученных результатов оценивалась с помощью t-критерия Стьюдента.

**Результаты исследования.** Результаты исследования указывали на положительную динамику изучаемых показателей у всех спортсменов, что проявилось вследствие снижения болевых ощущений, уменьшения отека околосуставных тканей, повышению подвижности и функциональных возможностей травмированного сустава. Вместе с тем, выраженность изменений отличалась у обследуемых 1-й и 2-й группы. Ежедневные занятия лечебной гимнастикой во 2-й группе способствовали более значимому расширению объема движений в голеностопном суставе по сравнению с подростками 1-й группы. Так, выраженность динамики показателей сгибания стопы была выше на 22,9 % ( $p < 0,001$ ), разгибания стопы на 6,1 % ( $p < 0,05$ ), приведения на 10,9 % ( $p < 0,01$ ), отведения на 20,9 % ( $p < 0,001$ ). После окончания курса реабилитации спортсмены 2-й группы продемонстрировали лучшие результаты и в пробах, характеризующих статическую и динамическую выносливость локомоторного аппарата стопы. При этом разница составила 30,0 % ( $p < 0,001$ ) и 4,7 ( $p < 0,05$ ), соответственно. Следует отметить, что дополнительное использование лечебной физкультуры положительным образом отразилось на координационных способностях обследуемых. Среднегрупповое значение времени, зафиксированное при выполнении пробы Ромберга, у подростков 2-й группы на 24,6 % ( $p < 0,001$ )



превышало показатель в 1-й группе. Вместе с тем, статистически значимых отличий при сравнении динамики данных окружности поврежденного сустава не было обнаружено. Кроме того, травматологом была рекомендована самостоятельная ходьба без костылей спортсменам 2-й группы на 5-7 дней раньше по сравнению с обследуемыми 1-й группы, назначен более ранний переход на следующий период реабилитации.

**Заключение.** Таким образом, комплексный подход и обязательное включение лечебной физической культуры в программу реабилитации юных спортсменов с повреждениями голеностопного сустава является необходимым условием высокой эффективности восстановления и сокращения сроков начала самостоятельного передвижения.

#### **Список литературы:**

1. Башкиров В.Ф. Комплексная реабилитация спортсменов после травм опорно-двигательного аппарата. – М.: Физкультура и спорт, 1984. – 240 с.
2. Епифанов В.А. Реабилитация в травматологии и ортопедии / В.А. Епифанов, А.В. Епифанов. – М.: ГЭОТАР-Медиа, 2015. – 416 с.
3. Куксов В.Ф. Тяжелые повреждения опорно-двигательного аппарата у детей при занятиях спортом: автореф. дис. докт. мед. наук. – Самара, 1996. – 55 С.
4. Специфика травматизма в спорте: учебное пособие по самостоятельному изучению курса для студентов, обучающихся по направлению 49.03.01 «Физическая культура». – М.: ФГБОУ ВПО «РГУФКСМиТ», 2015. – 130 с.
5. Спортивная медицина: практические рекомендации / под ред. Р. Джексона. – Киев: Олимпийская литература, 2003. – 383 с.
6. Спортивные травмы. Клиническая практика предупреждения и лечения / Под общей ред. П.А. Рендстрёма. – К.: Олимпийская литература, 2003. – 471 с.
7. Ясюкевич А.С. Анализ уровня и структуры случаев спортивного травматизма в отдельных видах спорта А.С. Ясюкевич, Н.П. Гулевич, П.Г. Муха / Республиканский научно-практический центр спорта URL:<http://imedplanet.com/stati/analiz-urovnya-i-strukturyi-sluchaev-sportivnogo-travmatizma-v-otdelnyix-vidax-sporta> (Дата обращения: 08.06.19).

## СОЦИАЛИЗАЦИЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ СРЕДСТВАМИ АДАПТИВНОЙ ФИЗИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЫ

*Беседина Алина Романовна*

*студент,  
строительный факультет РГУПС,  
РФ, г. Ростов-на-Дону  
E-mail: [besedina-2000@mail.ru](mailto:besedina-2000@mail.ru)*

*Жак Елена Александровна*

*научный руководитель, ст. преподаватель РГУПС,  
РФ, г. Ростов-на-Дону*

**Аннотация.** В предоставленной статье проводится анализ экспериментальных данных с внедрением адаптивной физической культуры и спорта в группе студентов, являющихся инвалидами с ДЦП, для их социализации и становления активно-двигательных способностей. Предметом изучения считается процесс, формирующий социализацию и привыкание учащихся с ограниченными возможностями жизни на образовательной линии института способами физической культуры и спорта. Целью предоставленной работы является раскрытие потенциала спортивных талантов этих учащихся на занятиях по адаптивной физической культуре и спорту.

**Ключевые слова:** студенты-инвалиды, адаптивная физическая культура, спорт, социализация личности.

Адаптивная физическая культура является комплексом спортивно-оздоровительных мер, нацеленных на реабилитацию и приспособление к обычной общественной среде людей-инвалидов, преодоление психических барьеров, которые препятствуют чувству настоящей жизни, а еще пониманию надобности личного вклада в общественное становление общества.

У людей с какими-либо отклонениями в физиологическом или психическом самочувствии АФК создает:

- осознанное отношение к собственным силам в сопоставлении с силами здорового человека;

- способность к преодолению физических или же психических барьеров, препятствующих полноценной жизни;
- компенсаторные способности (использование функции различных систем и органов взамен недостающих или же нарушенных);
- способность к преодолению физических нагрузок, важных для полноценного функционирования в обществе;
- потребность быть здоровым, как это вполне вероятно, и вести здоровый образ жизни;
- чувство понимания надобности собственного вклада в жизнь общества;
- желание совершенствовать собственные личные качества и характер;
- стремление к наращиванию физической и интеллектуальной работоспособности.

Основная задача адаптивного физического воспитания заключается в формировании у детей-инвалидов осмысленного отношения к себе и собственным силам, убежденности в них, готовности к твердым и решительным действиям, преодолению подходящих для полноценного функционирования субъекта физических нагрузок, а еще необходимости в регулярных упражнениях физкультурой и в претворении здорового образа жизни в согласовании с советами валеологии.

Велика роль АФК, это касается адаптивной двигательной рекреации, адаптивного спорта, творческих (художественных и музыкальных) и экстремальных обликов адаптивной двигательной активности в заключении задач социализации представленной категории людей, реализации соответственного прогрессивным условиям образа жизни как итоговой цели реабилитации, наращивания значения качества их жизни.

Задача адаптивной физической культуры – более вероятное становление жизнеспособности людей, имеющих какие-либо отличия в здоровье или же инвалидность, за счет обеспечения рационального режима функционирования отпущенных природой и имеющихся в наличии (оставшихся в процессе жизни) его телесно-двигательных данных и духовных сил, их гармонизации для более

вероятной самореализации в качестве социально и персонально важного субъекта.

Содержание адаптивной физической рекреации строго нацелено на активизацию, восстановление и поддержание физических сил, потраченных инвалидом в течение проведения какого-нибудь вида активности (учеба, работа, двигательная активность и др.), на профилактику утомления, увлекательное проведение досуга и вообще на оздоровление, совершенствование кондиции, развлечение, увеличение уровня жизнестойкости через удовольствие.

Максимальный эффект от адаптивной физической рекреации, главная мысль которой заключается в обеспечении психологического комфорта и заинтересованности студентов за счет абсолютной свободы выбора средств, форм упражнений и способов, необходимо ожидать в случае ее дополнения оздоровительными технологиями профилактической медицины.

Содержание адаптивной двигательной реабилитации строго нацелено на восстановление временно утраченных или же нарушенных функций у людей-инвалидов (кроме тех, которые утрачены или же разрушены на долгий срок в связи с главной болезнью, являющейся предпосылкой инвалидности) впоследствии перенесения всевозможных травм, болезней, физических и психологических перенапряжений, образующихся в процессе какого-нибудь типа работы или же тех или иных актуальных событий.

Главная задача адаптивной двигательной реабилитации состоит в формировании адекватных психологических реакций инвалидов на ту или иную болезнь, ориентации их на использование натуральных, экологически оправданных средств, стимулирующих наискорейшее восстановление организма; в обучении их способностям применения надлежащих комплексов физических упражнений, способы гидровибромассажа и самомассажа, тепловые и закаливающие процедуры и другие средства.

Адаптивный спорт, двигательная рекреация и иные виды АФК устанавливают перед собой цель, которая направлена на отвлечение от собственных болезней, травм, проблем в процессе рекреационной, а так же соревновательной

работе, предусматривающей коммуникацию, активный отдых, развлечения и иные формы обычной жизни.

Люди с ограниченными возможностями забывают о собственных несчастьях и невзгодах, когда они занимаются физической культурой и спортом, у них исчезает чувство обособленности, восстанавливается психологическое равновесие, возвращается уверенность в себе и собственных силах, появляется уважение к себе.

Помочь вернуться к интенсивной жизни людям с ограниченными возможностями и дать им возможность общаться с окружающими может участие в различных соревнованиях и других видах деятельности.

Большое общественное значение имеет стимуляция работы с людьми-инвалидами в сфере физической культуры, которая содействует изменению отношения общества к данной группе населения.

Существует мнение о недооцененности того, что для человека с жизненными возможностями физическая культура наиболее актуальна, чем для здорового в данном плане человека.

Активные физические спортивные занятия, участие в спортивных состязаниях считаются формой необходимо важного общения, они восстанавливают психическое равновесие, понижают чувство обособленности, возобновляют чувство уважения и уверенности в себе, дают возможность возвратиться к интенсивной жизни. Но все-таки главной задачей является втягивание в активную спортивную деятельность как можно наибольшего числа студентов-инвалидов с целью применения спорта как основного средства для их привыкания и интеграции в жизнь общества, потому что эти упражнения образуют психические установки, тем более нужные для удачного воссоединения инвалида с социумом и его роли в необходимом труде. Использование средств физической культуры и спорта считается действенным, можно сказать, единственным способом физической реабилитации и общественной адаптации.

## Список литературы:

1. Безруких М.М. Здоровье сберегающая школа. – М.: Московский психолого-социальный институт, 2014. – 240 с.
2. Волков М.В., Дедова В.Д. Детская ортопедия. – М., 1980.
3. Евсеев С.П. Адаптивная физическая культура и функциональное состояние инвалидов / учебное пособие под редакцией С.П. Евсеева и А.С. Солодкова. Спб: СПбГАФК, 1996. – 95 с.
4. Ишмухаметов М.Г. Физическая подготовленность учащихся 7–16 лет в зависимости от экологических особенностей среды обитания (на примере г. Перми) // Физическая культура: воспитание, образование, тренировка. – 2014. – № 5. – С. 40–43.
5. Комков А.Г. Развитие исследований по международной программе «Здоровье и поведение школьников» // Труды международного симпозиума «Здоровье и поведение школьников» (27–29 мая 2014). – СПбНИИФК, 2014. – С. 10–20.

**СЕКЦИЯ**  
**«ФИЛОЛОГИЯ»**

**АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ И АНАЛИЗ ПРОБЛЕМАТИКИ БОРЬБЫ  
С КИБЕРПРЕСТУПНОСТЬЮ, МЕТОДЫ УГОЛОВНО-ПРАВОВОЙ  
ЗАЩИТЫ ОТ ПОСЯГАТЕЛЬСТВ НА ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ПРАВА**

*Зарубин Артем Витальевич*

*студент магистратуры,  
кафедра уголовного права и процесса РГГУ,  
РФ, г. Москва*

*E-mail: [mauntinmils@list.ru](mailto:mauntinmils@list.ru)*

Современные условия повышения уровня научно-технической и инженерной мысли достаточно четко определяют вектор определенных тенденций, направленных на развитие информационно-телекоммуникационных сетей интернета, специализированных технических устройств и средств. Отметим, что информационные технологии затрагивают абсолютно все аспекты государственного и общественного устройства, в виду чего информационная база, система анализа и обработки данных стала достаточно сильно уязвимым элементом механизмов и институтов отечественной правовой и государственной аппаратной структуры.

Ввиду сложившейся мировой обстановки, возможностей новейших информационно-технических технологических средств, повышается уровень их активного использования организованными преступными сообществами либо единоличными криминальными элементами, что способствует бурному росту разнообразных преступных, противоправных деяний, а именно – киберпреступлений. «Это, в свою очередь, также оказывает огромное разрушительное влияние и воздействие на личные, конституционные права граждан, их общественные интересы и сферы жизнедеятельности.» [3, с. 89].

На такой, достаточно новый вид преступлений необходимо сформировать комплекс действенных мер, к которым следует отнести ряд мер уголовно-правового характера. «Помимо прочего, нормы уголовного законодательства

не всегда могут быстро отреагировать на новые возникающие очаги преступности» [5, с. 46].

«Следовательно, противоправные преступные деяния, совершенные в киберпространстве, достаточно часто могут оставаться за границами сферы деятельности и действия уголовного законодательства, а в направлении деяний уже подверженных криминализации, справедливо возникают достаточно значительные проблемы оценки их правового характера и возможностей и привлечения к ответственности виновную сторону, эти обстоятельства и актуализируют данного исследования в этом направлении.» [10, с. 315].

Отдельно отметим, что размер ущерба, причиненного правовым, общественным, экономическим отношениям киберпреступлениями за последний период только возрастает. По мнению ряда ученых, юристов и политологов, прибыль получаемая от так называемого «теневого бизнеса» в среде информационно-телекоммуникационных сетей, по своим масштабам, сравнима с незаконными доходами, получаемыми от незаконного оборота наркотическими средствами. Безусловно, это напрямую затрагивает и влияет на правовую основу общества и государства. Отмечается, «что ежегодные потери, не только в отечественном, но и мировом экономическом пространстве от киберпреступлений оцениваются миллиардами.» [4, с. 152].

Следовательно, противоправные преступные деяния, совершенные в киберпространстве, достаточно часто могут оставаться за границами сферы деятельности и действия уголовного законодательства, а в направлении деяний уже подверженных криминализации, справедливо возникают достаточно значительные проблемы оценки их правового характера и возможностей и привлечения к ответственности виновную сторону, эти обстоятельства и актуализируют данного исследования в этом направлении.

Отдельно отметим, что размер ущерба, причиненного правовым, общественным, экономическим отношениям киберпреступлениями за последний период только возрастает. По мнению ряда ученых, юристов и политологов, прибыль получаемая от так называемого «теневого бизнеса» в среде



информационно-телекоммуникационных сетей, по своим масштабам, сравнима с незаконными доходами, получаемыми от незаконного оборота наркотическими средствами.

Стоит сказать, что под понятием киберпреступления понимается «преступления, совершаемые как на государственном, так и на международном уровне, так как зачастую достаточно сложно определить границы их совершения» [6, с. 315] Это, на наш взгляд, является достаточно важным признаком, который говорит о повышенной степени опасности их совершения. Это побуждает острую необходимость в совершенствовании законодательной базы, максимального международного сотрудничества, создания специализированных институтов, работающих в данном направлении, оказывающих максимально эффективное противодействия любым очагам их возникновения.

В виду этого, многие государства сформировали собственные концепции по противодействию киберугрозам. Разработка достаточно эффективных мер по противодействию экономическим киберпреступлениям в отечественной правовой системе, необходимо учитывать к международной практике организаций и соответствующих структур. «Главными факторами, способствующими оказанию определенного влияния на процесс совершения экономических киберпреступлений, выступают:

- 1) Экономически не стабильна ситуация;
- 2) Заметное понижение уровня социальной активности и жизни населения;
- 3) Повышенный уровень безработицы.» [8, с. 146].

Применение безграничного потенциала киберпространства может значительно облегчить процесс совершения противоправного деяния на любом этапе, дает возможность оставаться анонимным и значительно понижает уровень риска быть привлеченным к уголовной ответственности. Базовые положения, олицетворяющие киберпреступность, совершаемые в сфере экономической деятельности, являются незаконное предпринимательство и банковская деятельность, выражаемая в незаконной деятельности организаций в проведении азартных игр, что, по сути, влечет за собой создание теневых экономических

схем и нелегального «черного» рынка товаров и услуг. Стоит отдельно отметить, что еще «в конце прошлого века, абсолютно любая операция осуществлялась непосредственно банками, то в данный момент технологического и информационного пространства операции по международным переводам можно реализовать, используя киберпространство.» [7, с. 318].

В заключение, нам хотелось бы отдельно подчеркнуть, что использование безграничного потенциала киберпространства и информационно-телекоммуникационных сетей должен быть реализован в строго правовых рамках. Информационно-технический потенциал уже достаточно глубоко проник в каждую жизненно важную сферу общественных отношений социума и стал неотъемлемой, неотделимой частью. Упуская из внимания киберпреступления экономической, и любой другой направленности, достаточно быстро, необратимо приведет к разложению и распаду общественного строя. Необходимо оперативно реагировать и реализовывать полного комплекса мер противодействия киберпреступности, в том числе в сфере экономической безопасности, еще на стадии первых очагов его проявления. Проводить детальный анализ полученной практической базы, с целью своевременного совершенствования и дальнейшей регламентации действующих норм отечественного законодательства.

### **Список литературы:**

1. "Уголовно-процессуальный кодекс Российской Федерации" от 18.12.2001 N 174-ФЗ (ред. от 01.04.2019, с изм. от 17.04.2019) (с изм. и доп., вступ. В силу с 12.04.2019). // "Собрание законодательства РФ", 24.12.2001, N 52 (ч. I), ст. 4921.
2. "Уголовный кодекс Российской Федерации" от 13.06.1996 N 63-ФЗ (ред. от 23.04.2019) // Собрание законодательства Российской Федерации от 17.06.1996 г. N 25 ст. 2954
3. Практикум по уголовному праву и методические рекомендации / В.А. Казакова и др. — М.: Дело, 2014. — 192 с.
4. Редакторы Н. Кузнецова Ф. Кузнецова Взаимодействие международного и сравнительного уголовного права / Редакторы Н. Редакторы Ф. Кузнецова Кузнецова, В.С. Комиссаров. — Москва: Огни, 2017. — 288 с.

5. Российское уголовное право. В 2 томах. Том 2. Особенная часть. — М.: Профобразование, 2014. — 880 с.
6. Российское уголовное право. В 2 томах. Том 2. Особенная часть. — М.: ТК Велби, Проспект, 2017. — 672 с.
7. Российское уголовное право. Особенная часть / ред. В.С. Комиссаров. — М.: СПб: Питер, 2014. — 720 с.
8. Российское уголовное право. Особенная часть: моногр. — М.: Питер, 2015. — 720 с.
9. Российское уголовное право. Том 1. Общая часть. — М.: Профобразование, 2014. — 600 с.
10. Сверчков В.В. Уголовное право. Общая и Особенная части: учебное пособие / В.В. Сверчков. — Москва: Юрайт, 2011. — 594 с.
11. Уголовное право и уголовный процесс: методическая разработка / Н.А. Богданович, Э.Ф. Мичулис— Минск: Издательство МИУ, 2012. — 186 с.

## **ОБЩЕЕ И РАЗЛИЧНОЕ В СОЗДАНИИ ФАНТАСТИЧЕСКИХ ОБРАЗОВ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ПРОИЗВЕДЕНИЯХ Р. ТОЛКИНА**

*Кондратьева Майя Андреевна*  
*студент, Факультет филологии, ОГУ,*  
*РФ, г. Оренбург*  
*E-mail: [mayatolmo@mail.ru](mailto:mayatolmo@mail.ru)*

*Темкина Вера Львовна*  
*научный руководитель, д-р пед. наук, профессор ОГУ,*  
*РФ, г. Оренбург*

Фантастический образ по своей природе является чем-то уникальным, невозможным в реальном мире. Каждый автор создает свой уникальный образ, даже если представления о данном образе уже сформировались ранее. Фантастические существа фигурируют в литературе с давних времен, будь то детская сказка, или более «взрослое» произведение. И встречаются такие персонажи самые разные – русалки, оборотни, ведьмы, великаны и т. д.

Такой персонаж может быть как отрицательным, так и положительным, в зависимости от того, какую роль возложил на него автор. Как правило, такие существа не являются главными героями, они лишь пересекаются с их судьбами, и либо помогают главным персонажам, либо наоборот.

Образная сфера фантастических персонажей, как и других литературных образов, создается с помощью разного рода уровней сознания: мысли, интуиции, логики, чувств, воображения, фантазии. Звуковая, вербальная или визуальная изобразительность такого произведения не является абсолютной копией действительности, особенно в фантастике – тут, как правило, большая часть является вымыслом.

Для создания такого образа не существует определенного алгоритма действий, всё зависит от фантазии самого автора. Он связывает своих персонажей между собой, отводит каждому свою роль. Фантастический образ должен получиться ярким, красочным и запоминающимся, независимо от того, положительным он будет или отрицательным.

Мышление автора работает над целостностью произведения и образа. Образ - результат впечатлений, образ - плод воображения и фантазии художника. В литературе фантастическое определяется по его противопоставлению существующему и реальному.

Эта противоположность чрезвычайно изменчива и одновременно очевидна. Живые существа, а именно звери и птицы, способные воспроизводить человеческую речь; существа противоестественных форм (в древнегреческой мифологии грифоны с формой полуптицы-полульва, кентавры в форме полулюдей-полуконей); природные силы, олицетворенные в человекоподобных образах богов (античные греческие боги); противоестественные свойства или действия (например смерть Кощея в восточнославянских сказках, которая спрятана в нескольких волшебных животных и предметах) — все это воспринимается как нечто несуществующее, фантастическое. Но также многое зависит от исторического взгляда наблюдателя: представления о сегодняшнем фантастическом отличаются от античных, для создателей древнегреческой мифологии или волшебных сказок вовсе еще не было принципиально противопоставлено реальности. Поэтому в искусстве происходят постоянные процессы переосмысления, трансформации реального в фантастическое и фантастического в реальное. Процесс обратной трансформации из фантастики в реальность иллюстрирует литература научно-фантастическая: достижения и открытия в науке, представлявшиеся в свое время фантастическими, по мере развития технического прогресса становятся вполне осуществимыми и возможными, а порой даже выглядят чересчур наивными и элементарными.

В любой известной фантастике, особенно когда речь заходит о волшебном или нереальном мире, встречаются различные удивительные, фантастические существа.

Для их описания не существует единой характеристики, у каждого персонажа своё «лицо», свой характер. Они могут быть как положительными, так и отрицательными героями, воинственными или дружелюбными, тем не менее, они также играют важную роль в своей истории, имеют

различное влияние на главных героев, и просто добавляют собой ярких красок в произведение. Авторы как создают образы различных существ, так и заимствуют обличие и повадки из всех возможных источников.

В современной фантастике можно встретить фей. Как правило, это добрые существа, которые старались помочь героям в трудных ситуациях и давали добрые советы.

Одной из самых известных сказочных фей считается, несомненно, фея Динь-Динь из историй про Питера Пэна. В книге ей давали следующее описание:

«Though sometimes ill-tempered, spoiled, jealous, vindictive and inquisitive, she is also helpful and kind to Peter.» *(Иногда она бывает злобной, избалованной, ревнивой, мстительной и чересчур любознательной, она всегда помогала Питеру и была добра с ним)* [2].

По английской мифологии существовали не феи, а эльфы – волшебный народ, мудрый и справедливый. Если при упоминаниях о феях речь идет, как правило, о девушках, то при описании эльфов встречаются как женщины, так и мужчины. Наиболее яркое описание данному народу привел в своей серии книг «Властелин Колец» Дж. Р.Р. Толкин.

Внешне эльфы очень похожи на людей, при этом они более красивы и мудры, обладают более мощной духовной силой и более острыми чувствами, живущие в гармонии с природой. Говоря об эльфах, Толкин отмечал следующее:

«They are made by man in his own image and likeness; but freed from those limitations which he feels most to press upon him. They are immortal, and their will is directly effective for the achievement of imagination and desire.» *(Они созданы человеком по его образу и подобию, но они свободны от тех ограничений, что часто дают на людей. Они бессмертны, и их воля непосредственно действует для достижения того, что существует в их воображении и желаниях.)* [3].

Тролли являются существами из мифологии скандинавской, которые упоминаются во многих сказках. Тролли - горные духи, которые враждебны человеку и обычно ассоциируемых с камнем. Троллей можно часто увидеть в литературе фэнтези, обычно в совокупности с образами ётунов и огров.

Именно в Скандинавии зародились легенды о троллях. В легендах они описываются как пугающие существа огромных размеров и имеющие колдовать. По иным поверьям тролли проживали в замках и дворцах в подземельях. В северной Британии существует несколько крупных скал, о которых существуют легенды - будто бы это и есть тролли, настигнутые солнечными лучами.

Мифология описывает троллей не только огромными гигантами, похожими на огров, но и маленькими, похожими на гномов существами, живущими в пещерах (таких троллей обычно называли лесными). Чаще всего тролли - уродливые, мерзкие существа, рост от трех до восьми метров (иногда могут изменить свой размер). Рождаются из скал и имеют природу камня, так как превращаются в камень от солнца. Питаются животными, а деликатесом для них является мясо людей. Живут в пещерах по одному, под мостами или в лесах. Тролли, живущие под мостами, немного отличаются от обычных. Также они могут появляться на солнце, уважают деньги, не едят людей.

Толкин так описывает троллей через видение Бильбо Беггинса и гномов: «But they were trolls. Obviously trolls. Even Bilbo, in spite of his sheltered life, could see that: from the great heavy faces of them, and their size, and the shape of their legs, not to mention their language, which was not drawing-room fashion at all, at all.» *(Ой-ой- ой! Да ведь то были самые настоящие тролли! Даже Бильбо, живший в покое и уюте и ничего не знавший о троллях, сразу понял, кто перед ним: злобные рожи, огромный рост, плоские ноги и речь, которую, в лучшем случае, подходящей для разговора никак не назовёшь. Всё это было налицо.)* [4].

В мифологии и литературе гномы являются собирательным образом. В различных произведениях и мифологиях они представлены по-разному. Почти везде гномов изображают как человекоподобных существ маленького роста с пивным животиком, еще со времен Толкина, а именно с повести о Хоббитах, повелось, что рост гнома около 145-160 см. Они любят плотно поесть и хорошо выпить, длиннобородые, с широким торсом, владевшие большой силой, живут под землей. Гномы бегают очень медленно и умеют

ездить верхом только на пони, но за счет большой силы и выносливости, а также качественных доспехов и оружия, на поле боя являются серьезной силой. Эльфы считают, что когда умирает гном, он превращается в камень. Почти никто не видел женщин гномов. Их меньше трети, очень мало, и они редко выходят из своих подземных жилищ. И даже на первый взгляд очень трудно отличить гнома мужского пола и гнома женского. Семьи их очень крепки, хотя они ревнивы. Гномы очень серьезно относятся к родственным связям и семейным узам.

Гномы в произведениях Дж. Р.Р. Толкина Свободный Народ Средиземья, прирождённые рудознатцы и рудокопы, ювелиры, искусные камнерезы и огранщики, кузнецы. Никто не смел заподозрить и обвинить гномов в том, что они были прислужниками Врага. Свободный народ никогда не отличался страстью к накопительству, но под влиянием Семи Колец начали быть слишком зависимыми от сокровищ, из-за чего и погибли многие из этого славного народа.

Гномы в «Хоббите» и «Властелине колец» имеют вполне симпатичные черты, но «милыми» назвать их очень сложно. Они неприветливые, мстительные, жадные. Своему слову они верны, но только буквенному его отражению, не духу. В ситуации, когда гномы спрятались от гоблинов в Туманных Горах, по дороге потеряв Бильбо, и обсуждают, что им делать в данной ситуации, один из них говорит: «If we have got to go back now into those abominable tunnels to look for him, then drat him, I say.» (*Если для его поисков придётся вернуться в те мерзкие туннели, так я скажу: пропади он пропадом!*) [4]. Скупые, занудные, мстительные, и склонные воспринимать все буквально, они - персонажи из исландской саги, и по ходу развития повествования это становится всё более очевидным.

Толкин в своей повести «Хоббит, или Туда и Обратно» характеризует 12 гномов. Имена из заимствованы из мифологии Скандинавии. Все гномы носят плащи разных цветов, с длинными бородами, заправленными под пояс, очень маленького роста, живут в Горе. Но все же каждый обладает своими индивидуальными особенностями.



Таким образом можно сказать, что образы, создаваемые авторами фантастики, имеют много общего так как их источником служат старинные сказки и Скандинавская мифология. Различия же зависят от индивидуальной интерпретации фантастических созданий каждого автора.

### **Список литературы:**

1. Жарков А.Д. Теория и технология культурно-досуговой деятельности: Учебник / А.Д. Жарков. - М.: Издательский дом МГУКИ, 2007.
2. Barrie J.M. The Little White Bird // Hodder &Stoughton, 1902.
3. Tolkien J.R.R. The Fellowship of the Ring // George Allen & Unwin (UK), 1954.
4. Tolkien J.R.R. The Hobbit, or There and Back Again // George Allen & Unwin (UK), 1937.

## ФИЛОСОФСКИЕ АСПЕКТЫ МЕДИАОБРАЗОВ СОВРЕМЕННОЙ КУЛЬТУРЫ

***Маслянюк Игорь Анатольевич***

*магистрант,  
кафедра русской литературы и журналистики  
БрГУ имени А.С. Пушкина,  
РФ, г. Брест  
E-mail: [igor.maslyanko.97@mail.ru](mailto:igor.maslyanko.97@mail.ru)*

***Швед Инна Анатольевна***

*научный руководитель, профессор, д-р филол. наук,  
кафедра русской литературы и журналистики  
БрГУ имени А.С. Пушкина,  
РФ, г. Брест*

Глобализационные процессы оказывают влияние не только на всемирную политическую и культурную обстановку, но и на восприятие современной культуры: благодаря бесконечному потоку потребляемой информации личность потенциально существует в нескольких мирах, формирование которых основывается на религиозных, культурных, политических и экономических противоречиях. Транснациональность как феномен глобализации серьезно изучал немецкий социолог и политический философ У. Бек: «Для современного человека не характерен оседлый образ жизни, так как он постоянно перемещается. При помощи мобильных устройств и Интернета каждый может присутствовать в любом месте, при этом физически не находясь там» [2, с. 8].

Несмотря на лоббирование демократических принципов, глобализационные процессы воздействуют на национальную идентичность и нацеливаются на модернизацию национальных интересов других государств. Советский политолог и философ А.С. Панарин справедливо отметил, что «Наиболее значимым с философской точки зрения является обнаружение реального отношения глобализационной идеологии к модернизации. Становится очевидной дифференциация на привилегированное ядро и малоразвитую периферию» [4, с. 4]. Можно согласиться с тем, что информационная доступность и разнообразие средств коммуникации могут использоваться в корыстных целях, коннотируя данные процессы как сугубо отрицательное явление.

Проблема личности в условиях глобализации и перманентного обновления медиаобразов непосредственно связана с виртуализацией реальности, которая является одним из самых фундаментальных феноменов в философии постмодернизма и продолжает оставаться актуальной. Виртуальная реальность представляет собой искусственно созданную среду, легко реформируемую любым субъектом в соответствии с личным мировоззрением.

Трансформируя виртуальный мир, «субъект-реформатор» испытывает реальные ощущения. Материалы исследований доктора философских наук Н. Б. Маньковской подтверждают тот факт, что виртуальная реальность постепенно замещает реальную жизнь посредством современных технологических достижений, воздействуя на бессознательные стимулы: «Вклинивающаяся в жизненные процессы виртуализация реальности – параллельно и следствие, и преобразователь космологических фантазий, идей современной технической цивилизации временного характера, всемирного апокалипсиса» [3, с. 326].

Виртуальный мир способствует выявлению релятивности всех систем, предлагая ряд альтернатив и постулируя мысль о том, что каждое понятие является лишь одним из возможных в целом парадигматическом ряду. Полисемичность трактовок означает смену политического режима – что отмечено в исследованиях советского и американского философа М.Н. Эпштейна: «Своеобразная форма универсализма – Всемирная паутина, которая предоставляет возможность подсознательно моделировать собственный виртуальный мир» [6, с. 217].

Интересным представляется отметить тот факт, что каждый медиаобраз имеет симулякрную природу, поскольку представляет собой дубликат оригинального образа (кроме того, в реальности может не существовать оригинала). Воспроизведение окружающей действительности посредством современных технологий носит не рациональный, а эксплуатационный характер: реальное уподобляется проекту.

Средства массовой информации посредством медиаобразов формируют иллюзионные представления об исключительности личности. Медиаобраз

среднестатистического жителя мегаполиса репрезентируется в следующем виде: личность, успешно подстраивающаяся под перманентно обновляющиеся требования. Однако, несмотря на это, личность не может идентифицироваться вследствие того, что окружающая действительность носит фрагментарный характер: «Процесс социализации нового поколения напрямую связан с развитием средств массовой информации. Фрагментарная реальность характеризуется нестабильностью» [1, с. 3].

В симулякровом мире происходит «рекомбинация» действительности, затрагивающая все социальные сферы. Адаптационные процессы содействуют формированию конформного поведения, непосредственно связанного со стереотипным мышлением большинства представителей социума. Из этого следует, что в условиях современной действительности формируется медиаобраз «человека клипового мышления», диаметрально противоположный медиаобразу «человека коллективного мышления» советского периода.

На примере медиаобраза человека будущего мы можем убедиться в зависимости человека от телевидения, представляющего собой отдельную виртуальную реальность. В техногенном обществе любое явление приобретает смысл, если оно транслируется по телевизору. Телевидение навязывает потребительские идеалы (новинки моды, модели поведения, технологические новинки), тем самым препятствуя личностному развитию. Носители массового сознания, зависимые от телевидения, живут в виртуальном мире, который представляет собой комплекс стереотипов и стандартов.

Стоит отметить, что дуалистическая философия условно дифференцирует мир на субъекты и объекты. Главной отличительной чертой высокотехнологичного века является появление «срединного звена» между субъектами и объектами: данным звеном как раз и выступает медиаобраз человека будущего, активно транслируемый в СМИ в интересах политических субъектов.

Представляется необходимым отметить, что медиаобраз человека будущего неоднозначен: состоятельные члены общества ведут богемный образ жизни,

а доступ к достижениям научно-технического прогресса лимитирован для тех, кто не смог адаптироваться к современным жизненным реалиям. Средства массовой информации с помощью рекламных и PR-технологий конструируют респектабельный медиаобраз материальных атрибутов: «Заказчик рекламы готов платить большую сумму денег за бумажный лист и неразборчивое изображение. Для потребителя необходимо быть уверенным, что все остальные также готовы выкладывать круглую сумму денег за данный продукт» [5, с. 27].

Конфликт между рефлексирующей личностью и абсурдным миром имеет экзистенциальный характер: благополучие в современном мире определяется не конфликтом личности и социальной системы, а внутренним состоянием, которое является своеобразным отражением всех этапов становления личности. Катастрофичность ситуации заключается в том, что личность с первых лет существования осознаёт единственную жизненную цель – бесконечное производство, которое не позволяет сосредоточиться на осмыслении онтологических философских проблем.

Спасение от давления общественной системы, сформировавшейся в результате многочисленных глобализационных процессов, видится в отстранении от политической и экономической жизни и личностном познании наподобие буддистской философии: достижение состояния нирваны возможно при условии полного освобождения от субъективных желаний и полного ухода от социальной системы, для успешного существования в которой необходимо исполнять несколько социальных ролей.

Исходя из всего вышесказанного, мы можем сделать вывод о том, что философские аспекты медиаобразов современной культуры напрямую связаны с феноменом глобализации: граница между виртуальным и реальным мирами стирается; медиаобразы интерпретируются как единственно возможная объективная реальность; медиаобразы современной культуры оказывают воздействие на личностное сознание, тем самым изменяя паттерны в сторону потребительских идеалов.

## Список литературы:

1. Акимова И.А. Социализация и формирование социокультурной идентичности студенческой молодёжи [Электронный ресурс] / И.А. Акимова. – Режим доступа: [http://teoria-practica.ru/rus/files/arhiv\\_zhurnala/2013/6/sociologiya/akimova.pdf](http://teoria-practica.ru/rus/files/arhiv_zhurnala/2013/6/sociologiya/akimova.pdf). – Дата доступа: 20.02.2019.
2. Бек У. Что такое глобализация? Ошибки глобализма – ответы на глобализацию [Электронный ресурс] / У. Бек. – Режим доступа: <https://studfiles.net/preview/5287209/>. – Дата доступа: 05.02.2019.
3. Маньковская Н.Б. Эстетика постмодернизма / Н.Б. Маньковская. – СПб.: Алетейя, 2000. – 347 с.
4. Панарин А.С. Искушение глобализмом [Электронный ресурс] / А.С. Панарин. – Режим доступа: <http://www.rulit.me/books/iskushenie-globalizmom-read-197372-4.html>. – Дата доступа: 11.02.2019.
5. Пелевин В.О. Generation П / В.О. Пелевин. – М.: Вагриус, 2004. – 335 с.
6. Эпштейн М. Из тоталитарной эпохи – в виртуальную: введение в Книгу книг [Электронный ресурс] / М. Эпштейн. – Режим доступа: <http://magazines.russ.ru/continent/1999/102/ep19.html>. – Дата доступа: 24.02.2019.

## ИЗ ОПЫТА ИЗУЧЕНИЯ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА КАК ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО

*Никитина Софья Константиновна*

*студент, филологический факультет СФ БашГУ,  
РФ, г. Стерлитамак  
E-mail: [sofrena.nik@yandex.ru](mailto:sofrena.nik@yandex.ru)*

*Каримова Римма Хатиповна*

*научный руководитель, канд. филол. наук, доцент СФ БашГУ,  
РФ, г. Стерлитамак*

Иностранный язык - язык иной страны. Задача учителя обосновать необходимость изучения иностранных языков для цивилизованного человека. В изменяющемся мире повышается спрос на высококвалифицированных специалистов, хорошо владеющих как своей специальностью, так и двумя иностранными языками. Это подтверждает положение, что иностранный язык должен быть условием успешной карьеры любого специалиста.

Следует отметить, что, начиная с первого урока, обучающимся необходимо не только внимательно слушать педагога, но и наблюдать при этом за языком: его звуками, словами, интонацией в предложении, особенностями грамматических явлений. Такое наблюдение за языком позволяет развивать логику мышления, тренировать память, применяя общеучебные умения слушать и запоминать.

Необходимо отметить, что важной предпосылкой изучения любого иностранного языка является факт того, является ли этот язык первым или вторым иностранным языком. При изучении немецкого языка как второго иностранного следует опираться на знания первого иностранного, принимая во внимание его сходства и различия с изучаемым иностранным языком.

При обучении иностранному языку большое значение приобретает учёт типа личности обучающегося. Существуют 4 типа личности: визуалы, аудиалы, кинестеты и дигиталы.

Основа обучения визуалов — это визуальная информация. Для визуалов слух и зрение составляют единое целое, поэтому, если такой человек только

услышал материал, то с большой долей вероятности информация быстро забудется. Визуалы моментально усваивают всю наглядную информацию.

“Аудиалы используют слуховой канал восприятия как пусковой. Они хорошо воспринимают лекции, музыку, беседы, диалоги, четко и эффективно удерживают линию разговора, беседы, часто именно в ходе беседы улавливают смысл изучаемого материала, чтобы сосредоточиться, им необходима тишина.”

Считаю возможным отнести себя именно к этому типу личности, т. к. для меня более успешным становится такой вид запоминания информации, которая проговаривается вслух, таким людям необходимо обязательно прослушивать лекционный материал, аудиокурсы. Полезно обсуждать, изучаемую тему с другими обучаемыми, рассуждать вслух над проблемой, делать общие выводы по теме.

“Кинестет получает информацию через действия, движения. Такой человек хорошо запоминает любые действия, практические упражнения, он воспринимает информацию через практические задания, эксперименты, где на собственном опыте проверяет полученную информацию.” [5, с. 110]. Особенно хорошо воспринимается информация практического характера: что и как двигается, где необходимо нажать. Кинестету очень сложно удерживать фокус внимания, они легко отвлекаются, им сложно усидеть на месте продолжительное время, заниматься рутинной работой.

“Дигитал- люди такого типа прекрасно обучаются всем наукам, имеющим строгую логику и последовательность. Главное для дигитала — понять логику связи в материале, упорядочить изучаемое в систему с понятными причинно-следственными связями.” [5, с. 110].

Именно эти особенности необходимо учитывать при построении упражнений при обучении различным видам речевой деятельности.

Наш небольшой опыт изучения немецкого языка показывает, что немецкий достаточно- сложный язык. Сложность его усвоения обусловлена его сходством с другими языками. Так, немецкий и русский язык являются родственными,



т. к. относятся по классификации В. Гумбольдта к флективным языкам. Данное сходство проявляется в том, что оба языка обладают развитой системой склонения, которая характерна для таких частей речи как существительные, прилагательные и местоимения. Однако парадигма склонения немецкого языка ограничена четырьмя падежами.

Другой особенностью немецкого языка является его сходство в лексической системе языка, например; с английским языком Haus-house, kann-can. Это объясняется тем, что и английский, и немецкий языки относятся к группе германских языков и входят в одну индоевропейскую языковую семью.

Довольно сложной представляется система немецкого словообразования, специфика которого заключается в преобладании словосложения, когда в одно слово могут объединяться от 2 до 4 или даже больше слов, например:

der Bund + die Regierung = die Bundesregierung

billig + das Angebot = das Billigangebot

mitfahren + die Gelegenheit = die Mitfahrgelegenheit

sofort + die Maßnahme = die Sofortmaßnahme

Сравним падежные вопросы немецких и русских языков.

**Таблица 1.**

**Сравнение падежных вопросов немецких и русских языков**

Немецкий язык	Русский язык
Nominativ – Wer? Was?	Им. п. – кто? Что?
Genitiv – wessen?	Род. п. – что?
Dativ – wem?	Дат. п. – кому?
Akkusativ? – Wen? Was?	Вин. п. – Кого? Что?
	Тв. п. – кем? Чем?
	Предл. п. – о ком? О чем?

Как видно из представленной таблицы, есть значения в падежной системе русского языка, которые отсутствуют в немецком языке. Отметим, что для передачи творительного падежа в немецком языке используют предложное управление, например:

Ехать на поезде – mit dem Zug fahren,

Писать ручкой – mit dem Kugelschreiber schreiben.

Существуют различия и в передаче значения дательного и винительного падежей, например:

Письмо отцу – der Brief an den Vater,

Ждать автобуса – auf den Bus warten.

Последний пример является свидетельством подтверждения различия в управлении глаголов:

Ждать кого-либо/чего-либо – auf etwas (Akk) warten

Вышеприведенные примеры приводят нас к разъяснению различий в системе разделения глаголов по признаку переходности. Несовпадение признаков переходности в этих двух языках также вызывает трудности. Для преодоления этих трудностей необходимо заучивать управление глаголов. Некоторые немецкие глаголы, имеющие предложное управление, соответствуют в русском языке глаголам, требующим творительного падежа без предлога, например:

Sich interessieren – интересоваться чем-либо,

Sich beschäftigen – заниматься чем-либо

Самую главную сложность для многих студентов представляет род имен существительных. Существительные в отличие от русского языка пишутся с прописной буквы и имеют артикли, которые нужны для обозначения рода, числа, падежа. В немецком языке отмечается синкретизм в системе окончаний, так, без артикля непонятно, в каком падеже стоит существительное. Ср:

des Studenten – Gen.S.

den Studenten – Akk.S.

Так, например, род существительного среднего рода – das Mädchen не определяется биологическим полом. В данном случае род существительного мотивирован суффиксом, т. к. -chen – это уменьшительно-ласкательный суффикс, который относится к среднему роду. Род существительных не всегда определяется биологическим полом, ср: das Weib – женщина.

Другой сложностью является порядок слов. В немецком языке порядок слов для главного предложения один, для придаточного – другой. Сложными можно назвать порядок расположения обстоятельств в предложении. “Сначала следует обстоятельство времени (temporal), затем обстоятельства причины (kasual), потом обстоятельства образа действия (modal), и, наконец, обстоятельство места (lokal)” [2, с. 45]. Система спряжения глаголов существенно отличается от русского языка и выглядит сложной. При этом, так же как и в английском языке, в немецком языке существуют глаголы с разными формами спряжения. По типу спряжения они делятся на слабые, сильные, смешанные и неправильные.

Множественное число также вызывает трудности при изучении немецкого языка. “Образование множественного числа большей частью связано с принадлежностью существительного к определенному роду” [2, с. 16]. Представим это в таблице.

**Таблица 2.**

**Типы образования множественного числа существительных**

<b>Мужской род</b>	<b>Средний род</b>	<b>Женский род</b>
Типично -e	Типично -er	Типично -(e)n
Большинство получают умляют	Das Kind – die Kinder, das Lied – die Lieder	Существительные (Zeitung – die Zeitungen) -er, -el -без суффиксов Lehrer, Sessel
Der Gast – die Gäste Der Tag – die Tage	Некоторые существительные получают умляют: Das Buch – die Bücher	Die Blume – die Blumen, die Schwester – dieSchwestern

Другой трудностью являются глаголы с отделяемыми приставками. В таких предложениях отделяемая приставка перемещается в конец предложения, например:

Morgen rufe ich dich an. – Завтра я тебе позвоню

Sie sieht gut aus. – Она хорошо выглядит

В этом проявляется рамочная конструкция немецкого предложения.

Различительную функцию имеет немецкое ударение. При изменении ударения в некоторых словах изменяется значение слова, например: глагол *unterschreiben*, приставка *unter-* в этом случае и отделяемая, и неотделяемая:

- *U'nterschreiben* – писать, написать внизу чего-либо;
  - *unterschrei'ben* – подписывать, подписать; одобрять, одобрить;
  - *Wiederho'len* – повторять;
  - *wie'derholen* – принести снова что-то;
  - *Über'setzen* – переводить с одного языка на другой;
  - *'übersetzen* – перевозить на другой берег;
- и другие.

По сравнению с русским языком существенно отличаются отрицательные предложения. “В отрицательных предложениях в немецком языке чаще всего употребляется отрицание *nein*, частица *nicht*, отрицательное местоимение *kein*. Для выражения отрицания используется также отрицательные местоимения *niemand*, *keiner*, *nichts*, а также наречия со значением отрицания, например *nie*. Особенным является то, что в немецком предложении может быть употреблено лишь одно отрицание” [2, с. 107].

Все вышесказанное позволяет нам сделать следующие выводы:

1. Изучение немецкого языка может быть успешным при опоре на родной язык или первый иностранный
2. Трудности изучения немецкого языка объясняются его значительным расхождением в грамматической системе знаменательных частей речи, особенно существительного и глагола.
3. Особенностью немецкого языка является наличие артикля, определяющего с личным окончанием принадлежность к определенному падежу.
4. Для снятия трудностей в изучении имен существительных следует запоминать их вместе с артиклями.
5. Для освоения структуры немецкого предложения следует ориентироваться на тип предложения, в котором каждый член предложения имеет свое место.

Таким образом, система немецкого языка может быть успешно освоена, если учитывать названные нами рекомендации.

### **Список литературы:**

1. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика. - М.: Академия, 2006. – 336 с.
2. Дугин С.П. Немецкий язык за 34 урока: Самоучитель / С.П. Дугин. - Рн/Д: Феникс, Унив. книга, 2013. – 218 с.
3. Елизарова Г.В. Культура и обучение иностранным языкам. - СПб.: КАРО, 2005.-352 с.
4. Немов Р.С. Психология: Учебник. – М.: Высшее образование, 2007. – 639 с. – (Основы наук).
5. Э.В. Островский, Л.И. Чернышова, "Психология и педагогика" - М.: Вузовый учебник, 2008.

**ЭСТЕТИЧЕСКАЯ ФУНКЦИЯ КУЛЬТУРНОГО КОДА  
И АНАЛИТИЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД РАССКАЗА КЛАССИКА  
ЯКУТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ЯКОВЛЕВА В.В. «СОСТАРИВШАЯСЯ  
СО МНОЙ ЛИСТВЕННИЦА»: ФИЛЬМ «ЦАРЬ-ПТИЦА» (2018)**

***Осипова Нонна Иннокентьевна***

*магистрант группы М-ПФПД-18, кафедры русской литературы XX века  
и теории литературы филологического факультета,  
Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова,  
РФ, г. Якутск  
E-mail: [realosh@mail.ru](mailto:realosh@mail.ru)*

***Желобцова Светлана Федотовна***

*научный руководитель, доц. кафедры русской литературы XX века  
и теории литературы филологического факультета,  
Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова,  
РФ, г. Якутск*

**Аннотация.** В статье рассматривается функционирование культурного кода народа саха в кинематографической интерпретации рассказа классика якутской литературы Яковлева В. «Состарившаяся со мной лиственница». Фильм «Царь-Птица» по мотивам рассказа получила главную награду фестиваля Asian World Film Festival и была признана лучшей драмой 19 Международного кинофестиваля ImagineNative в Торонто и отмечена рядом призов за режиссерскую и актерскую работу. Так же дается аналитический перевод с якутского языка на русский, его эквивалентная оценка.

**Ключевые слова:** фильм, рассказ, эстетика, уровень смыслового содержания, режиссура, герои, человек и природа.

Новое якутское кино сегодня представляется сложным и многогранным духовно-культурным явлением, вбирающим в себя историю художественного сознания народа саха. Культурный код понимается, как якутский язык, народные традиции, этническая сценография в границах философского понимания взаимоотношений человека и природы. Актуальность статьи определяется малоизученностью критикой не только эстетики национального

кино, но и презентации им литературной основы. Классик якутской литературы Василий Яковлев известен широкому кругу читателей, как талантливый прозаик, автор известных романов и переводчик русского писателя Ивана Бунина. В литературном наследии художника выделяется небольшой рассказ «Состарившаяся со мной лиственница», который лег в основу сюжетного сценария фильма «Царь-Птица», обозначившего качественно-новый уровень молодого якутского кино.

Фильм стал победителем 40-го Московского международного кинофестиваля и повествует о старике Миккипэре и его жене Оппуос, живущих в глухой тайге в 1930-х годах. Кинематографическая интерпретация сюжета о взаимоотношениях человека и арктической природы «крупным планом» выделяет абсолютно равноценных трех персонажей, один из которых – птица. Экспозиция рассказа разворачивает перед читателем и зрителем узнаваемую жизнь деревенских стариков, встающих с солнцем и заканчивающих свои нехитрые дела с приходом ночи. В соответствии с национальным менталитетом муж и жена на протяжении всего действия очень мало разговаривают друг с другом. Поэтому философским контентом наполнены их внутренние монологи, которые возвращают персонажей к историческому прошлому, годам их юности, успехам и ошибкам. Кульминацией сюжета становится неожиданное появление в их балагане старой птицы. Следует отметить, что орел в традиционной культуре народа саха является культовым тотемом. Представителя природного мира старики встречают с пониманием, но с тревогой. Логичен фрагмент приглашения шамана, который своей мистической силой репрезентирует из прошлого Миккипэрэ драматический эпизод, когда молодой охотник разорил орлиное гнездо. Наступило библейское время: собирать разбросанные камни и покаянием вернуть расположение стихийной силы маленькому человеку.

Призы фильм режиссёра Э. Новикова получил за «высокую художественность», «за умение видеть в малом большое», «за уникальный актерский дуэт», «лучшую художественную драму коренных народов» и т. д. Зрительский

мониторинг и интернет-опрос выявили, что философские и гуманистические идеи писателя адекватно реализовались в фильме. Режиссерская обработка прозаического сюжета восстанавливает некоторые фольклорные традиции эпоса олонхо, когда природный мир делает мир людей более добрым и светлым. Особенно запоминается финальный кадр прощания стариков с убитой птицей. Они хоронят его, как человека, рядом с могилой умершего сына. Ледяную мглу арктического холода пронзают искренние слова о скорой встрече в верхнем мире не только со своим сыном, но и орлом. Рассказ и его экранизация воспринимаются, как философская притча, обращенная ко всему миру. События скромной жизни якутских стариков, потрясенных величием присутствия царь-птицы, при помощи визуальных средств большого экрана превращают рассказ в метафору.

Проблема включения локального прозаического текста в пространство кино остается востребованной исследовательски в аспекте аналитического перевода. Этап преобразования исходного текста на язык кино является важным в понимании художественной концепции как писательского замысла, так и режиссерского прочтения.

Перевод фрагмента рассказа: «Былыргы икки улуус ыпсыыта буолан, ыдырыйа сабардаан сытар арҕас систэр кырбааттарын быһынааҕы, аата-суола биллибэт биир кыракый үрүүэ хонноҕор, баай хара тыа бары отуттан-маһыттан соҕотоҕун уһулуччу чорбойон, үтүө бэйэлээх, баараҕай улахан тэнкэ тиит, халлаан уорҕатын таарыйар курдук, ыраахтан көстөн, бэлиэ баҕайытык үүнэн, хоройон турара.

Тэнкэ тиит анныттан, кыстык угун саҕа кыракый балаҕан элээмэтиттэн бу кинини кытары үрдүгү былдыһан, куоталаһа сатыырдыы, тохтоло суох, күөх буруо өрө хоройон тахсан, күһүңнү халлаан чэбдик уорҕатыгар тэнийэ, симэлийэ тарҕанар.

Онтон атын, чугастааҕы биэс-алта көс иһинэн, киһи хараҕар быраҕылар, атын туох эмэ бэлиэни, икки атахтаах баар сибикитин булбаккын.



Икки атахтаахпыт да диэштээн, бу балаҕан сыһыгар иккиэйэхтэр — Собо уола Микииппэр оҕонньор эмээхсининээн.» на русский язык звучит следующим образом: «Между двух бывших улусов, меж взъерошенно лежащих выпуклых хребтов, на неизвестной речке, высится над густыми деревьями прекрасная высокая лиственница, которая виднеется издали и будто вот-вот макушкой коснется голубого неба. Рядом с ней без остановки соревнуется кто выше серый дым из маленькой трубы крошечного балабана, распространяясь по осеннему промозглому воздуху. И рядом в километрах пятидесяти не найдешь ни единой живой души.

В этом балагане живут только лишь два старика – Сын Собо Микииппэр со своей женой.».

В данном случае использовались два этапа перевода: черновой и итоговый. Практический опыт автора статьи показывает необходимость такой работы, когда по законам кино существует вариант: по мотивам произведения. Следует отметить, что сохранение текста В. Яковлева помогает режиссеру создать атмосферу уединенной жизни стариков без людского окружения, но в взаимопонимании с лошастью, на которой он ездит за дровами, или коровами, с которыми при дойке она разговаривает, или собакой, которая охраняет их и не трогает орла.

Авторский перевод следующего кульминационного фрагмента позволяет русскоязычным читателям проследить за появлением птицы, поведением стариков и возникновением взаимопонимания между ними.

В. Яковлев пишет: «Оҕонньор, санаатыгар аралдьыйан, ойбонун тэһэн, ыраастаан, тингэһэтин уулатан тахсан иһэн, кыбыытын кэтэҕэр турар тэнкэ тиитин сана санаан, көрөн ылла. Көрөөт соһуйан, дык гына түстэ. Били кыыла эмиэ кэлэн олорор. Эмиэ кини таптыыр тиитин төргүү мутугар кэлэн түспүт. Хайдах ааспат-арахпат баҕайыный ити? Барымаары гынар буоллаҕа дуу? Булбута син хас да хонно эбээт. Бүгүн үһүс күнэ дуу? Кини киһи былыкка-хаарга баттатан, сөнгөн олордоҕо дии санаабыта. Бүгүн баҕас бачча ыраас халлаан күн кини аттаныан сөп этэ, дойдулаах киһи дойдутун диэки. Тоҕо

муодатай, ити?». В переводе на русский язык данный текст звучит так: «Старик, задумавшись, прорубил прорубь, почистил, а затем и напоил своего трехлетнего бычка. Внезапно вспомнив про лиственницу посмотрел на нее. Посмотрев, он вздрогнул от удивления. Та птица все так же была тут. Сидела на нижней ветке его любимой лиственницы. Почему она не уходит? Или она вообще не собирается никуда улетать? Уже прошло несколько дней, как эта птица тут. Возможно, уже третий день пошел. Старик думал, что птица не улетает из-за снегопада, но сегодня стоит отличная погода и на небе ни единого облака, так почему же птица не улетает? Что за диво?».

При экранизации литературного произведения значимую роль в психологической характеристике главного героя играет речевой контент. Так в фильме монолог старика Микиипэрэ, обращенный к птице, становится ключевым: «Оџонньор таһырдыа тиитин көрбүтүнэн тахсыбыта, кыыла олорор. Туох сатананый, доџоор! Баатыгарын, итиннэ олорон эрэ, чөккүйэн хаалбыт буоллаџа дуу? Чуннаан, били, бэџэһээ идэһэлэрин куһаҕанын быраџаттаабыт чөмөбүн тийэн көрбүтэ, туох да суох гына имири сотон кэбиспит. Суолуттан көрдөххө, сарсыарда дыһайбытыгар сөп. Баһырџас эрэйдээх онно чугаһаабатах даҕаны. Собо уола оџонньор, ону көрөн, бу кыыл кини ордуутун барбат гына булбутун биллэ.». Важно отметить, что в оригинальном прозаическом тексте доминируют размышления о лиственнице, как о свидетеле его прожитой жизни: «Старик вышел во двор, лицом повернувшись к лиственнице. Птица сидела на месте. Он посмотрел на вчерашние внутренности, которые он бросил – птица съела все начисто.

Старик, посмотрев на это, подумал, что птица добровольно из его жилища не уйдет.», «Вот так, старик Никифор с самого рождения до семидесяти лет, сколько раз эта лиственница его провожала и встречала радостно, эта толстая высокая лиственница? За все это время лиственница даже и не думала постареть, стоит бодрая и прекрасная.», и «Нас только двое, тех, кто понимает друг друга, думал старик, обращаясь к своей лиственнице, которая стала

для него неким талисманом. И где все это теперь? Теперь лиственница стала местом уединения этой царь-птицы.».

В ходе перевода обнаруживаются некоторые нарушения эквивалентности содержания, размывание границ предметно-логической ситуации, например, в художественном произведении птицу отвозит к семейным могилам только один старик, не допуская или жалея старуху. На старинном якутском кладбище он глубоко сожалеет о разоренном орлином гнезде, погибших птенцах, как бы унесших его троих детей в нижний мир.

В заключении важно отметить, что анализ не только эстетики фильма, особенностей поэтики рассказа В. Яковлева, но и правильного перевода с якутского на русский языки важны для трансформации литературного текста в кинематографический. Опыт переводческой работы, некоторые наблюдения над сопоставительным материалом могут быть практически значимы для критики, искусствоведческого прочтения произведения, оценки режиссуры и функционирования культурного кода народа саха в его новом кино.

### **Список литературы:**

1. Яковлев В.В. Кытта кырдыбыт тэнкэ тиит: [рассказ] // Тыа салгына: кэпсээннэр. - Якутск, 1984. - С. 137-178.
2. Аммосова В. Фильм «Царь-птица» получил приз Монреальского кинофестиваля. URL: <http://ysia.ru/film-tsar-ptitsa-poluchil-priz-monrealskogo-kinofestivalya/> (Дата обращения 29.05.2019).
3. Ентякова А. Российский фильм «Царь-Птица» получил главный приз 40-го ММКФ. URL: [https://www.vokrug.tv/article/show/rossiiskii\\_film\\_tsarptitsa\\_poluchil\\_glavnyi\\_priz\\_40go\\_mmkf\\_66313](https://www.vokrug.tv/article/show/rossiiskii_film_tsarptitsa_poluchil_glavnyi_priz_40go_mmkf_66313) (Дата обращения 29.05.2019).

## МАРКЕТИНГ В СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЯХ (SMM)

*Хуако Дарина Руслановна*

*студент, кафедра экономики*

*Краснодарский филиал РЭУ им. Г.В. Плеханова,*

*РФ, г. Краснодар*

*E-mail: [darina.khuako20@gmail.com](mailto:darina.khuako20@gmail.com)*

В настоящее время социальные сети становятся все более популярными. Людям нужно чаще с ними общаться и регистрироваться. В условиях усложнения продвижения компаний и брендов через поисковый маркетинг возрастает актуальность продвижения в социальных сетях.

Социальный медиа маркетинг (SMM) рассматривается как способ привлечения трафика или внимания к бренду или продукту через социальные сети. Социальные медиа-это каналы продвижения брендов, компаний и продуктов, а также решения других бизнес-задач.

Важнейшим аспектом SMM является контент, распространяемый людьми (пользователями) самостоятельно через социальные сети (без участия организаторов).

Маркетинг в социальных сетях-это, по сути, маркетинг взаимодействия, который включает в себя тесные социальные связи. Это приводит к большей уверенности в сообщениях, передаваемых через социальные сети. Поэтому его использование компаниями считается целесообразным и полезным.

Маркетинговые мероприятия в социальных сетях в Интернете направлены на повышение лояльности клиентов к брендам. Это помогает продвигать новые продукты, управлять репутацией бренда, оказывать поддержку клиентам и анализировать аудиторию.

Давайте подробнее рассмотрим, каких целей можно достичь с помощью маркетинга в социальных сетях:

1) продвижение товаров или услуг. Существует активное использование SMM в привлечении новых продуктов на рынок, и он часто используется для повышения узнаваемости бренда. Продвижению в социальных сетях

способствует регистрация пользователей в сообществе и привлечение подписчиков, организация и сопровождение общения;

2) Управление репутацией. Необходимо получать обратную связь от аудитории через социальные сети и влиять на формирование ее мнения. Это требует постоянного мониторинга (изучения ссылок на бренд и уровня доверия потребителей);

3) поддержка клиентов. В социальных сетях можно успешно и дружелюбно консультировать клиентов, что работает для получения лояльности клиентов. И при использовании этой возможности есть экономия на стоимости официальных консультаций;

4) Сбор информации. С помощью социальных сетей можно оценить восприятие бренда аудиторией, изучить деятельность конкурирующих компаний, определить будущую стратегию взаимодействия с клиентурой.

Социальные сети имеют ряд преимуществ для реализации интернет-маркетинга. В настоящее время наиболее популярных социальных сетей является Instagram, “ВКонтакте”, “Одноклассники”, “Мой Мир@Mail.Ru”, Facebook, Twitter и т. д.

В социальных сетях есть максимальные возможности для таргетинга аудитории. Это преимущество можно назвать ключевым. Таргетинг предполагает фокусирование рекламной кампании на определенном сегменте целевой аудитории. Фокусировка может иметь различную степень глубины в зависимости от особенностей рекламной кампании.

С помощью социальных сетей, вы можете получить базовую информацию о пользователях, которые они сообщают при регистрации: возраст, место жительства, семейное положение, образование, профессия, хобби, и т. д. Это позволяет проводить маркетинговую работу только с пользователями, которые соответствуют характеристикам целевой аудитории компании.

Еще одно преимущество заключается в том, что пользователи, как правило, добровольно делятся интересной информацией с окружающей средой. Это можно использовать для максимально широкого распространения

информации, используя вирусный маркетинг, создавая информационные ленты, связанные с брендом; контент; интерактивные приложения. В этой практике использование видео, инфографику, вирусные сайты и т. д.

Кроме того, следует отметить, что с помощью социальных сетей можно постоянно поддерживать связь с покупателем. Когда люди присоединяются к сообществу, они могут регулярно получать информацию о новых продуктах компании, продажах, акциях и т. д. Это дает компании шанс, что эти пользователи будут делать не только первые, но и повторные покупки продукции компании. Это важно, потому что это создает пул лояльных клиентов.

В настоящее время социальные сети, а также поисковые системы считаются основными поставщиками трафика. Часто пользователи, которые приходят из социальных сетей, демонстрируют лучшую конвертируемость для клиентов, чем пользователи, которые пришли на сайт компании из других мест, потому что они уже были проинформированы о продукте и компании в социальных сетях, что делает их более готовыми к совершению покупок.

При использовании социальных сетей в качестве провайдера трафика необходимо проводить маркетинговую работу на основе глубокой веб-аналитики и контролировать трафик (как его количество, так и качество). В этом случае стоит обратить внимание:

- за время, проведенное пользователем на сайте;
- количество страниц, просмотренных пользователем;
- процент отказов; - параметры основной аудитории (ее наиболее активная, возвращающаяся часть);
- процент превращения посетителей в покупателей.

Успешный маркетинг в социальных сетях предполагает понимание того, почему люди участвуют в социальных группах.

Любопытство. Люди обычно любопытны от природы. Поэтому групповая реклама сайта или компании должна быть увлекательной и интересной. Контент, направленный на такую группу, должен состоять из статей или новостей, размещенных на сайте, сопровождаемых яркими визуальными

образами. В соцсетях не принято, кстати, публиковать текстовую информацию без иллюстраций, поскольку считается, что такая информация не привлекает участников соцсетей.

**Престиж.** Маркетинг в социальных сетях и мода связаны. Успех бренда привлекает людей, заинтересованных в новых продуктах и стремление к успеху. Поэтому компаниям необходимо прибегать к соответствующему представлению и позиционированию бренда.

**Имитация.** Люди в социальных сетях хотят подражать всему, что считается достойным подражания. Необходимо ориентироваться на этот фактор, чтобы заинтересовать подписчиков, привлечь их друзей.

**Желание получить квалифицированную консультацию.** С учетом этого фактор особенно актуален для компаний, занимающихся продвижением услуг. Благодаря соответствующим группам клиенты могут общаться с теми, кто предоставляет услуги и обсуждать нюансы сотрудничества.

**Желание получить прибыль или вознаграждение.** Прибегать к промо-акциям, конкурсам, розыгрышам призов всегда весьма полезно. При этом желательно размещать голоса в социальных сетях. Это вызывает доверие и активность пользователей.

**Желание общаться.** Основной целью социальных сетей и вхождения людей в тематические группы считается интерактивное общение. Поэтому компании, стремящиеся к тому, чтобы их сайты посещались и интересовались их продукцией, должны активно общаться. Администрациям групп рекомендуется отвечать на замечания, которые касаются и не касаются групповых тем.

Компании должны учитывать эти мотивы пользователей при рекламе и использовании других способов продвижения брендов и продуктов (услуг).

Чтобы эффективно взаимодействовать с пользователями в социальной сети и определять их средние портреты, необходимо знать их характеристики.

Место жительства потенциального клиента важно, это территориальная (географическая) характеристика. В социальных сетях возможно его конкретное установление (страна, поселок). Это важно, поскольку место жительства

оказывает влияние на аспекты доставки товаров, о вкусах и предпочтениях людей и т. п.; кроме того, в некоторых городах у компании могут быть филиалы.

Необходимо также выяснить социально-демографические характеристики (пол, возраст, семейное положение, должность, образование) и уровень доходов (высокий, средний или низкий) целевого пользователя. Кроме того, необходимо знать интересы, увлечения пользователей, чтобы понять, чем они руководствуются при выборе товаров, какие товары или услуги способны их привлечь.

По поведению существуют три категории пользователей социальных сетей: генераторы контента, участники дискуссий и пассивные наблюдатели.

Генераторы контента сконцентрированы в основном там, где люди ведут блог, пишут посты, что-то обсуждают. Если такие пользователи составляют основу аудитории, целесообразно создать сеть сообществ, организовать их, наполнить базовым контентом. И после этого, в плане дальнейшего наполнения контента этих сообществ, можно положиться на пользователей, которые любят высказываться.

### **Список литературы:**

1. Акулич М.В. Интернет-маркетинг [Электронный ресурс]: учебник / М.В. Акулич. — Электрон. дан. — Москва: Дашков и К, 2016. — 352 с.
2. Годин А.М. Маркетинг [Электронный ресурс]: учебник / А.М. Годин. — Электрон. дан. — Москва: Дашков и К, 2017. — 656 с.
3. Горнштейн М.Ю. Современный маркетинг [Электронный ресурс]: монография / М.Ю. Горнштейн. — Электрон. дан. — Москва: Дашков и К, 2017. — 404 с.



*ДЛЯ ЗАМЕТОК*

НАУЧНОЕ СООБЩЕСТВО СТУДЕНТОВ XXI СТОЛЕТИЯ.  
ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ

*Электронный сборник статей по материалам LXXVIII студенческой  
международной научно-практической конференции*

№ 6 (78)  
Июнь 2019 г.

В авторской редакции

Издательство АНС «СибАК»  
630049, г. Новосибирск, Красный проспект, 165, офис 4.  
E-mail: mail@sibac.info

16 +



**СибАК**  
[www.sibac.info](http://www.sibac.info)